

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Otwieram CXVI zwyczajną Sesję Rady Miasta Krakowa.

Serdecznie witam Panie i Panów Radnych.

Stwierdzam kworum uprawniające Radę do podejmowania uchwał.

Bardzo serdecznie witam zaproszonych gości: witam przedstawicieli Prezydenta Miasta Krakowa, organizacji politycznych, społecznych i zawodowych, świata nauki i kultury, urzędów i instytucji państwowych, dziennikarzy i redaktorów gazet krakowskich, radia i telewizji, witam szanownych gości.

W imieniu Radnych i własnym witam wszystkich przybyłych na obrady dzisiejszej Sesji.

Informuję – bardzo proszę Państwa Radnych o umożliwienie prowadzenia Sesji, jeżeli ktoś z Państwa Radnych chce prowadzić konwersację to bardzo proszę poza salą obrad.

Informuję Państwa Radnych, że stenogram i protokół CXV Sesji Rady z dnia 31 sierpnia 2006 r. – proszę Państwa ja rozumiem, że Państwo będą wnioskować o przerwę w obradach bo domniemywam, że Państwo są nie przygotowani do procedowania – przepraszam za te uwagi, ale rozumiem, że wszyscy Państwo łącznie ze mną jesteśmy przygotowani do procedowania Sesji Rady Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa i bardzo proszę o pełne zdyscyplinowanie.

Jeszcze raz informuję Państwa Radnych, że stenogram i protokół CXV Sesji Rady Miasta Krakowa są do wglądu w Kancelarii Rady Miasta, pok. 202.

Chciałem uprzejmie zapytać Państwa Radnych czy do protokołu CXIII Sesji Rady to jest posiedzenia 21 i 28 czerwca 2006 r. oraz CXIV Sesji z 5 lipca 2006 r. są uwagi? Jeżeli nie ma protokoły zostaną podpisane. Uwag nie widzę, dziękuję uprzejmie.

Przypominam o obowiązku elektronicznego zgłaszania interpelacji przez tych z Państwa Radnych, którzy zamierzają je zgłosić na dzisiejszej Sesji oraz o obowiązku doręczenia Przewodniczącemu też swoich interpelacji na piśmie zgodnie z § 44 ust. 7 pkt 1 i 2 Statutu Miasta Krakowa.

Porządek obrad CXVI Sesji został uzgodniony z Komisją Główną 4 września 2006 r. Informuję Państwa Radnych, że w trybie art. 20 ust. 5 ustawy o samorządzie gminnym do porządku obrad zostały włączone następujące projekty uchwał:

- przystąpienie Gminy Miejskiej Kraków do Spółdzielni Mieszkaniowej Prądnik Biały Zachód – druk Nr 1440, naprawdę szanowni Państwo Radni bardzo proszę o wyciszenie i nie przeszkadzanie innym Radnym, którzy chcą skupieni słuchać,
- kolejny druk – utworzenie odrębnych obwodów głosowania w wyborach do Rady Miasta Krakowa i w wyborach na Prezydenta Miasta Krakowa w 2006 r. – druk Nr 1441,
- zarządzenie wyborów do Rad Dzielnic w 2006 r. – druk Nr 1443,
- zmiany w budżecie miasta Krakowa na rok 2006 – druk Nr 1445,
- kolejny, określenie najniższego wynagrodzenia zasadniczego i przyjęcie obowiązującej wartości punktu dla pracowników nie będących nauczycielami zatrudnionych w samorządowych przedszkolach, szkołach i placówkach oświatowych oraz zespołach ekonomiki oświaty w Krakowie – druk Nr 1446,

Również chciałem Państwa Radnych poinformować, że Prezydent wprowadza następujące druki:

- druk Nr 1374 – uchwalenie zmiany Studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego miasta Krakowa,

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

- druk Nr 1375 – ocena aktualności Studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego miasta Krakowa, przyjętego uchwałą 87/03 Rady Miasta Krakowa z dnia 16 kwietnia 2003 r. oraz miejscowych planów zagospodarowania przestrzennego,
- druk Nr 1066 – uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru koncentracji usług Bronowice Wielkie – Wschód.

Jednocześnie chciałem Państwa Radnych poinformować, że zostaje wycofany druk Nr 1442 to jest projekt uchwały o powołaniu Miejskiego Komisarza Wyborczego. Chciałem tylko poinformować Pana Prezydenta, że jest nowy druk 1449 – on musi być wprowadzony do porządku obrad o powołaniu nowej osoby na Komisarza do wyborów Rad Dzielnic.

Jeszcze chciałem zapytać formalnie czy Prezydent, Komisja lub Grupa 5 Radnych chciałaby zgłosić propozycję zmiany w porządku obrad w trybie § 19 ust. 1 Statutu Miasta Krakowa? Bardzo proszę Pani Radna Teresa Starmach.

**Radna – p. T. Starmach**

Panie Przewodniczący! Panowie Prezydenci!

Ja chciałam poinformować, że został w trybie prezydenckim zgłoszony druk do obradowania w dniu dzisiejszym dotyczący podwyżek dla administracji i obsługi, ale informuję, nie wiem, pytałam jeszcze kilkoro Radnych, oni tego druku do dnia dzisiejszego nie otrzymali i w związku z czym trudno jest nam coś procedować czego po prostu nie mamy. I w związku z czym nie można myślę, że na ten temat w dniu dzisiejszym debatować bo nie otrzymaliśmy druku.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Stanisław Handzlik.

**Radny – p. St. Handzlik**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

W imieniu Grupy Radnych proszę o wprowadzenie do porządku obrad projektu w brzmieniu druku 1439 w sprawie tablicy pamiątkowej wyrażającej wolę uczczenia pamięci Ojca Świętego Jana Pawła II. Jest stosowna liczba podpisów, jest też wniosek o odstąpieniu od II czytania w przypadku gdybyśmy to wprowadzili. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych jeszcze chciał zabrać głos? Czy – przepraszam, jeszcze chciałem Państwa poinformować, że w trybie prezydenckim zgodnie z art. 20 ust. 5 jest wprowadzony druk Nr 1297 w sprawie zmiany uchwały Nr 370/92 Rady Miasta Krakowa z dnia 12 czerwca 1992 r. w sprawie ustanowienia Medalu „Cracoviae Merenti” za zasługi dla miasta Krakowa. Bardzo proszę Pan Sekretarz chce zabrać głos.

**Sekretarz Gminy Miejskiej Kraków – p. P. Stańczyk**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Składam z upoważnienia Prezydenta następujące wnioski dotyczące porządku obrad dzisiejszej Sesji:

- wniosek o zdjęcie z porządku obrad projektu uchwały w sprawie utworzenia Parku Kulturowego pod nazwą Stare Miasto, druk Nr 1103. Wniosek ten o zdjęcie tego z porządku uzasadniony jest tym, że równolegle prowadzone są prace zmierzające do przedłożenia Radzie projektu uchwały w sprawie przystąpienia do sporządzenia

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego dla tego obszaru. W ramach tych prac przygotowawczych prowadzone są analizy dotyczące zasadności przystąpienia do planu i przygotowywane materiały geodezyjne, prace te powinny być zakończone w najbliższym czasie i projekt ten to znaczy utworzenia Parku Kulturowego Starego Miasto byłby przedłożony Wysokiej Radzie na najbliższej Sesji Rady lub jednej z najbliższych wraz z projektem przystąpienia do sporządzania miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego dla tego obszaru. Te sprawy są na tyle ściśle związane przy czym jedna z poprawek także dotyczy zmiany granic Parku Kulturowego czy projektowanego Parku Kulturowego, że jest uzasadnione rozpatrywanie tych spraw łącznie, dlatego bardzo bym prosił o zdjęcie tego z dzisiejszego porządku obrad,

- ponadto uprzejmie proszę o uzupełnienie porządku obrad o projekt uchwały w sprawie powołania Miejskiego Komisarza Wyborczego – druk 1449, Miejskiego Komisarza Wyborczego dla przeprowadzenia wyborów do Rad Dzielnic. Uzupełnienie tego o ten projekt porządku obrad uzasadnione jest tym, że tak jak poinformował Pan Przewodniczący Rady wycofany został projekt powołujący Komisarza Wyborczego, a w dzisiejszym porządku obrad znajdują się projekty dotyczące zarządzenia wyborów do Rad Dzielnic i konieczne byłoby również rozstrzygnięcie tej kwestii. Stosowną liczbę podpisów przekazuję Panu Przewodniczącemu,
- ponadto uprzejmie proszę o to, ażeby druk Nr 1446 – określenie najniższego wynagrodzenia zasadniczego i przyjęcia obowiązującej wartości punktu dla pracowników placówek oświatowych i zespołów ekonomiki oświaty, który jest w dzisiejszym porządku obrad przedstawiony do I czytania tak zmienić kolejność rozpatrywania tego punktu, aby możliwe było rozpatrzenie wniosku o odstąpienie od II czytania tego projektu uchwały i tu jest również stosowna liczba podpisów Radnych popierających ten wniosek, którą przy tej okazji Panu Przewodniczącemu przekazuję,
- ponadto mam także dwie prośby o charakterze porządkowym, jedna, która była sygnalizowana w piśmie do Pana Przewodniczącego ażeby sprawę uchwalenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego Branice – druk 1429 – rozpatrywać po rozstrzygnięciu kwestii zmian w Studium uwarunkowań zagospodarowania przestrzennego gminy Kraków oraz, ażeby jeśli chodzi o pakiet 3-ch uchwał dotyczących Rad Dzielnic w pierwszej kolejności rozpatrzyć druk Nr 1443 – zarządzenie wyborów do Rad Dzielnic w 2006 r. bo dopiero zarządzenie tych wyborów umożliwia przyjmowanie dwóch pozostałych projektów. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Czy ktoś z Państwa chce zabrać głos? Nie, proszę Państwa przystępujemy do głosowania porządku. Zgodnie z wnioskiem mamy zgłoszony druk Grupy Radnych 1439 czyli tzw. tablica pamiątkowa. Ale tu chciałem Pana Radnego Stanisława Handzlika poinformować, że nie ma opinii prawnej do tego projektu – 1439 – tablica pamiątkowa, stąd nie możemy w tym momencie głosować tego druku bo po prostu ten druk nie ma opinii prawnej, rozumiem, że będzie głosowany później.

**Radny – p. St. Handzlik**

Ten druk został złożony dwa tygodnie temu i ja poszukam tej opinii prawnej, być może ona jest i wtedy przeprowadzimy głosowanie.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Oczywiście rozumiem, że będziemy głosować. W takim razie przystępujemy do głosowania druku Nr 1439 – głosujemy wprowadzenie do porządku dzisiejszych obrad.

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego druku do porządku?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Proszę Państwa jest opinia prawna, jest informacja grupy wnioskującej, że jest opinia prawna, w oparciu o tę informację ja podjąłem decyzję o poddaniu pod głosowanie. Jeszcze jedno wyjaśnienie Pana...

**Radny – p. St. Handzlik**

Ja powiedziałem, że być może opinia jest, ja to sprawdzę i wtedy byśmy przeprowadzili głosowanie jeśli ta opinia jest, jeśli jej nie ma to sporządzimy.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

W takim razie podejmuję decyzję, że ten druk nie będziemy głosować na tym etapie procedowania, przechodzimy do druku Nr 1449 – to jest druk Pana Prezydenta o powołaniu Komisarza Wyborczego, ale wcześniej musimy jednak głosować o zdjęciu czyli jest to druk Nr 1449 czyli po prostu o wycofanie druku poprzedniego o wyborze Komisarza Miejskiego do wyborów Rad Dzielnic.

Kto z Państwa Radnych jest za – jest opinia prawna, że musimy tamten druk zdjąć, ale był zgłoszony w porządku obrad, Prezydent go wycofał, ale był w porządku obrad, formalnie jest w porządku obrad, teraz wchodzi nowy druk w związku z tym, proszę Państwa ale 1449 numer druku jest wprowadzeniem nowego druku, natomiast 1442 to jest druk poprzedni, musimy go wycofać, projektodawca wycofał rozumiem, jest tutaj zmiana informacji prawnej, rozumiem, że nie głosujemy.

Głosujemy druk Nr 1449 o powołaniu Komisarza Miejskiego do wyboru Rad Dzielnic.

Kto z Państwa Radnych jest za wprowadzeniem tego druku do porządku obrad?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał od głosu? Proszę o podanie wyników.

31 głosów za,

0 przeciw,

0 wstrzymujących się.

Stwierdzam, że Rada podjęła decyzję o wprowadzenie do porządku obrad druku Nr 1449.

Teraz jest wniosek Pana Prezydenta o zdjęcie z porządku obrad druku Nr 1103 o utworzeniu Parku Kulturowego.

Kto z Państwa Radnych jest za zdjęciem tego druku z porządku obrad?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Proszę o podanie wyników.

27 głosów za,

0 przeciw,

4 wstrzymujące się.

Stwierdzam, że Rada podjęła decyzję, druk 1103 został zdjęty z porządku obrad.

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

Proszę Państwa mamy tutaj opinię prawną do druku Nr 1439, projekt uchwały opiniuje się pozytywnie, tryb podjęcia uchwały dwa czytania z możliwością odstąpienia od II czytania, wymagana większość głosów zwykła, czyli wprowadzenie druku, będziemy teraz głosować wprowadzenie druku Nr 1439.

Kto z Państwa Radnych jest za wprowadzeniem tego druku do porządku obrad?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Proszę o podanie wyników.

34 głosy za,

0 przeciw,

0 wstrzymujących się.

Stwierdzam, że Rada podjęła decyzję o wprowadzeniu tego projektu do porządku obrad.

Rozumiem tutaj te wnioski Pana Sekretarza o uporządkowaniu i procedowaniu zostaną uwzględnione.

W takim razie poddaję pod głosowanie – przepraszam – przechodzimy do następnego punktu:

#### **INTERPELACJE I WNIOSKI RADNYCH**

Bardzo proszę kto z Państwa Radnych chce zabrać głos w tym punkcie porządku obrad, proszę o zgłaszanie interpelacji elektronicznie. Rozumiem, że nie ma zgłoszeń interpelacji? Proszę o zabranie głosu Pana Radnego Bolesława Kosiora. Myślałem, że przy końcu kadencji już nie ma interpelacji. Bardzo proszę Pana Radnego o zabranie głosu.

#### **Radny – p. B. Kosior**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Zacznę od sztandarowego tematu w mieście Krakowie, a więc stanu bezpieczeństwa naszych ciągów komunikacyjnych. Pozwólcie Państwo, że przedstawię tutaj również wizualnie jak wygląda przykładowo Rynek Dębnicki.

Przedstawiam Panu Prezydentowi na załączonych zdjęciach, które się będą pokazywać, stan techniczny jezdni, chodników oraz przystanku autobusowego w Rynku Dębnickim. Zdjęcia wykonałem wczoraj, obraz ten nie wymaga komentarza. Ruina to delikatne słowo, które można użyć w tym przypadku. Tak naprawdę to powinienem postawić zarzut Panu Dyrektorowi Tajsterowi o karygodne niedbalstwo jeżeli chodzi o bezpieczeństwo ludzi i pojazdów poruszających się po Rynku Dębnickim. Według mojej oceny wygląda na to, że w ogóle zapomniano o płycie Rynku Dębnickiego. Składam wniosek do Pana Prezydenta o jak najszybsze przystąpienie do remontu Rynku Dębnickiego jeszcze przed zimą, aby mieszkańcy i użytkownicy tego terenu nie byli narażeni, że będą pacjentami służby zdrowia.

Druga interpelacja też dotyczy, a dotyczy okręgu, w którym startowałem, a dokładnie ulicy Jaremy i Radzikowskiego. Panie Prezydencie ponownie zwracam się do Pana o doprowadzenie do stanu, który umożliwi normalny przejazd pojazdami po jednej z bardziej eksploatowanych ulic osiedla Azory, dotyczy to ulicy Marii Jaremy. Podnosiłem ten temat w interpelacji 12 kwietnia, 5 lipca. Zniszczenie tego ciągu komunikacyjnego to jest kilkumiesięczne zamknięcie ulicy Weissa, na której były prowadzone prace na zlecenie MPWiK, zwracałem wówczas uwagę, że skierowanie w osiedle całego ruchu spowoduje

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

dewastację ulic. Otrzymałem zapewnienie, że jest to brane pod uwagę i gdy zakończą się prace wod.-kan. ulica ta zostanie wyremontowana. Nie wykonano żadnego remontu.

W dalszym ciągu są aktualne zdjęcia stanu technicznego ulicy z miesiąca lipca, który przekazałem Panu Prezydentowi, można jedynie dodać nowe. Polecam przed zimą służbom Pana Prezydenta przegląd kompleksowy ulic w osiedlach Dzielnicy IV.

Drugą ulicą, która należy do głównych ciągów komunikacyjnych jest ulica Eliasza Radzikowskiego. Jej stan techniczny od ulicy Murawskiej do Stachiewicza – wiadukt – przedstawia się tragicznie. Proszę o sprawdzenie dokumentacji to jest protokołów odbioru wykonanych tam prac, w tym dokumentacji finansowej i odpowiedź na pytanie jak to jest możliwe, że firma naprawiająca tą ulicę pozostawiła ją w tak złym stanie technicznym. Załatanie tylko większych dziur w jezdni zamiast całkowitego sfrezowania i położenia nowego asfaltu samo się nasuwało. Załączam również foto. Tutaj jest kilka ostatnich zdjęć właśnie z tej ulicy.

Następna interpelacja – i to już dotyczy regulaminu Straży Miejskiej. Panie Prezydencie powracam do uchwalonego regulaminu Straży Miejskiej Miasta Krakowa. Zastrzeżenie może budzić treść rozdziału III – struktura organizacyjna, regulamin Straży Miejskiej Miasta Krakowa, a dokładniej § 8 pkt 1, który brzmi: Strażą kieruje kierownik mianowany przez Prezydenta po zasięgnięciu opinii Małopolskiego Komendanta Wojewódzkiego Policji w Krakowie. Moim zdaniem przez niedopatrzenie czy nieuwagę wpisano słowo „mianowany” zamiast „powoływany” lub „odwoływany”. Powołuję się w tej sprawie na Dziennik Ustaw z dnia 29 sierpnia 1997 r. o strażach miejskich z późniejszymi zmianami, w którym art. 7 pkt 1 brzmi: Strażą kieruje komendant powoływany lub odwoływany przez Zarząd Gminy, oczywiście Zarząd Gminy został zmieniony po zmianach dotyczących struktury samorządu i zastąpiony wójtem, burmistrzem, prezydentem.

W pkt 2 czytamy: Przełożonym komendanta jest wójt, burmistrz, prezydent. Proszę o opinię prawną dotyczącą brzmienia § 8 regulaminu, a do czasu wyjaśnienia tej sprawy proponuję nie podejmowanie decyzji i czynności, które mogłyby być niezgodne z prawem. A więc proszę Państwa ustawa wyższego rzędu inaczej mówi, a my wyszliśmy chyba trochę wyżej.

I ostatnia interpelacja dotyczy przystąpienia do planu zagospodarowania przestrzennego dotyczącego obszaru Górka Narodowa Zachód, to co dzisiaj mamy między innymi w programie. Pozwalam sobie tą drogą zgłosić do Pana Prezydenta wnioski dotyczące procedowania na dzisiejszej Sesji Rady Miasta Krakowa, druku dotyczącego właśnie zagospodarowania tego terenu, są to wnioski mieszkańców z tego terenu, Rady Dzielnicy IV i moje. Wnioskuje, aby te wnioski były włączone w proces opracowywania planu zagospodarowania przestrzennego dla obszaru Górka Narodowa Zachód. Nie będę czytał tych 10 punktów, natomiast jeszcze proszę Pana Prezydenta o wzięcie pod uwagę moich wniosków i sugestii dotyczących tego obszaru, a zawartych w interpelacjach z dnia 24 maja oraz 5 lipca. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Radnego Łukasza Słoniowskiego. Przypominam o zgłaszaniu pisemnym.

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

**Radny – p. Ł. Słoniowski**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!  
Szanowni Państwo!

Ja mam jedną interpelację w miarę krótką. Zwracam się do Pana Prezydenta w związku z postanowieniem jakie zostało wydane po rozpoznaniu wniosku Pani Wiceprezes Stowarzyszenia Podgórze PL, które wnioskowało o dopuszczenie do udziału w postępowaniu w sprawie ustalenia warunków zabudowy dla inwestycji na ulicy Nadwiślańskiej, Krakusa i Piwnej w Krakowie. Otóż postanowienie to odmawia dopuszczania organizacji do udziału w przedmiotowym postępowaniu. Moim zdaniem uzasadnienie tego postanowienia jest wybitnym przykładem urzędniczych absurdów rodem z powieści Franza Kafki. Przytoczony w nim, w tym uzasadnieniu fragment statutu wyraźnie stwierdzam, że jednym z celów stowarzyszenia jest dbanie o rozwój przestrzenny Podgórze - § 12 pkt 2 statutu. I uważam, że udział w postępowaniu o wydanie decyzji WZ jest wręcz podręcznikowym przykładem realizacji tak zakreślonego celu. Dlatego nie rozumiem tego uzasadnienia, w którym jest napisane, że uznano, że udział w postępowaniu nie byłby realizacją statutu i nie rozumiem tego uzasadnienia i nie rozumiem przyczyn, dla których podjęto takie rozstrzygnięcie. Uprzejmie proszę Pana Prezydenta o zajęcie stanowiska w tej sprawie i odpowiedź czy podziela Pan pogląd swoich pracowników na możliwość udziału tego stowarzyszenia w postępowaniu prowadzonym w Wydziale Architektury i w związku z tym proszę również o ponowne rozpatrzenie tej sprawy i zmianę wydanej decyzji tak by stowarzyszenia Podgórze PL mogło chronić interesy mieszkańców południowej części Krakowa, a, że potraci to robić jestem głęboko przekonany. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Radnego Zbigniewa Lacha, przygotowuje się Pan Radny Bogusław Kośmider.

**Radny – p. Zb. Lach**

Panie Przewodniczący! Panowie Prezydenci!  
Wysoka Rado!

Proszę Pana Prezydenta o zwrócenie uwagi aby Wydział Architektury przeanalizował szczególnie wniosek spółki KIS, która ma siedzibę przy ul. Pietrusińskiego 12 i złożyła w ubiegłym roku wniosek o wzięcie na budowę bloku mieszkalnego przy ul. Miłkowskiego.

W tym miejscu przy ul. Miłkowskiego przed 3 laty poprzednie kierownictwo Wydziału wydało już pozwolenie na budowę bloku przez firmę KONSTELACJA, stanął wieżowiec 11-piętrowy, który doskonale zakłócił ład architektoniczny w tej dzielnicy. Teraz ma stanąć drugi wieżowiec, a miejsc parkingowych tam w ogóle nie ma. Samochody parkują wszędzie gdzie tylko jest możliwe – ja określam ten stan rzeczy słowem horror. Dlaczego do dnia dzisiejszego strony w postępowaniu to jest najbliżsi sąsiedzi nie otrzymali zawiadomienia o postępowaniu. Jeżeli ma stanąć budynek to niech stanie, ale tylko o 4-ch kondygnacjach. Moim zdaniem dość już dzięki samowoli w wydawaniu pozwoleń, które nijak pasują do przemyślanej koncepcji zabudowy architektonicznej w naszym mieście.

Mam jeszcze dwie minuty to pozwólcie szanowni Radni i szanowni goście ci co nie czytali dzisiejszej prasy jeszcze, jest artykuł w Dzienniku Polskim pod tytułem „Brak sposobu na bezsilność”, zacytuję tylko dwa zdania na wstępie: „bezsilność, zagubienie, złość, upokorzenie można wyczytać na twarzach mieszkańców naszego miasta przybywających co rano oprócz czwartków, który jest dniem wewnętrznym Urzędu do budynku przy Rynku Podgórskim 1 w Krakowie. Wydział Architektury i Urbanistyki Urzędu Miasta Krakowa jest swoistym bastionem władzy samorządowej. Przyjazny Kraków nie ogranicza dostępu

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

Krakowian nawet do sekretariatu Prezydenta Miasta itd.”. Polecam artykuł, Panie Prezydencie Bujakowski, nie ma Pana Prezydenta Majchrowskiego, jeżeli jest w Urzędzie to może słyszy, a jak nie to przeczyta mam nadzieję, konkursy są dobre, wiele znakomitych naszych pań są dyrektorami wydziałów, sfeminizowany prawie zawód dyrektorski w Urzędzie, to nie ma nic wspólnego z upodobaniami – nam nadzieję – Prezydenta, ale myślę, że w Wydziale Architektury wreszcie powinien się znaleźć ktoś kto chodzi w portkach i coś tam nosi. Proszę Państwa naprawdę, ja tak jeszcze rozmawiałem, to nie jest moje odosobnione zdanie, to Pan odpowiada za Wydział Architektury, Radny Pietrzyk ma wiele innych spraw, może jeszcze powie, ale może nie dzisiaj, na zakończenie chcę powiedzieć, że w tym artykule jest jeszcze jedno zdanie pod rozważę: „Z powodu choroby tego Wydziału cierpi cały Kraków”. Moi drodzy tak dalej być nie może, obojętnie czy się kadencja kończy czy nie kończy, kto z nas zostanie Radnym trzeba coś z tym fantem zrobić, przepraszam, że na pana patrzę, ale taki jest adresat na tej sali. Bardzo dziękuję za uwagę.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Proszę o zabranie głosu Pana Przewodniczącego Bogusława Kośmidera, przygotuje się Pan Radny Daniel Piechowicz.

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa ja mam trzy interpelacje. Pierwsza dotyczy spraw pośrednio związanych ze zmianami, które uchwaliliśmy na początku lipca tego roku – reforma ZDiK i ZGK, przekształcenie w Zarząd Komunikacji i Zarząd Dróg, była mowa o tym, że wszystko jest bardzo dokładnie o dobrze przygotowane, wczoraj media doniosły, że z jednego zakładu grupa pracowników została w ciągu jednego dnia jakby przekazana do drugiego zakładu budżetowego bez żadnej informacji, bez żadnego przygotowania, bez przygotowania stanowisk pracy, wręcz ze świadomością, że prawdopodobnie te osoby zostaną zwolnione. Jest to jakaś niepoważna sytuacja, która w złym świetle stawia Kraków, w złym świetle stawia Radę Miasta, która podjęła uchwałę pod zapewnienie Pana Prezydenta, że wszystko jest w najlepszym porządku. Jak widać w najlepszym porządku nie jest bo nawet sprawy w sumie bardzo delikatne, które powinny być bardzo delikatnie załatwiane załatwione nie są.

Druuga sprawa dotyczy mianowania urzędników. Otóż przy powołaniu tych nowych zakładów była mowa o tym, że będziemy mianowali, będziemy przeprowadzali konkurs. Ja wiem, że można pewne rzeczy – wykorzystując niuanse prawne – przemknąć nad konkursem do porządku dziennego i mianować, ale wydaje mi się, że przynajmniej wtedy warto by było dać informacje dlaczego tak się stało, dlaczego nie przeprowadzono konkursów bo przecież między innymi te zmiany były to po żeby znaleźć jak najlepsze kadry. I kolejna sprawa z tym związana, przy okazji dowiedzieliśmy się, że sporo pracowników, w tym dyrektorzy tych zarządów, zostali mianowani pracownikami mianowanymi. W stosunku do co poniektórych z nich były pewne uwagi także na tej Radzie, myślę, że byłoby dobrym obyczajem gdyby Pan Prezydent po pierwsze informował o tym, po drugie uzasadniał to, oczywiście on podejmuje decyzje o mianowaniu, on suwerennie, natomiast ja myślę, że taka informacja publicznie przedstawiona stawiałaby sprawę w jaśniejszym świetle.

Kolejna sprawa dotyczy parkingów. Otóż parę dni temu dowiedzieliśmy się o wielkim sukcesie, miasto rozpoczyna starania o sieć parkingów w Krakowie. Ja mam takie trochę dejavu, cztery lata temu wchodziliśmy w tą kadencję dokładnie z umową na chyba cztery czy pięć parkingów w Krakowie i przez cztery lata nie udało się tego pchnąć, stało się tak, że musimy się wręcz z tego wycofać. Myślę, że cztery lata to jest, cztery lata nie poradzenia

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

sobie z problemem parkingów to jest sygnał o jakimś bardzo dużym problemie, myślę, że warto by było abyśmy na ten temat informacje otrzymali. W związku z tym proszę o informacje co, kiedy i dlaczego się stało, że cztery lata nie wystarczyły na rozpoczęcie budowy w Krakowie systemu parkingów.

Kolejna sprawa dotyczy uchwały, którą Rada Miasta Krakowa podjęła 16 kwietnia 2004 r. Wtedy przygotowaliśmy, Komisja Kultury była głównym inicjatorem, kierunków działania Prezydenta w sprawie wybudowania w Krakowie hali sportowo – widowiskowej. Przypominam czerwiec 2004 r. W tejże uchwale zapisaliśmy, że chcemy aby ta hala była gotowa na 5 czerwca 2007 r. Proszę Państwa parę dni temu otrzymaliśmy sprawozdanie ze stanu realizacji tej uchwały, z którego jasno wynika, że w zasadzie wszystko jest opóźnione o ponad pół roku, 8 miesięcy i termin, o którym mówiliśmy wręcz nie ma szans żeby został zrobiony. Jest teraz wrzesień, wrzesień, październik ma być ponownie rozpatrzony wniosek inwestora, piszą też tam Państwo o różnych problemach, które w tej materii wokół tej inwestycji krążą, chciałbym, aby też, ponieważ jest to w zasadzie główna inwestycja taka metropolitalna, którą Kraków realizuje chciałbym żeby Pan Prezydent przedstawił nam informacje, jeżeli nie nam to przynajmniej mnie, na jakim etapie to jest i czego się terminowo spodziewa to znaczy, czy termin, który został w uchwale zakreślony jest do zrealizowania, a jeżeli nie jest to jaki inny termin, kolejną przekładkę zamierza zrobić. Przypomnę jest to jedna z głównych naszych inwestycji metropolitalnych, zaczęliśmy ją, znaczy zaczęliśmy o tym mówić dużo wcześniej, ale ponieważ wiedzieliśmy, że niewiele się dzieje 16 kwietnia 2004 r. w uchwale poprosiliśmy Pana Prezydenta, ażeby to zrobił, minęło już 2 lata ponad, jeszcze nie ma pozwolenia, jeszcze są potężne problemy z inwestycją i wygląda na to, że ta inwestycja jeszcze się w tej kadencji nie zacznie, a kto wie czy w tym tempie robiona nie zostanie zakończona w przyszłej kadencji. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Radnego Daniela Piechowicza, przygotuje się Pan Radny Włodzimierz Pietrus.

**Radny – p. D. Piechowicz**

Panie Przewodniczący! Panowie Prezydenci!

Szanowna Rado!

Ja składam interpelację na wniosek mieszkańców korzystających z przejścia kładką pieszą nad torami kolejowymi PKP Kraków – Prokocim przy ul. Kosiarzy. Kładka ta wybudowana przez miasto Kraków dla ruchu pieszego o konstrukcji metalowej długości ok. 80 m została wybudowana nad torami kolejowymi w latach siedemdziesiątych co umożliwiło przemieszczanie się mieszkańców od strony ulicy Biezanowskiej w kierunku zalewu Bagry i odwrotnie. Alternatywą tego rozwiązania jest przejście drogą okrężną o długości ok. 2 km co uzasadniało wybudowanie kładki. Przez prawie 30 lat kładka nie była konserwowana, o remoncie nie wspominając. Doprowadziło to do znacznych uszkodzeń konstrukcji. Ze względu na stan bezpieczeństwa wejście na kładkę z obydwu stron zaspawano kratą. Uczyniło to PKP, które do własności kładki się nie przyznaje. Zwracam się z prośbą do Pana Prezydenta o ustalenie i wskazanie właściciela, doprowadzenie do remontu i ponownego otwarcia wyżej wymienionej kładki. Proszę również o potraktowanie tej interpelacji priorytetowo gdyż mieszkańcy przyzwyczajeni przez 30 lat do skróconego przejścia nagminnie teraz przechodzą przez tory kolejowe, w tym również dzieci. W każdej chwili może dojść do nieszczęśliwego wypadku. Dziękuję.

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Radnego Włodzimierza Pietrusa.

**Radny – p. W. Pietrus**

Panie Przewodniczący! Panowie Prezydenci!

Ja tylko jeszcze do kolegi dodam, do tej wypowiedzi interpelacji, że tam również są przemieszczane wagony bez lokomotyw i one pędzą, nie są do końca widoczne w związku z czym niebezpieczeństwo jest naprawdę duże na tym, tam jest kilka torów do przejścia przez mieszkańców.

Pierwsza interpelacja moja dotyczy tematu, który Pan Kośmider tutaj poruszył w części, dotyczy pracowników mianowanych. W związku z terminem jaki minął z końcem lipca 2006 r. została dokonana ocena pracowników mianowanych przez Urząd Miasta takich, dla których pracodawcą jest Pan Prezydent. Prosiłbym o jej wyniki.

Druga interpelacja dotyczy Krakowskiego Zarządu Dróg. Otrzymałem od Komisji Zakładowej Solidarność przy KZD w Krakowie również do mojej wiadomości pismo skierowane do Pana Prezydenta z 5 września 2006 r. Z jego treści wynika, że wszystkim pracownikom ZDiK w Krakowie Dyrektor KZD wręczył pisma informujące o przejściu ich na mocy art. 23.1 kp do nowego pracodawcy z powołaniem jako podstawy prawnej naszej uchwały Rady Miasta o reorganizacji ZDiK i nadania jej nowego statutu. Pan Wiceprezydent Tadeusz Trzmiel zarówno na Komisji Budżetowej jak i na Sesji Rady Miasta zapewniał Radnych, że w ramach tej reorganizacji pracownicy przekształcanych jednostek budżetowych będą kontynuować swoją pracę bez jakichkolwiek dodatkowych przeszkód prawnych. Jak widać nie znajduje to potwierdzenia w rzeczywistości. Według zakładowej organizacji związkowej Solidarność działania podejmowane przez dyrektora KZD nie znajdują podstaw prawnych w obowiązującym systemie prawa. Proszę o ustosunkowanie się do zarzutów związkowców z Solidarności.

I drugi punkt dotyczy mojej poprawki o treści: Dyrektor KZD winien posiadać wykształcenie wyższe o odpowiedniej specjalności umożliwiającej wykonywanie zadań na tym stanowisku. Ona nie przeszła, ale argumentem na to ze strony Pana Prezydenta było, że istnieje zapis wyższego rzędu, chodzi o rozporządzenie Rady Ministrów. Niestety zapis o posiadaniu wykształcenia wyższego o odpowiedniej specjalności umożliwiającej wykonywanie zadań na tym stanowisku według związkowców z Solidarności nie jest przestrzegany. Czy w związku z tym w powyższych decyzjach Pan Prezydent świadomie nie respektuje przepisów prawa, których treść Pana przedstawiciele w Pana imieniu podczas Sesji Rady Miasta Krakowa potwierdzali jako obowiązujące właśnie w zakresie zgłoszonej przeze mnie poprawki dotyczącej wykształcenia dyrektora KZD.

Następna interpelacja dotyczy sklepów wielkopowierzchniowych w Bieńczycach i w Czyżynach. W związku ze złożeniem przez sieć Carrefour wniosku o wydanie warunków zabudowy i zagospodarowania dla sklepu wielkopowierzchniowego przy ul. Broniewskiego zwracam się z zapytaniem czy Pan Prezydent wyda pozytywną opinię do tego wniosku po uprawomocnieniu się zmian w Studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego miasta Krakowa, a dotyczących w szczególności obiektów wielkopowierzchniowych. Czy wprowadzenie zmian w Studium dotyczących obszarów rozmieszczenia obiektów handlowych o pow. 2 tys. m<sup>2</sup> wymaga jeszcze dla terenów, które nie są objęte możliwością budowy hipermarketów dla jej pełnej ochrony uchwalenia również planów miejscowych dla tych obszarów. Jeśli tak to wnioskuję o przystąpienie, o możliwość

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

przystąpienia z propozycją sporządzenia miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru z planowanych hipermarketem w Bieńczycach oraz obszaru z hipermarketem Carrefour i tzw. dworcem PKS w Czyżynach.

Następna interpelacja dotyczy budowy drogi. Uprzejmie proszę o wyjaśnienie sprawy związanej z budową w czerwcu i lipcu 2006 r. odcinka drogi od strony Al. Pokoju w Krakowie przed ul. Dąbską przed wjazdem do Centrum Plaza. Wykonano prace poprzez ogródki działkowe od podstaw, nie był to remont tylko nowa inwestycja. Proszę o wyjaśnienia czy jest to budowa ulicy zbiorczej od skrzyżowania Meisnera do skrzyżowania z Al. Pokoju w Krakowie. Podczas wykonywania prac brak było tablic budowy. Czy w związku z tym było wydane pozwolenie na budowę tej drogi.

Interpelacja dotyczy budowy ścieżki rowerowej. Uprzejmie proszę o wyjaśnienie sprawy związanej z budową ścieżki rowerowej na odcinku ul. Ułanów do Ronda Czyżyńskiego w Krakowie, a w szczególności we fragmencie od ulicy Marii Dąbrowskiej do Ronda Czyżyńskiego. Budowa ta została wykonana zgodnie z warunkami uzgodnionymi z Carrefour Polska i ZDiK w Krakowie. Pytanie dotyczy również budowy drogi serwisowej do stacji paliw Carrefour Polska, wysepki oddzielającej al. Jana Pawła II od wyżej wymienionej drogi serwisowej, budowy pasów, włączenia, wyłączenia, chodników dla pieszych. Wszystkie te prace wykonano tylko na podstawie zgłoszenia. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Radnego Stanisława Kozaka.

**Radny – p. St. Kozak**

Panie Przewodniczący! Panowie Prezydenci!

Wysoka Rado!

Ja mam dwie interpelacje. Pierwsza dotyczy remontu mostka nad Potokiem Sudoł w ulicy Łokietka, ta sprawa się ciągnie od paru lat, ludzie z osiedli Tonie i okolic obawiają się, że zawalenie się tego mostka będzie to już totalny korek, który w ulicy Wyki i Pachońskiego, Batalionu Skąpa AK już teraz jest niemożliwy od godziny 7.00 rano do 9.00, w godzinach popołudniowych praktycznie nie ma ruchu, jedzie się, po kilka samochodów przeskakuje przez światła i jest totalnie zakorkowane mimo, że ten mostek jest czynny. Po zawaleniu się tego mostka, po zamknięciu go naprawdę ja sobie nie wyobrażam co się będzie działo tam w tym rejonie. Mieszkańcy dzwonią zaniepokojeni czy po prostu będzie się, jest możliwe w tym roku coś zrobić, przecież ta inwestycja spadła z ubiegłego roku, w tym roku miała być zrobiona, nic nie jest zrobione, sądzę, że to nie jest skala inwestycji taka żeby nie można było tego w krótkim czasie zrobić i porządnie.

I druga sprawa wypełnienia kolein. Przykładową taką ulicą to jest Opolska gdzie te koleiny są już tak uciążliwe, że naprawdę jeszcze jak przyjdą przymrozki jesienne, będzie woda w tych koleinach, będzie zamarzać, naprawdę będzie dochodzić notorycznie do wypadków, na wielu trasach w Polsce nie frezuje się tych garbów tylko frezuje się dno kolein i wypełnia się utwardzoną masą bitumiczną, można zobaczyć w rejonie Skarżyska Kamiennej, można trasie Katowice – Warszawa i w wielu innych miejscach i te technologie są stosowane, sprawdzone, wydaje mi się, że najwyższy czas aby podjąć działania, aby tu w Krakowie na takich ulicach jak Opolska i wielu innych żeby tą technologię zastosować. Dziękuję bardzo.

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Radnego Józefa Burkata.

**Radny – p. J. Burkat**

Panie Przewodniczący! Panowie Prezydenci!

Wysoka Rado!

Panie Prezydencie jak się to dzieje, że działka Nr 50/1 obr. 62 Podgórze wpisane do księgi wieczystej KW Nr 4200 Kraków odpis z 29.06.2004 r. oraz prawidłowo ujęta w ewidencji geodezyjnej, wypis z rejestru gruntów z 5 maja 2006 r. na mapie projektu planu Cechowa ma oznaczenie jako działki 50/3 oraz 50/4, a ponadto rozpatrując skargę Pana Józefa Jałochy w tej sprawie skierowaną do Prezydenta Miasta Krakowa otrzymał Pan pismem BP.05.LCZ.05833/06 z dnia 6 marca 2006 r. odpowiedź, w której Pani Elżbieta Szczepińska – kierownik oddziału w Biurze Planowania Przestrzennego podpisująca tą odpowiedź z upoważnienia Prezydenta Miasta Krakowa stwierdziła: działka Nr 50/1 obr. 62 nie figuruje w ewidencji gruntów. Panie Prezydencie Bujakowski mam gorącą prośbę, ja przeprowadziłem postępowanie wyjaśniające wstępne w tej sprawie i oczekuję konstruktywnej odpowiedzi, ale mam gorącą prośbę żeby to była odpowiedź nie ponawiana dlatego, że ja nie powiem, że proszę o ponowną odpowiedź, natomiast jestem przygotowany na to, że jak będę niezadowolony z odpowiedzi to skieruję tą sprawę do postępowania prokuratorskiego bo ja ją na tyle, po prostu tą sprawę zweryfikowałem. To nie może być tak, że po prostu osoba, która dostała od Prezydenta Miasta poważne upoważnienie wykorzystuje to upoważnienie niezgodnie z prawem zawierając w odpowiedzi pod szyldem Prezydenta – ja mam to pismo tutaj, mogę go pokazać, Prezydent Miasta Krakowa, 6 marca 2006 r. – podpisuje odpowiedź sprzeczną z dokumentami. I dlatego mam gorącą prośbę z tego tytułu, że Pan nadzoruje Biuro Planowania o to żeby tą sprawę w sposób rzetelny wyjaśnić i w sposób rzetelny wyjaśnić jak to się stało, że do planu Cechowa użyto map, na których są działki pochodzące z podziału geodezyjnego, które nie zostały do zasobu przyjęte. To jest również potwierdzone tutaj w mojej dokumentacji przez Wydział Geodezji. Myślę, że Pan Prezydent rozpatrzy tą sprawę w sposób poważny, a pani, która podpisała w imieniu tego Prezydenta taką odpowiedź na tym stanowisku dłużej nie poprzestanie. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Jerzego Fedorowicza.

**Radny – p. J. Fedorowicz**

Panie Przewodniczący! Szanowni Panowie Prezydenci!

Ja dwie krótkie interpelacje, jedna kwestia dodatkowa.

Pierwsza dotyczy problemu stanu technicznego ulicy Tatarakowej, na którą zwrócili mi uwagę mieszkańcy Branic, to jest krótka ulica, w której są ogromne dziury, zapadliska, w zasadzie nie nadaje się do użytku, proszę o odpowiedź, kiedy jest możliwe, czy w ogóle możliwa jest kwestia remontu tej ulicy.

Druga rzecz jest bardziej ogólna, to jest kwestia, na którą zwrócił w swoim mailu uwagę jeden z mieszkańców, być może ona wydaje się błaha, kiedyś ona była już uregulowana, później tego zaniechano, generalnie chodzi o zakaz palenia tytoniu na przystankach komunikacji miejskiej. Wydaje mi się, że można by powrócić do tego zakazu, ewentualnie wyznaczyć jakieś miejsca obok żeby palenie papierosów nie odbywało się pod wiatami, na których ludzie oczekują na tramwaje. Zastanawiam się czy byłaby taka możliwość i proszę o interwencję.

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

Trzecia rzecz dotyczy kwestii tu poruszanej przez kolegę Kośmidera, sprawę parkingów podziemnych, rzeczywiście wczoraj ukazał się artykuł, że planowane są nowe lokalizacje, proszę o odpowiedź na pytanie czy – nie widziałem tego w artykule – dlaczego nie ma np. Placu Centralnego branego pod uwagę jako parking podziemny pod Placem Centralnym, myślę, że to byłoby dobre miejsce, na to też zwracali uwagę mieszkańcy tych miejsc, bardzo proszę o zastanowienie się czy Plan Centralny nie byłby dobrą lokalizacją do umieszczenia tam parkingu podziemnego. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Radnego Piotra Döerre.

**Radny – p. P. Döerre**

Panie Prezydencie! Panie Przewodniczący!

Szanowni Państwo!

Ja chciałbym złożyć interpelację w imieniu mieszkańców osiedli mieszkaniowych w Borku Fałęckim reprezentowanych przez Pana Mariusza Kękusia, pragnę wyrazić w związku z ich głosami zaniepokojenie z powodu ograniczenia tymże mieszkańcom wspomnianych osiedli dostępu do pętli tramwajowej w Borku Fałęckim. Na jedynej drodze łączącej te osiedla z pętlą tramwajową pojawiły się w ostatnich dniach tablice z napisami – teren prywatny, wejście na własność odpowiedzialność – które odczytywane są przez mieszkańców – prawdopodobnie słusznie – jako mające poprzedzić całkowite zamknięcie tego terenu i co za tym idzie zamknięcie tej drogi. Pragnę w związku z tym zapytać czy miasto Kraków w toku rozmów z inwestorem, właścicielem tego terenu zadbało o interesy mieszkańców i wyznaczyło jakąkolwiek drogę dojścia do pętli tramwajowej. Jeżeli taką drogą miałby być nieoświetlony po zmroku park no to już trzeba poinformować o tej sprawie policję bo prawdopodobnie powinny się tam pojawić jakieś stałe punkty patrolowe, znaczy trzeba by po prostu tam postawić na stałe na 24 godziny policjantów i strażników miejskich. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Radnego Macieja Twaroga.

**Radny – p. M. Twaróg**

Szanowny Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Prezydenci!

Szanowni Państwo Radni!

Ja zacznę od tego, iż mam oprócz interpelacji także wnioski i refleksje, dwie kwestie chciałem poruszyć. Pierwsza wzięła się po interpelacji Pana Radnego Kosiora. Otóż obraz chodników krakowskich, który Pan przedstawił jest podobny też w innych częściach miasta. Zapraszam Pana i zachęcam do tego, na następnej Sesji będziemy rozpatrywać projekt uchwały, który przygotowałem odnośnie objęcia modernizacji chodników tylko w XVIII Dzielnicy Nowa specjalnym miejskim programem modernizacyjnym, zachęcam do pracy i do poprawienia tej uchwały tak, abyśmy zajęli się tą cenną przestrzenią, którą Pan pokazał to o czym ja będę mówił przy referowaniu tej uchwały tak, aby może zmienić tą filozofię modernizacji tych nawierzchni, żeby nie zrzucać tego tylko i wyłącznie na dzielnice pomocnicze, ale żeby spore środki finansowe znalazły się także w następnych budżetach miasta Krakowa tak aby rzeczywiście to kompleksowo to wyremontować.

Druga refleksja – w sumie bardziej ją kieruję nie do władz miasta, ale do Przewodniczącego Rady – 23 września bodajże będziemy mieć Dzień otwarty Magistratu Krakowskiego, między innymi w salach krakowskiego magistratu będą prezentować się

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

dzielnice krakowskie natomiast z wielkim zdziwieniem, zaskoczeniem przyjąłem to co zastałem w Dzielnicy XVIII Nowa Huta na os. Centrum B 6, otóż dzielnica w ramach tych Dni otwartych Magistratu, popularnego skądinąd hasła „Blżej ludzi” założyła domofon, jednym słowem ogrodziła się od tych mieszkańców, zamknęła się i także w tej interpelacji, którą przygotowałem do Pana Prezydenta chciałem zapytać po co to i za ile to i czy nie ma ważniejszych potrzeb w Starej Nowej Hucie niż zakładanie domofonów w miejscu, które powinno być po prostu otwarte dla wszystkich.

Dwie sprawy chciałem przedstawić do Pana Prezydenta i zapytać o nie. Pierwsza to jest to prośba o zintensyfikowanie działań związanych z budową boiska wielofunkcyjnego na obiektach Międzyszkolnego Ośrodka Sportowego w Nowej Hucie przy ul. Bulwarowej. Nie ma Pani Prezydent Urbaniak, nie ma Pana Prezydenta, jest Pan Prezydent Bątkiewicz, z którym wielokrotnie w ostatnich latach rozmawiałem na ten temat, szanowni Państwo tak się złożyło, że Ministerstwo Sportu przyznało 50 % środków na budowę tego boiska, wyceniono to boisko na ok. 400 tys. zł, a zatem Ministerstwo Sportu przekazuje 50 % kosztów tej budowy, nie będę uzasadniał tego, że bardzo potrzebne jest to boisko w tym miejscu dla tego ośrodka, dla tych dzieci, które w sposób nie komercyjny, zupełnie ten Klub, mam na myśli tutaj MKS „Krakus”, MOS Nowohucki zupełnie nie podchodzi komercyjnie do sportu, to jest praca z młodymi ludźmi, uczenie ich piłkarskiego fachu, takie boisko naprawdę w tym miejscu przydałoby się pomimo tego, iż podobny obiekt mamy po drugiej stronie ulicy na obiektach OSiR Krakowianki, obiekt, który jest niedokończony, który na ile go obserwuję, na ile mam czas żeby być nad zalewem i patrzeć na te obiekty Krakowianki jest po prostu pusty. Chciałbym prosić Pana Prezydenta tym bardziej, że 6 lipca w Krakowie był obecny Pan Minister Radosław Parda, który przybył na akurat towarzyskie spotkanie Wisły Kraków z Celticem Glasgow, ale przy okazji obejchaliśmy też te wszystkie obiekty, które wybudowaliśmy w tej kadencji głównie w Nowej Hucie, byliśmy na Suchych Stawach, na Grębałowiance, byliśmy na os. Kalinowym i oglądaliśmy też obiekt właśnie MOS-u przy ulicy Bulwarowej, byliśmy z wizytą u Pana Prezydenta, Pan Prezydent zapewnił, że jeżeli Gmina zapewni, znaczy jeżeli Ministerstwo przyzna trzy, cztery, do pięciu lokalizacji poradzi sobie z tym i wybudują te boiska, padło na Kraków, Krakowowi spadła jedna lokalizacja MOS-u przy Bulwarowej, bardzo bym prosił o przyspieszenie działań, które jeszcze w tym roku pomogą zbudować to boisko przy Bulwarowej.

Drua sprawa bardzo krótka, chciałbym się dowiedzieć co ruszyło w temacie zagospodarowania terenu wokół Kopca Wandy, przypomnę, że w jednym z druków, w którym przesuwaliśmy środki finansowe na utrzymanie krakowskiej zieleni, miejskiej zieleni 250 tys. zł dzentelmeńsko umówiliśmy się, że zostaną te środki przekazane na zagospodarowanie terenów wokół Kopca, w lipcu była komisja z Panem Dyrektorem Dziedzicem, z Panią Genowefą Zoń-Ograbek, z przedstawicielami Muzeum Archeologicznego oraz z przedstawicielami Zarządu Gospodarki Komunalnej, ustaliliśmy pewne rzeczy, ustaliliśmy pewien harmonogram prac, chciałbym się dowiedzieć co w tym temacie ruszyło do przodu. Dziękuję uprzejmie.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Radnego Jana Okońskiego.

**Radny – p. J. Okoński**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Moja interpelacja jest skierowana do Prezydenta Miasta, a właściwie go to nie dotyczy, ponieważ to nie on zamknął Rynek, uniemożliwił zwiedzanie całości Rynku w sezonie turystycznym i to nie on jest odpowiedzialny za to co się dzieje dzisiaj. My otrzymujemy ogromną ilość zapytań od turystów i mieszkańców Krakowa, kiedy w końcu Rynek, na który samorząd wydał tak dużo środków zostanie otwarty. My, Prezydent jest proszę Państwa Starostą Powiatu Grodzkiego, nadzoruje Powiatowy Nadzór Budowlany, ja chcę spytać Pana Prezydenta na jakiej zasadzie samorząd krakowski został ograniczony, czy było to zgodne z prawem odebranie i przekazanie kompetencji Konserwatorowi Wojewódzkiemu, jaki wpływ wojewoda, który ma tylko dopilnować zgodności z prawem ma wpływ na samorząd krakowski. Ja obawiam się, że znajdujemy się w coraz gorszej sytuacji gdzie zawłaszcza się prawa samorządu i Prezydenta Miasta do stanowienia prawa lokalnego i wydawania decyzji. Myślę, że my milczymy proszę Państwa bo na ten temat mało mówimy, dziennikarze dyskutują, a w końcu to nas Radnych Miasta Krakowa ten problem zdecydowanie dotyczy. Turyści przyjeżdżają do miasta, miasto żyje z turystów, zadam jeszcze jedno pytanie, kto zwróci pieniądze konkretnie za te miejsca, które dzisiaj są zajęte, które ograniczają dojście do kawiarni, to są konkretne straty i sądzę, że Pan Wicewojewoda Mucha nie został proszę Państwa przez nas wybrany, przez mieszkańców Krakowa. Więc bym tu zwrócił uwagę i chciałbym w końcu się dowiedzieć, a w mojej wiedzy miasto dopełniło wszystkie formalne kwestie dotyczące zezwoleń na budowę, do tego doszły wykopaliska, zezwolenia konserwatorów. Bardzo bym prosił o wyjaśnienie ponieważ my milczymy, piszą na ten temat dziennikarze, a to jest sprawa, która dotyczy samorządu krakowskiego i samorządności. Dziękuję uprzejmie.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Radnego Stanisława Handzlika.

**Radny – p. St. Handzlik**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Ja jeszcze raz chciałem zabrać głos w sprawie remontu i modernizacji Al. 29 Listopada, która mało tego, że nie poprawiła się przepustowość w ciągu ostatnich miesięcy, a przynajmniej trzykrotnie interpelowałem o przeprowadzenie tam działań na rzecz dobudowania jeszcze jednej nitki, to jest naprawdę bardzo wąskie gardło, a teraz od kilku miesięcy trwa remont wiaduktu w ciągu Al. 29 Listopada, wiaduktu, który prowadzi tę ulicę ponad torami kolejowymi i w ciągu tych paru miesięcy zaledwie połowę zadania zostało wykonane, jest taka perspektywa, że te korki, które są coraz dłuższe, już sięgają ponad kilometr z jednej i z drugiej strony, te korki będą trwały jeszcze przez dalsze parę miesięcy bo jak mówiłem dopiero połowa zadania jest wykonana. To jest sytuacja nie do zniesienia dla mieszkańców i ten dramat pogarsza jeszcze to, że jednocześnie w najbliższym sąsiedztwie Al. 29 Listopada i tej inwestycji remontowej wykonuje się estakadę nad ulicą Bora Komorowskiego. Tam naprawdę z tego miejsca bardzo trudno dojechać ludziom do pracy do miasta, jednocześnie bardzo trudno wyjechać w kierunku na Warszawę. Bardzo Pana proszę Panie Prezydencie o zainteresowanie się tą sprawą, bo te roboty się potwornie ślimaczą, jak można przez kilka miesięcy wykonać połowę zadania remontu wiaduktu. Proszę Pana Prezydenta o zainteresowanie się tą sprawą bo perspektywa wystawiania w kilometrowych korkach przez

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

kolejne kilka miesięcy jest dla mieszkańców sprawą zupełnie nie do zniesienia, niewyobrażalną. Bardzo dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa jeszcze chciał zgłosić interpelacje?

Proszę Państwa ja tylko do protokołu zgłaszam, mianowicie chodzi, w związku z tym, że wykonywane remonty dróg i ulic spowodowały ogromne utrudnienia w ruchu samochodowym proszę Pana Prezydenta o dokonanie analizy natężenia ruchu na poszczególnych ulicach i spowodowanie między innymi o przekierowanie czasu świateł np. zielonych, przykład zakorkowana jest ogromnie Al. Pokoju, Grzegorzeczka, Dietla, natomiast swobodny jest ruch na kierunku Rondo – Podgórze. Stąd uważam, że należy spowodować zwiększenie czasu świateł zielonych na tym właśnie odcinku Al. Pokoju – Grzegorzeczka – Dietla, to spowoduje rozładowanie tego korka. To składam do protokołu.

Czy ktoś z Państwa Radnych jeszcze chciał zgłosić interpelacje? Dziękuję. Kończąc ten punkt porządku obrad proszę Pana Prezydenta o przygotowanie odpowiedzi na zgłoszone interpelacje i wnioski. Proszę również Państwa Radnych, którzy zgłosili interpelacje w formie ustnej o przekazanie w formie pisemnej. Przechodzimy do kolejnego punktu procedowania:

**ODPOWIEDZI NA INTERPELACJE RADNYCH**

Proszę Pana Prezydenta o udzielenie odpowiedzi w osobie Pana Sekretarza Pawła Stańczyka, bardzo proszę.

**Sekretarz Gminy Miejskiej Kraków – p. P. Stańczyk**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Ja przekażę informację o stanie załatwiania interpelacji zgłoszonych przez Państwa.

Na Sesji w dniu 5 lipca zgłoszono 15 interpelacji, Prezydent udzielił na wszystkie te interpelacje odpowiedzi. Między Sesjami złożono 36 interpelacji i na nie również już udzielono odpowiedzi. Ponadto Pan Radny Bolesław Kosior złożył dwa pisma w sprawie listy wątpliwych oświadczeń, na które także Prezydent udzielił odpowiedzi.

Jeżeli chodzi o interpelacje złożone na Sesji w dniu 30 sierpnia to termin udzielenia tych odpowiedzi mija 20 września i w tym terminie będą te sprawy załatwione. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Chciałem zadać pytanie do Państwa Radnych czy odpowiedzi na interpelacje i wnioski Państwo uważają za wystarczające? Rozumiem, że tak, dziękuję Panu Prezydentowi za udzielenie odpowiedzi. Przechodzimy do procedowania kolejnego punktu:

**PRZYJĘCIE PROGRAMU PROFILAKTYKI PRZECIWPÓŻAROWEJ OBIEKTÓW GMINY MIEJSKIEJ Kraków.**

Projekt Prezydenta Miasta, druk Nr 1358, II czytanie, referuje Pan Antoni Nawrot, bardzo proszę.

**Dyrektor Wydziału Bezpieczeństwa i Zarządzania Kryzysowego – p. A. Nawrot**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Program profilaktyki przeciwpożarowej obiektów Gminy Miejskiej Kraków jest programem sektorowym realizowanym w ramach określonego celu strategicznego – Kraków miastem przyjaznym rodzinie, atrakcyjnym miejscem pobytu i celu operacyjnego – poprawienie poczucia bezpieczeństwa publicznego.

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

Jeszcze raz chciałem zaakcentować, że jest to program profilaktyki przeciwpożarowej obiektów gminy. Celem programu jest zsynchronizowanie działań aby osiągnąć objęcie cykliczną kontrolą wszystkich obiektów Gminy Miejskiej Kraków, wdrożenie programów edukacyjnych w przedszkolach i szkołach pozwalających na nabycie umiejętności bezpiecznych zachowań wśród dzieci, uświadomienie konieczności przeprowadzania ćwiczeń ewakuacyjnych z określeniem czasu ewakuacji w przedszkolach, szkołach corocznie w pierwszym miesiącu nauki, prowadzenie aktualnych analiz porównawczych pozwalających określić stany obiektu pod względem zabezpieczenia przeciwpożarowego. Proszę Państwa po I czytaniu nie było zgłaszanych poprawek, jeżeli byłyby jakieś uwagi co do poszczególnych celów, priorytetów jestem do dyspozycji. Dziękuję Panie Przewodniczący.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych chciał zabrać głos? Dziękuję. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie druku Nr 1358, głosowanie odbędzie się w bloku głosowań. Przechodzimy do kolejnego druku:

**WYRAŻENIE WOLI UTWORZENIA MIEJSKIEJ INSTYTUCJI KULTURY: OŚRODKA KULTURY – BIBLIOTEKA POLSKIEJ PIOSENKI.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1402, II czytanie, proszę o przedstawienie Pana Prezydenta Henryka Bątkiewicza.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. H. Bątkiewicz**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Szanowni Państwo!

Utworzenie miejskiej instytucji kultury Ośrodka Kultury – Biblioteka Polskiej Piosenki proponowane jest powołanie tej instytucji z dniem 1 stycznia roku 2007. Cel główny to dokumentacja historii polskiej piosenki przez zgromadzenie i udostępnianie zapisów i wszelkich wydarzeń z nią związanych. Kraków jest predestynowany do tego, aby szacowany na blisko 6 mln pozycji polskich piosenek, wydawnictw, piosenek, druków, zapisów fonograficznych, audiowizualnych, nutowych itd. znalazły się w jednym miejscu. Popularność wielka prezentacji, lekcji śpiewania, które się odbywają w Krakowie na Rynku świadczą o tym, że propozycja ta jest zasadna. Pragnę Państwa poinformować, iż od I czytania do dnia dzisiejszego w tej sprawie nie wpłynęła żadna poprawka ani autopoprawki. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie Panu Prezydentowi. Czy ktoś z Państwa chciał zabrać głos? Chciałem tylko Państwu Radnym przypomnieć, że mamy opinię Komisji Budżetowej, opinia jest pozytywna i mamy pozytywną opinię Komisji Kultury, Promocji i Ochrony Zabytków Rady Miasta Krakowa. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie druku 1402, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**NADANIE STATUTU OŚRODKOWI SPORTU I REKREACJI „KRAKOWIANKA” W KRAKOWIE.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1403, II czytanie. Bardzo proszę o zabranie głosu, bardzo proszę Pan Opach.

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

**Kierownik Referatu w Wydziale Spraw Społecznych – p. P. Opach**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Szanowni Państwo!

Ośrodek Sportu i Rekreacji „Krakowianka” został przejęty z dniem 1 stycznia 1999 r. od Wojewody Krakowskiego do dalszego prowadzenia przez Gminę Miejską Kraków. Aktem regulującym oraz określającym przedmiot funkcjonowania Ośrodka było zarządzenie Nr 232/96 Wojewody Krakowskiego z dnia 8 listopada 1996 r. w sprawie Ośrodka Sportu i Rekreacji „Krakowianka”. Nowelizacja ustawy o finansach publicznych z dnia 30 czerwca 2005 r. wprowadziła obowiązek w art. 238 ust. 3 dostosowania dotychczas obowiązujących przepisów, na podstawie których funkcjonowały jednostki i zakłady budżetowe miasta.

W związku z tym został opracowany projekt statutu, o którego przyjęcie prosimy Wysoką Radę. Do naszego projektu nie zostały zgłoszone uwagi. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych chciał zabrać głos? Nie ma, dziękuję, przepraszam bardzo, Pan Radny Dariusz Olszówka bardzo proszę.

**Radny – p. D. Olszówka**

W związku z tym, że to jest II czytanie ja w kwestii formalnej zgodnie ze Statutem Miasta Krakowa § 22 ust. 2 pkt 11 chciałem zgłosić wniosek formalny o odesłanie tego druku do projektodawcy z dwóch powodów. Po pierwsze nie ma tutaj opinii merytorycznej komisji czyli Komisji Sportu, która nie wypowiedziała się w tej kwestii, a jestem członkiem Komisji Sportu i mieliśmy ten druk opiniować i nie został zaopiniowany, to jest pierwszy argument, a drugi argument jest taki, że jakiś czas temu przecież podjęliśmy decyzję, która zmierzała w kierunku likwidacji OSiR „Krakowianka”, a teraz nagle się okazuje, że zamiast likwidować to rozwijamy działalność i nadajemy statut i jeszcze poszerzamy tą działalność dodając im nowe nieruchomości. Chciałbym się dowiedzieć i uzyskać wyjaśnienia dlaczego najpierw Rada podejmuje decyzję o likwidacji, a teraz Pan Prezydent nam przedstawia druk o nadaniu statutu, jak gdyby rozwija z powrotem działalność tego stowarzyszenia. Tak, że wydaje się, że oba powody są – i argumenty – słuszne do tego żeby ten druk odesłać i jeszcze raz procedować po pierwsze z dokładnym wyjaśnieniem przez Prezydenta, a po drugie z uzyskaniem opinii merytorycznej Komisji. Bardzo dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję. Czy ktoś jeszcze chciał zabrać głos? Rozumiem, że jest to wniosek formalny, on będzie głosowany w bloku głosowań. Kolejny druk:

**NADANIE IMIENIA GIMNAZJUM SPECJALNEMU NR 55 W KRAKOWIE ULICA SENATORSKA 9.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1406, II czytanie, referuje Pan Dyrektor Jacek Matuszek.

**Dyrektor Wydziału Edukacji – p. J. Matuszek**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Druk 1406 – nadanie imienia Gimnazjum Nr 55, im. Jana Brzechwy, jest to II czytanie, żadnej autopoprawki ani poprawki nie było w związku z tym drukiem tak, że bardzo serdecznie proszę o pozytywne zagłosowanie. Dziękuję bardzo.

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję. Czy ktoś z Państwa Radnych chciał zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie druku Nr 1406, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**PRZYJĘCIE „REGULAMINU PRYZNAWANIA I PRZEKAZYWANIA STYPENDIÓW NA WYRÓWNYWANIE SZANS EDUKACYJNYCH DLA UCZNIÓW SZKÓŁ PONADGIMNAZJALNYCH PROWADZONYCH I DOTOWANYCH PRZEZ GMINĘ MIEJSKĄ KRAKÓW W ROKU SZKOLNYM 2006/2006” W RAMACH ZINTEGROWANEGO PROGRAMU OPERACYJNEGO ROZWOJU REGIONALNEGO.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1405, II czytanie, proszę o zreferowanie Pana Dyrektora Jacka Matuszka.

**Dyrektor Wydziału Edukacji – p. J. Matuszek**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Regulamin ten został znowelizowany o czym mówiłem przy okazji omawiania tego regulaminu przy I czytaniu, główne sprawy, które zostały znowelizowane to jest ta, że stypendium jest w tej chwili przekazywane w formie finansowej, pieniężnej oraz dopuszcza się 15-godzinne nie usprawiedliwienie na lekcjach przez uczniów, którym to stypendium zostało przyznane, powyżej tego limitu stypendium jest odbierane, ten regulamin jest nieco uproszczony, jeszcze jedna informacja dosyć istotna, mianowicie tenże Zintegrowany Program Operacyjny Rozwoju Regionalnego w ramach, którego wypłacamy stypendia młodzieży, która uczy się w krakowskich szkołach ponadgimnazjalnych, rozpoczęliśmy realizację tego projektu po raz trzeci już. Tak, że objętych będą trzy klasy liceów, trzy klasy techników itd. Żadna poprawka i autopoprawka nie zostały zgłoszone.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję Panu Dyrektorowi. Chciałem poinformować Państwa Radnych, że jest pozytywna opinia Komisji Edukacji i Kultury Fizycznej. Czy ktoś z Państwa chciałby zabrać głos? Dziękuję, stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie druku Nr 1405. Przechodzimy do kolejnego punktu:

**NADANIE IMIENIA SAMORZĄDOWEMU PRZEDSZKOLU NR 61 W KRAKOWIE UL. RAJSKA 14.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1414, II czytanie, bardzo proszę o zabranie głosu Pana Dyrektora Jacka Matuszka.

**Dyrektor Wydziału Edukacji – p. J. Matuszek**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Tak jak w przypadku nadania imienia gimnazjum tak i w tym przypadku nadanie imienia Przedszkolu Samorządowemu 61, projekt mówi o imieniu Pod Wawelem, żadnej poprawki i autopoprawki w związku z tym drukiem nie było. Dziękuję serdecznie.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Chciałem Państwa Radnych poinformować, że jest pozytywna opinia Komisji Edukacji i Kultury Fizycznej Rady Miasta Krakowa, czy ktoś z Państwa Radnych chciał zabrać głos? Dziękuję, stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie druku Nr 1414, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

## **CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**13 września 2006 r.**

---

### **PRZYJĘCIE ZADAŃ Z ZAKRESU ADMINISTRACJI RZĄDOWEJ DO WYKONANIA PRZEZ GMINĘ MIEJSKĄ KRAKÓW.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1419, II czytanie. Bardzo proszę o zabranie głosu Panią Dyrektorką Barbarą Turlejską.

#### **Zastępca Dyrektora Wydziału Kultury i Dziedzictwa Narodowego – p. B. Turlejska**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Pozwalam sobie poddać pod obrady Państwa w toku II czytania zadania przejęcia z zakresu administracji rządowej do wykonania przez miejskie instytucje kultury. Dotyczy to Muzeum Historii Fotografii, Capelli Cracoviensis, Teatru Groteska oraz Teatru Bagatela, są to pieniądze przekazane w ramach mecenatu państwa nad tymi instytucjami przyjęte przez Gminę. Dziękuję.

#### **Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Nie ma żadnych poprawek ani autopoprawek, informuję Państwa Radnych, że Komisja Budżetowa pozytywnie zaopiniowała druk, również Komisja Kultury, Promocji i Ochrony Zabytków pozytywnie zaopiniowała. Ktoś z Państwa Radnych chciał zabrać głos? Dziękuję. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie druku Nr 1419, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

### **WYRAŻENIE ZGODY NA SPRZEDAŻ W DRODZE PRZETARGU USTNEGO NIEOGRANICZONEGO NIERUCHOMOŚCI STANOWIĄCEJ WŁASNOŚĆ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW, ZABUDOWANEJ BUDYNKIEM UŻYTKOWYM, POŁOŻONEJ W KRAKOWIE PRZY UL. TRUSKAWKOWEJ.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1411, II czytanie, bardzo proszę o zabranie głosu Panią, przepraszam nie ma Pani Dyrektorki Witkiewicz, która miała referować w związku z tym ten druk na razie nie będziemy procedować, ale Pani Witkiewicz nie ma, jest kolejny druk, tak jak nie ma przedstawicieli Prezydenta tak proszę Państwa jeżeli jeszcze 3-ch Radnych opuści salę obrad to w ogóle nie będzie Radnych na Sesji w związku z tym będę zmuszony przerwać procedowanie. Tak, że uprzejmie informuję jeżeli Radni, którzy są uczestnikami Sesji wyjdą to nie będzie Radnych w ogóle na sali obrad stąd zarządzę przerwę. Teraz kolejne są druki, które ma referować Pani Dyrektorka Witkiewicz, to jest druk Nr 1411, 1412, w takim razie wstrzymamy to procedowanie, jest, dobrze Pani Dyrektorko. Czyli przechodzimy do procedowania: Wyrażenie zgody na sprzedaż w drodze przetargu ustnego nieograniczonego nieruchomości stanowiącej własność Gminy Miejskiej Kraków, zabudowanej budynkiem użytkowym, położonej w Krakowie przy ul. Truskawkowej. Druk Nr 1411, II czytanie, bardzo proszę Panią Dyrektorkę Martę Witkiewicz.

#### **Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkiewicz**

Bardzo przepraszam Panie Przewodniczący, ale zagadałam się w kuluarach z jednym Panem Radnym, przepraszam.

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Projekt uchwały według druku Nr 1411 już I czytanie odbyło się na poprzedniej sesji, dotyczy wyrażenia zgody na sprzedaż w drodze przetargu ustnego nieograniczonego nieruchomości stanowiącej własność Gminy Miejskiej Kraków, która jest zabudowana budynkiem użytkowym. Do projektu uchwały nie wpłynęły poprawki ani też autopoprawki, projekt był opiniowany przez komisje merytoryczne. Dziękuję bardzo.

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Chciałem Państwa poinformować, że Komisja Edukacji i Kultury Fizycznej wydała opinię pozytywną, Komisja Mienia i Rozwoju Gospodarczego opinię pozytywną. Czy ktoś z Państwa Radnych chciał zabrać głos? Dziękuję. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie druku Nr 1411, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny druk:

**WYRAŻENIE ZGODY NA SPRZEDAŻ W DRODZE PRZETARGU USTNEGO NIEOGRANICZONEGO NIEZABUDOWANEJ NIERUCHOMOŚCI STANOWIĄCEJ WŁASNOŚĆ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW, POŁOŻONEJ W KRAKOWIE POMIĘDZY UL. ZAWIŁĄ I UL. KOMUNY PARYSKIEJ.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1412, II czytanie, bardzo proszę Panią Dyrektor Martę Witkovicz o przedłożenie projektu.

**Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkovicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Projekt uchwały według druku Nr 1412 dotyczący wyrażenia zgody na sprzedaż w drodze przetargu ustnego nieograniczonego nieruchomości tym razem niezabudowanej, która położona jest przy ul. Zawilej i ul. Komuny Paryskiej zgodnie z decyzją o ustaleniu warunków zabudowy na tej nieruchomości może zostać wybudowany budynek usługowy z zapleczem administracyjnym. Projekt był opiniowany przez komisje merytoryczne, do projektu uchwały nie wpłynęły poprawki ani też autopoprawki. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Informuję Państwa Radnych, że Komisja Budżetowa i Komisja Mienia i Rozwoju Gospodarczego wydała pozytywne opinie do projektu uchwały. Czy ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Dziękuję. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie projektu uchwały według druku Nr 1412, głosowanie w bloku głosowań. Kolejny projekt:

**ZMIANA UCHWAŁY Nr C/1013/06 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 25 STYCZNIA 2006 R. W SPRAWIE USTALENIA DLA PRACOWNIKÓW JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH POMOCY SPOŁECZNEJ NAJNIŻSZEGO WYNAGRODZENIA ZASADNICZEGO ORAZ ZAAKCEPTOWANIA WARTO.CI JEDNEGO PUNKTU.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1420, II czytanie, bardzo proszę o zreferowanie Panią Dyrektor Józefę Grodecką.

**Dyrektor MOPS – p. J. Grodecka**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Przedstawiony projekt uchwały Rady Miasta obejmuje zmiany takich parametrów jak najniższe wynagrodzenie i wartość jednego punktu, a stanowiących podstawę do ustalenia regulaminu wynagradzania w jednostkach pomocy społecznej prowadzonych przez Gminę Miejską Kraków, a ujęte w § 1 tej uchwały w liczbie 27. Dotyczy zarówno jednostek organizacyjnych pomocy społecznej zatrudniających wyłącznie pracowników na podstawie umowy o pracę z ustawy o samorządzie, pracownikach samorządowych jak i te jednostki organizacyjne, w których oprócz Karty nauczyciela regulującej odrębnie wynagrodzenie są zatrudnieni pracownicy na podstawie ustawy o pracownikach samorządowych to znaczy w placówkach opiekuńczo wychowawczych. Proponowane wartości najniższego wynagrodzenia

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

i wartości punktowej były analizowane i uzgodnione z dyrektorami tych placówek i związkami zawodowymi w placówkach, w których to występuje. Nie wpłynęła poprawka, nie ma też autopoprawek. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Chciałem Państwa Radnych poinformować, że mamy pozytywne opinie Komisji Budżetowej, Rodziny i Polityki Społecznej, czy ktoś z Państwa Radnych chciał zabrać głos? Dziękuję. Stwierdzam, że Rada odbyła II czytanie projektu uchwały według druku Nr 1420, głosowanie w bloku głosowań. Proszę Państwa zakończyliśmy II czytania. Przechodzimy do dalszego procedowania, zgodnie z ustaleniami będzie to druk Nr 1443:

**ZARZĄDZENIE WYBORÓW DO RAD DZIELNIC W 2006 ROKU.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1443, I czytanie, referuje Pan Prezydent Kazimierz Bujakowski, uprzejmie proszę.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Zgodnie z przepisami § 7 Ordynacji wyborczej do Rad Dzielnic, ta ordynacja stanowi załącznik do statutów Dzielnic od I do XVIII uchwalonych przez Radę Miasta Krakowa do kompetencji Rady Miasta Krakowa należy ogłoszenie terminów wyborów do Rad Dzielnic, Rada Zarządza wybory do Rad Dzielnic. Rada Miasta Krakowa wyznacza datę wyborów i godzinę głosowania oraz określa dni, w których upływają terminy przewidziane w Ordynacji wyborczej. Jest to kalendarz wyborczy, który jest załącznikiem do projektu uchwały.

W związku z tym, że Pan Premier Jarosław Kaczyński poinformował o ustaleniu daty wyborów samorządowych na dzień 12 listopada tego roku i ze zrozumiałych względów, których tu chyba nie muszę powtarzać najkorzystniejszym rozwiązaniem jest połączenie terminu wyborów samorządowych z wyborami do Rad Dzielnic, z upoważnienia Prezydenta Miasta Krakowa przedstawiam Wysokiej Radzie projekt uchwały w sprawie zarządzenia wyborów do Rad Dzielnic w 2006 r. i projekt ten zawiera propozycję zarządzenia wyborów do Rad Dzielnic na dzień 12 listopada, głosowanie odbywałoby się w godzinach od 6.00 do 20.00, kalendarz wyborczy jest załącznikiem do przedstawionego projektu uchwały. Proszę o przyjęcie tego projektu gdyż stanowi on podstawę do podjęcia dalszych uchwał w sprawie wyboru Komisarza jak również – Miejskiego Komisarza Wyborczego – jak również Komisji Odwoławczej. Wnoszę do Wysokiej Rady o uchwalenie tego projektu, o przychylenie się do tego projektu uchwalenia tej uchwały i odstąpienie od II czytania, stosowny wniosek został złożony.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie Panu Prezydentowi. Chciałem też poinformować, że przed dzisiejszą Sesją odbyło się posiedzenie Komisji Głównej Rady Miasta Krakowa, która pozytywnie zaopiniowała powyższy druk. Otwieram dyskusję, czy ktoś z Państwa Radnych chciał zabrać głos? Nie widzę, dziękuję. W takim razie stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu według druku Nr 1443. W związku z tym, że mamy wniosek o odstąpienie od II czytania ustalą termin wprowadzenia autopoprawek i poprawek do końca przerwy do godziny 15.00. Informuję Państwa Radnych, że planowana przerwa będzie od godziny 14.00 do 15.00. Kolejny druk:

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

**POWOŁANIE MIEJSKIEGO KOMISARZA WYBORCZEGO.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1449, I czytanie, bardzo proszę Pana Prezydenta Kazimierza Bujakowskiego o zreferowanie tego projektu uchwały.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

W imieniu Prezydenta Miasta Krakowa przedstawiam projekt uchwały w sprawie powołania Miejskiego Komisarza Wyborczego i na Miejskiego Komisarza Wyborczego, który będzie komisarzem wspólnym dla wszystkich dzielnic proponuję Pana Piotra Malcharka. Pan dyrektor Piotr Malcharek jest dyrektorem Wydziału Informatyki i Infrastruktury Urzędu Miasta Krakowa, doświadczenie zawodowe Pana dyrektora Malcharka, jego osiągnięcia organizacyjne w zakresie informatyki, infrastruktury i logistyki, a także doświadczenie zdobyte w trakcie pracy w zespołach przygotowujących i przeprowadzających wybory samorządowe, parlamentarne i prezydenckie – to bardzo mocno chciałbym podkreślić – pozwalają na stwierdzenie, iż jest osobą, która w rzetelny i profesjonalny sposób realizować będzie zadania Miejskiego Komisarza Wyborczego wynikające z przepisów prawa. Te przepisy nakładają na Miejskiego Komisarza Wyborczego obowiązek sprawowania nadzoru nad przestrzeganiem prawa wyborczego, ustalenia osobno dla każdej dzielnicy liczby wybieranych Radnych, tworzenie okręgów wyborczych na wnioski Prezydenta Miasta Krakowa zaopiniowanych przez rady dzielnic, tworzenie obwodów głosowania, powoływanie składów dzielnicowych i obwodowych komisji wyborczych, rozpatrywanie skarg na działalność dzielnicowych komisji wyborczych, ustalenie zbiorczych wyników wyborów do rad dzielnic oraz poddanie ich do publicznej wiadomości, wreszcie zarządzenie druków obwieszczeń wyborczych i podanie ich do publicznej wiadomości, przekazanie Radzie Miasta informacji o przebiegu i wynikach wyborów. Wnoszę zatem do Wysokiej Rady o przychylenie się do przedstawionej kandydatury i przyjęcie przedstawionego projektu uchwały o powołaniu Miejskiego Komisarza Wyborczego. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Chciałem tylko Państwa Radnych poinformować, że mamy pozytywną opinię Komisji Głównej do wspomnianego druku, otwieram dyskusję, kto z Państwa Radnych chciał zabrać głos? Dziękuję, w takim razie stwierdzam, że Rada odbyła czytanie tego druku Nr 1449, jest to druk jednoczytaniowy, głosowanie odbędzie się w bloku głosowań. Przechodzimy do kolejnego druku:

**POWOŁANIE KOMISJI ODWOŁAWCZEJ.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1444, bardzo proszę o zreferowanie Pana Prezydenta Kazimierza Bujakowskiego.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Trzecią uchwałą, która związana jest z realizacją wyborów do rad dzielnic jest uchwała Rady Miasta Krakowa, której projekt mam zaszczyt Państwu przedstawić, uchwała w sprawie powołania Komisji Odwoławczej. Rada Miasta Krakowa powołuje Komisję Odwoławczą wspólną dla wszystkich dzielnic w następującym składzie:

Przewodniczącą Komisji Panią Dagmarę Wuniak

Zastępcę Przewodniczącej Komisji Pana Piotra Mostowika

Sekretarza Komisji Pana Zbigniewa Kopera

Członków: Panią Beatę Kowalówkę i Panią Małgorzatę Lenkiewicz.

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

Osoby przedstawione w projekcie uchwały, kandydatury na Przewodniczącego Komisji i Zastępcę Przewodniczącego Komisji wynikają z propozycji poprzedniego kandydata na Miejskiego Komisarza Wyborczego uzgodnione kandydatury z Przewodniczącym Rady Miasta Krakowa, mam również pisemne oświadczenia o wyrażeniu zgody na kandydowanie do tych funkcji, Pani Dagmara Wuniak jest radcą prawnym, Pan Piotr Mostowik jest doktorem prawa, pracuje w Wydziale Prawa i Administracji UJ, natomiast trzy pozostałe osoby są pracownikami naszego Urzędu, Pan Zbigniew Koper pełniłby funkcję sekretarza komisji, a jest w tej chwili kierownikiem referatu organizacyjnego w Wydziale Organizacji i Nadzoru, Pani Beata Kowalówka jest kierownikiem referatu organizacyjnego w Kancelarii Rady Miasta i Dzielnicy Krakowa, pani Małgorzata Lenkiewicz kierownikiem referatu Regulacji Normatywnych w Wydziale Organizacji i Nadzoru, obydwie panie byłyby członkami Komisji. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Czy ktoś z Państwa Radnych chciałby zabrać głos? Nie widzę. Stwierdzam, że Rada odbyła czytanie uchwały według druku Nr 1444, głosowanie w bloku głosowań. Teraz proszę Państwa na wniosek Pana Prezydenta chwilowo zawieszam procedowanie trzech druków to jest druk 1374 – Uchwalenie zmiany studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego Miasta Krakowa, druk Nr 1375 – Ocena aktualności Studium uwarunkowań i druk Nr 1066 to jest uchwalenie miejscowego planu Bronowice Wielkie Wschód ze względu na podpisu Pana Prezydenta. Przechodzimy do dalszego procedowania:

**ZMIANY W BUDŻECIE MIASTA KRAKOWA NA ROK 2006 /dot. zwiększenia planu dochodów i wydatków, zmian w planie wydatków w działach: 600, 750, 754, 851 i 900 oraz zmian w LII/.**

Druk Nr 1445, I czytanie, referuje w imieniu Pana Prezydenta Skarbnik Pan Lesław Fijał, bardzo proszę.

**Skarbnik Gminy Miejskiej Kraków – p. L. Fijał**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa!

W imieniu Pana Prezydenta przedstawiam projekt uchwały Wysokiej Rady według druku Nr 1445 w sprawie zmian w budżecie miasta na rok 2006 w szczególności dotyczy projekt uchwały zwiększenia planu dochodów i wydatków, zmian w planie wydatków w działach podanych w tytule, podtytule uchwały oraz zmian w programie lokalnych inicjatyw inwestycyjnych. W szczególności zwiększa się dochody i wydatki budżetu miasta o łączną kwotę 463.600 zł oraz dokonuje się zmian w uchwalonym przez Wysoką Radę planie wydatków budżetu na rok 2006 według załącznika Nr 3 do projektu uchwały. Projekt uchwały jest wraz z autopoprawką Pana Prezydenta, autopoprawka Pana Prezydenta dotyczy korygowania błędu komputerowego, a korekta ta polega na wymianie załącznika Nr 2 według projektu uchwały na załącznik Nr 2 stanowiący załącznik do autopoprawki Pana Prezydenta. W szczególności zmiany dotyczący zwiększenia planu dochodów i wydatków budżetu naszego miasta o podaną przeze mnie kwotę 463.600 zł wynikającą z otrzymania środków na realizację programu unijnego SOCRATES COMENIUS z podaną kwotą w uzasadnieniu, z przyznaniem przez Zarząd Województwa Małopolskiego środków na realizację programu stypendialnego pod nazwą Stypendia dla uczniów krakowskich szkół ponadgimnazjalnych w roku szkolnym 2006/2007 w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego z podaną kwotą oraz zwiększenia planu dochodów własnych budżetu miasta w tytule wpływy z podatków od

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

spadku i darowizn z podaną kwotą. Analiza wykonania planu dochodów własnych miasta wykazała, iż istnieje możliwość zwiększenia w tym tytule podatkowym dochodów budżetu naszego miasta. Zmniejszenie dochodów wiąże się natomiast z faktem zmniejszenia udziału środków finansowych inicjatora w zakresie inicjatyw realizowanych w trybie lokalnych inicjatyw inwestycyjnych o kwotę 7.500 zł oraz z decyzją Ministra Finansów w związku z korektą wielkości przyznanej nam subwencji oświatowej. Następne zmiany dotyczą przeniesienia w ramach planu wydatków poprzez zmniejszenie planu wydatków bieżących o kwotę 824.000 zł na zadaniach związanych z podanymi w uzasadnieniu zadaniami.

W szczególności chodzi o nadzór właścicielski nad zakładami opieki zdrowotnej, obsługą siedzib i wydatków dzielnic – uchwała Rady Dzielnicy III, z zapewnieniem realizacji zadań Centrum Zarządzania Kryzysowego Miejskiego Zespołu Reagowania Kryzysowego – kwota 9.000 oraz remontami dróg, chodników i oświetlenia realizowanych w ramach zadań w zakresie kompetencji decyzyjnych rad dzielnic – kwota 110.000 zł. Chodzi – w tych przypadkach chodzi o zmniejszenie planu wydatków bieżących z równoczesnym zwiększeniem planu wydatków majątkowych w związku z propozycją zmiany przeznaczenia tychże właśnie wydatków. Wreszcie zmniejszenie planu wydatków inwestycyjnych o łączną kwotę 2.047.400 zł z czego 754.500 zł wiąże się z oszczędnościami po przeprowadzonych przetargach na wskazanych w uzasadnieniu konkretnych zadaniach z podanymi kwotami oszczędności. Kolejna grupa zmian w ramach tej grupy zmian to znaczy zmniejszenia planu wydatków inwestycyjnych dotyczy zmniejszenia planu wydatków inwestycyjnych związanych z zadaniem termomodernizacja obiektu zakładu opiekuńczo – leczniczego, chodzi o kwotę 1 mln zł, w uzasadnieniu podano, iż dotyczy to zmiany nazwy zadania, Państwo odnajdziecie tą kwotę miliona złotych wraz z dodatkowymi 325.000 zł w uzasadnieniu w części D – zwiększenie planów inwestycyjnych na zadaniu – modernizacja zakładu opiekuńczo – leczniczego ul. Wielicka 267 z przeznaczeniem na dokończenie modernizacji wewnątrz pawilonu I, zmiana nazwy zadania. Chodzi zatem o przeznaczenie tej kwoty wzbogaconej o dodatkowe 350.000 zł na poszerzoną nazwę zadania podanego obecnie w projekcie uchwały. Wreszcie chodzi o przebudowę ul. Gdańskiej, odbudowę rowów melioracyjnych na terenach zagrożonych z podanym zadaniem – przebudowa potoku Pychowickiego, w obu tych przypadkach chodzi o brak możliwości formalno – prawnych realizacji tychże zadań, a zatem chodzi o racjonalne zużycie kwoty, która w tym roku nie zostanie wydatkowana na te zadania. Wreszcie zwiększenie planu wydatków bieżących o łączną kwotę 1.035.400 zł z przeznaczeniem na zadania związane z naprawami, remontami, oznakowaniem ulic i obiektów mostowych, w tym na ul. Zagrody – kwota 993.000 zł oraz zadania w zakresie, których Rada Miasta Krakowa powierzyła kompetencje decyzyjne dzielnicom – remonty dróg i chodników – kwota 42.400. Kolejna grupa zmian to zwiększenie wydatków inwestycyjnych o łączną kwotę 1.836.000 na zadaniach : modernizacja Szpitala Miejskiego Specjalistycznego im. Narutowicza – kwota 150.000 zł z przeznaczeniem na opracowanie dokumentacji projektowej dotyczącej modernizacji oddziału chirurgii, kwota 225.000 zł związana jest z zadaniem modernizacja Szpitala Specjalistycznego im. Stefana Żeromskiego z przeznaczeniem na zakup kontenerów do sterylizacji oraz zakup głowicy do aparatu USG i wspomniana przeze mnie kwota 1.325.000 będąca zwiększenie oszczędności z zadania termomodernizacja obiektów do łącznej kwoty 1.325.000 zł z przeznaczeniem na dokonanie modernizacji wewnątrz pawilonu Nr 1.

Kwota 9.000 zł Pan Prezydent proponuje przeznaczyć na zakupy osuszarki do osuszania zalanych pomieszczeń, są to zakupy inwestycyjne związane z obroną cywilną, jak Państwo widzicie jest to ta sama kwota, która już raz przeze mnie była wspomniana, a mianowicie zmniejszenie planu wydatków bieżących, zapewnienia realizacji zadań Centrum Zarządzania Kryzysowego i Miejskiego Zespołu Reagowania Kryzysowego – było po stronie wydatków

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

bieżących, zmiana charakteru ekonomicznego zadania, charakteru ekonomicznego wydatków z wydatku bieżącego na wydatek inwestycyjny, w szczególności zakup inwestycyjny.

Wreszcie realizowane w ramach programu budowa i przebudowa ulic lokalnych wraz z oświetleniem, są to zadania wskazane przez dzielnice z wymienionymi w szczególności dwoma zadaniami, na które projekt przeznaczają łączną kwotę 127.000 zł.

Wreszcie kolejne zmiany ujęte w projekcie uchwały przedkładanej przez Pana Prezydenta to przeniesienie w ramach planu wydatków bieżących kwoty 48.000 zł między działami klasyfikacji budżetowej, do tego wyłączną kompetencję posiada Wysoka Rada zgodnie z ustawą o finansach publicznych w związku z zawartym porozumieniem pomiędzy Młodzieżowym Ośrodkiem Wychowawczym dla Chłopców, a Pogotowiem Opiekuńczym na mocy, którego wyżywienie tychże wychowanków zapewni Pogotowie Opiekuńcze. Wreszcie dokonuje się zmian w planie dochodów własnych jednostek budżetowych zgodnie ze znowelizowaną ustawą o finansach publicznych z 29 czerwca 2006 r. w sprawie gospodarki finansowej jednostek budżetowych, zakładów budżetowych i gospodarstw pomocniczych oraz trybu postępowania przy przekształceniu w inną formę organizacyjno – prawną, taki tytuł nosi rozporządzenie Ministra Finansów do nowej ustawy o finansach publicznych, każda zmiana wielkości środków planowanych na rachunku dochodów własnych jednostek budżetowych wymaga uchwały organu stanowiącego gminy, a zatem nie jak do tej pory zarządzenia kierownika jednostki organizacyjnej. Zmiany wydatków budżetu miasta Krakowa związane z wieloletnimi programami inwestycyjnymi, w szczególności chodzi o zapewnienie wydatków inwestycyjnych na lata 2007/2008 na zadania zrealizowane w ramach wieloletnich programów inwestycyjnych, w szczególności budowa i przebudowa ulic lokalnych wraz z oświetleniem, zadania wskazane przez dzielnice, oraz budowa i przebudowa dróg wraz z oświetleniem oraz budowa ścieżek rowerowych. O zmianach w wieloletnich programach inwestycyjnych informuje załącznik Nr 4 do projektu uchwały przedkładanej przez Pana Prezydenta. I wreszcie zadania inwestycyjne realizowane w trybie lokalnych inicjatyw inwestycyjnych, zgodnie z przyjętą dotychczas procedurą środki, które zwalniane są na skutek nie spełnienia określonych formalno – prawnych wymogów realizacji danego zadania w trybie lokalnych inicjatyw inwestycyjnych, w tym przypadku dotyczy to zadania D.20 – środki zwalniane z tego zadania przeznaczają się na wprowadzenie nowego w pełni przygotowanego do realizacji zadania z listy rezerwowej prowadzonej przez Urząd oraz na zwiększenie zakresu rzeczowego zadania oznaczonego symbolem D.95 o czym informuje załącznik Nr 4.2.2. do projektu niniejszej uchwały. Dziękuję Państwu bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie Panu Skarbnikowi. Chciałem tylko Państwa poinformować, że mamy pozytywną opinię Komisji Budżetowej z autopoprawką, nie wiem czy Pan Przewodniczący chce przedłożyć opinię Komisji Budżetowej z autopoprawką czy nie, dziękuję. Mamy również pozytywną opinię Komisji Uzdrawiskowej, Zdrowia i Profilaktyki oraz pozytywną opinię Komisji Rodziny i Polityki Społecznej. Czy ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Bardzo proszę Pan Radny Bolesław Kosior.

**Radny – p. B. Kosior**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!  
Szanowni Państwo!

Krótkie pytanie do Pana Skarbnika bo chyba tylko on jest mi w stanie odpowiedzieć na to. Chciałbym wiedzieć czy mogą uzyskać dzisiaj odpowiedź na pytanie ile zmian w tym roku było budżetu tutaj. Natomiast drugie jeszcze pytanie, wiem, że są zmiany, które dokonywane

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

są zarządzeniem Prezydenta, które opiniuje Komisja Budżetowa, również chciałbym znać ilość tych zmian. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych chciał jeszcze zabrać głos? Proszę Pan Radny Włodzimierz Pietrus.

**Radny – p. W. Pietrus**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Ja chciałem się upewnić jeżeli chodzi o stanowisko na Komisji Budżetowej, chodzi o przebudowę ulicy Konopnickiej, tam pojawiły się środki w wysokości 4.832.000 celem podpisania umowy, remontu, który dokonuje się w tej chwili, zostały one przesunięte z inwestycji Trasa Płaszowska, sprawa dotyczy 2008 r. i zrozumiałem, że było takie zapewnienie, że ta kwota wróci w najbliższym budżecie z powrotem na tą inwestycję strategiczną Trasa Płaszowska. Chciałbym tutaj uzyskać jakieś tam potwierdzenie w tej sprawie.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Bardzo proszę Pana Skarbnika o udzielenie odpowiedzi.

**Skarbnik Gminy Miejskiej Kraków – p. L. Fijał**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Jeśli chodzi o pytanie Pana Radnego Pietrusa potwierdzam, to samo słyszałem i stan mojej wiedzy jest taki jak i Pana Radnego to znaczy, powtórzę, przeniesienie na ulicę Konopnicką wynikało z faktu podpisania umowy o realizację tej przygotowanej inwestycji, natomiast zobowiązanie dotyczyło umieszczenia kwoty na realizację Trasy Płaszowskiej w budżecie roku 2007. Na realizację Trasy Płaszowskiej nie było podpisanej umowy, będzie podpisana w roku przyszłym w związku z tym celowym wydawała się taka propozycja przesunięcia.

A zatem potwierdzam to o czym rozmawialiśmy i byliśmy wspólnie poinformowani na Komisji Budżetowej.

Jeśli chodzi o pytanie Pana Przewodniczącego Kosiora to chciałbym udzielić następującej odpowiedzi, tego typu informacje oczywiście są możliwe do przedstawienia, niemniej jednak wymagają one zliczenia wszystkiego co Państwo tutaj w trybie uchwał Rady podejmowali. Więc nie jest to takie trudne żeby również i Pan Przewodniczący zebrał te wszystkie druki, które przeszły jak również w Biurze Rady dokonano policzenia. Ja osobiście prezentuję od szeregu lat Wysokiej Radzie i na Komisji Rewizyjnej po zakończeniu roku przy okazji oceny sprawozdania z wykonania budżetu ten właśnie przekrój dotyczący zmian w budżecie to znaczy ile w danym roku podjętych zostało uchwał przez Wysoką Radę zmieniających budżet, ile natomiast zostało podjętych zarządzeń Pana Prezydenta zmieniających budżet po wymaganiu zgodnej z ustawą o finansach publicznych opinii komisji właściwej ds. budżetu jak również upoważnień zawartych w uchwale Wysokiej Rady dla Pana Prezydenta jako organu wykonawczego wykonującego budżet. Przypomnę, że Wysoka Rada ograniczyła kompetencje, które mogłaby powierzyć Panu Prezydentowi przy realizacji budżetu, a o których to kompetencjach mówi ustawa o finansach publicznych. Ustawa o finansach publicznych użyła sformułowania i zwrotu – może – powierzyć kompetencje w pewnym zakresie co oznacza – nie musi. Wysoka Rada Miasta Krakowa uznała, że w sposób pełniejszy realizować będzie swoje funkcje kontrolne jeśli tego może nie wykorzysta gdyż nie oznacza to – musi. Stąd też w przypadkach ponad te, o których wspomina ustawa o finansach publicznych, a które wymagają opinii właściwej ds. budżetu Wysokiej Rady czyli Komisji

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

Budżetowej znajdują się również takie przeniesienia Pana Prezydenta, które po prostu Rada Miasta zastrzegła dla swojej kompetencji i z nich Pan Prezydent nie korzysta. Te przesunięcia znajdują się tu wobec tego w uchwale, każdorazowo w uchwale Wysokiej Rady. Jeszcze raz powtarzam takie zestawienia sporządzane były dotychczas, wydawało się to dobrym zwyczajem gdzie indziej nie prezentowane w wielkich miastach, tu u nas w Krakowie przy okazji sprawozdania z wykonania budżetu przedstawiałem, prezentowałem również Państwu ilość zmian w budżecie dokonanych zgodnie z kompetencjami bądź przez Wysoką Radę, bądź przez Pana Prezydenta po uzyskaniu opinii komisji właściwej ds. budżetu. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Bolesław Kosior bardzo proszę.

**Radny – p. B. Kosior**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Dziękuję Panu Skarbnikowi za ten wykład natomiast moje pytanie było krótkie, w takim razie Panie Przewodniczący ja pozwolę sobie złożyć interpelację w tej sprawie bo w dalszym ciągu twierdzę, że ten budżet jest rachunkiem bieżącym. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Proszę bardzo Pan Skarbnik.

**Skarbnik Gminy Miejskiej Kraków – p. L. Fijał**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent!

Wysoka Rado Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa!

Panie Przewodniczący problem jest zasadniczy, Pan użył sformułowania – rachunek bieżący – które nijak się nie ma do instytucji jaką jest plan budżetowy, plan budżetowy, którego projekt otrzymuje Rada do 15 listopada roku poprzedzającego rok budżetowy. Plan budżetowy, w którym w trybie poprawek wprowadzane są zadania przez Państwa Radnych często mało, albo wręcz nie przygotowane. Realizacja budżetu, gospodarowanie środkami publicznymi zgodnie z ustawą jest kompetencją Pana Prezydenta. Pan Prezydent ma wyłączną kompetencję przedkładania projektów uchwał zmieniających budżet. Pan Prezydent zatem odpowiada za racjonalne wykorzystanie środków publicznych. Możemy założyć, że nie ma żadnej zmiany w ciągu roku uchwalonego przez Wysoką Radę budżetu. Moje pytanie brzmi, czy byłby to wyraz racjonalnego gospodarowania środkami publicznymi, czy byłby to wyraz. Zmiany w budżecie zgodnie z teorią budżetową mają służyć likwidacji nadmiernej sztywności w budżecie. Jeśli w budżecie państwa dokonuje się zmian to upoważnienie do zmian posiada Rada Ministrów, organ wykonawczy, w przeciwnym wypadku o każdej musiałby decydować Sejm. Sejm ma zastrzeżoną wyłączność decyzji, kompetencji dotyczących zmian w budżecie w zakresie powiedziałbym grubych parametrów opisujących budżet. W przypadku miasta, w przypadku środków publicznych, w przypadku planowania, w którym my dochody de facto – Panie Przewodniczący proszę mnie słuchać, Panie Przewodniczący bardzo bym prosił żeby mnie Pan słuchał – w sytuacji, kiedy my planujemy niespełna 1/3 planu dochodów i za nią odpowiadamy założenie braku zmian w budżecie jest założeniem nadmiernie eksponującym umiejętności dostosowania się do warunków zewnętrznych dyktowanych nam przez budżet państwa, nadmierną. Tu jak Państwo widziecie Minister Finansów obniżył nam o 650.000 subwencję oświatową, trzeba się do tego dostosować. Jesteśmy zobowiązani taką zmianę wprowadzić do budżetu. To nie jest to, że my zwiększenie dotacji, zwiększenie subwencji, zwiększenie dochodów, pozyskanie środków z funduszy państwowych, z zewnętrznych, o

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

które się staramy może się dokonać bez zmiany budżetu, te zmiany są różne i dlatego w uzasadnieniu Państwo zawsze macie przedstawione i ja o nich mówię, zmiany w planie uchwalonych przez Wysoką Radę wydatków. I to jest ta część gdzie myślę, że Pan Przewodniczący, o której Pan Przewodniczący myśli. Ale przy okazji każdego projektu uchwały zwracam Państwa uwagę na to co dotyczy zmian pierwotnego przeznaczenia wydatków. I taka zmiana jest odrębnie zgodnie – wydawało nam się z przejrzystością przedkładanego materiału – prezentowana Państwu przy każdej okazji podejmowanej uchwały zmieniającej budżet. Dlatego też jeszcze raz bardzo Państwa proszę pomyślny, że budżet z natury jest instrumentem sztywnym, ale realizowanie go w układzie z 1 stycznia zakładałoby, że nie wprowadzamy w trybie uchwał Wysokiej Rady i zarządzeń Prezydenta żadnych zmian do niego, a to by z kolei oznaczało, że postępujemy niezgodnie z prawem bo nie wprowadzamy zwiększenia, bądź zmniejszenia transferów bezpośrednich z budżetu, że nie wprowadzamy zwiększenia bądź zmniejszenia wszystkich okoliczności, które uwarunkowane są decyzjami zewnętrznymi, możemy kwestionować czy Wysoka Rada może dyskutować na temat zmian planu wydatków uchwalonego przez Wysoką Radę. Ale to jest część na ogół uchwały przedkładanej Wysokiej Radzie do uchwalenia. Gdybyśmy także z tych traktowali odrębnie, każde z tych przesłanek traktowali odrębnie to wtedy ilość uchwał budżetowych byłaby dwa razy wyższa niż obecnie i o tym zaręczam. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Ja tylko chcę powiedzieć, że przy każdej zmianie budżetowej są podobne dyskusje, naprawdę chyba należy w przyszłości pewne rzeczy przeanalizować i dokonać właściwych prawnych ustaleń. Czy Pan Radny jeszcze, Panie Radny już trzeci raz, ale bardzo proszę.

**Radny – p. B. Kosior**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!  
Szanowni Państwo!

Nie twierdziłem tutaj, że budżet to jest monolitem, natomiast mam swoje zdanie co do zmian w tym budżecie i potrzebnych i nie potrzebnych zmian. Natomiast proszę Państwa zdarzyło mi się pierwszy raz tutaj jak jestem Radnym Miasta Krakowa, że pouczał mnie ktoś inny niż Przewodniczący Rady Miasta Krakowa. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Proszę Państwa bardzo proszę wyciszmy emocje, rozumiem, że już nie ma dyskusji, dziękuję bardzo. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu według druku Nr 1445. W związku z tym, że mamy wniosek o odstąpienie od II czytania ustalam termin wprowadzenia autopoprawek i poprawek do końca przerwy, to jest wstępnie do godziny 15.00. Przechodzimy do kolejnego druku:

**OKREŚLENIE NAJNIŻSZEGO WYNAGRODZENIA ZASADNICZEGO I PRZYJĘCIE OBOWIĄZUJĄCEJ WARTOŚCI PUNKTU DLA PRACOWNIKÓW NIE BĘDĄCYCH NAUCZYCIELAMI... – ale bardzo proszę naprawdę, zdrowie jest jedno, panowie mieli... i proszę dbać o serce mężczyzn – OKREŚLENIE NAJNIŻSZEGO WYNAGRODZENIA ZASADNICZEGO I PRZYJĘCIE OBOWIĄZUJĄCEJ WARTOŚCI PUNKTU DLA PRACOWNIKÓW NIE BĘDĄCYCH NAUCZYCIELAMI, ZATRUDNIONYCH W SAMORZĄDOWYCH PRZEDSZKOLACH, SZKOŁACH I PLACÓWKACH OŚWIATOWYCH ORAZ ZESPOŁACH EKONOMIKI OŚWIATY W KRAKOWIE.**

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1446, I czytanie, referuje Pan Dyrektor Jacek Matuszek – uprzejmie proszę. Tak i to było właśnie, ja przepraszam, to jest, mam ten druk, ale faktem jest, przechodzimy do kolejnego druku tylko nie widzę referującego Pana Handzlika bo mamy druk teraz:

**TABLICA PAMIĄTKOWA WYRAŻAJĄCA WOŁĘ UCZCZENIA PAMIĘCI OJCA ŚWIĘTEGO JANA PAWŁA II.**

Projekt Grupy Radnych, druk Nr 1439, I czytanie, referuje Pan Radny Stanisław Handzlik. Zawieszamy procedowanie. Przechodzimy do kolejnego druku:

**LOKALIZACJA SALONU GIER NA AUTOMATACH PRZY UL. KALWARYJSKIEJ 9-15 W KRAKOWIE.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1421, I czytanie, referuje Pani Dyrektor Barbara Olawska, bardzo proszę.

**Dyrektor Wydziału Spraw Administracyjnych – p. B. Olawska**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Przedstawiam Państwu pod obrady projekt uchwały w sprawie lokalizacji salonu gier na automatach przy ul. Kalwaryjskiej w kompleksie budynków od numeru 9 – 15.

W uzasadnieniu do projektu tej decyzji zostały zawarte wszelkie informacje, które zdaniem służb Prezydenta powinny być pomocne przy zaopiniowaniu tej sprawy. Projekt tej uchwały był przedmiotem obrad Komisji Praworządności, uzyskał pozytywną opinię, ja ze swojej strony chciałabym tylko zwrócić uwagę na informację, którą dołączyłam do projektu uchwały, w której wytłumaczyłam z jakiego powodu ta sprawa po raz drugi trafiła pod obrady Rady Miasta Krakowa. Wnioskuje o przyjęcie tej uchwały w takim brzmieniu jaki jest w projekcie i o pozytywne zaopiniowanie lokalizacji tego salonu gier. Dziękuję uprzejmie.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Chciałem tylko Państwa Radnych poinformować, że mamy pozytywną opinię Komisji Praworządności, otwieram dyskusję, kto z Państwa Radnych chciał zabrać głos? Proszę bardzo Pan Radny Pietrus.

**Radny – p. W. Pietrus**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Ja chciałem tu jeszcze uzupełnić, że ten projekt tylko pod innym numerem raz już był procedowany i po prostu przepadł tak, że gwoli wyjaśnienia pierwsza taka informacja. Druga to jest to, że chciałem się zorientować czy tam będą automaty do gry typu Jędnoreki bandyta, po prostu chciałem się zorientować w jakiej formie to będzie hazard, w jakiej to formie hazard tam będzie eksponowany i jakie jest uzasadnienie tej lokalizacji jeżeli to jest rejon gdzie jeszcze turyści nie zaglądają, a ja rozumiem, że najłatwiej ściągać pieniądze z turystów, którzy przyjeżdżają do naszego miasta i wydaje mi się, że ta lokalizacja nie jest właściwa dla takiego salonu. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Twaróg.

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

**Radny – p. M. Twaróg**

Szanowny Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Prezydenci!  
Szanowni Państwo Radni!

Ja chciałem zapytać bo jak rozmawialiśmy tutaj z kolegami Radnymi – mówimy o obiektach Korony Kraków prawda – dostaliśmy wszyscy, chyba wszyscy Państwo Radni otrzymali list od Pana Prezesa Mostowika z Klubu Sportowego Korona, który prosi o wsparcie, czy Pani Dyrektor może powiedzieć, tudzież Pani Prezydencie, czy możecie panie powiedzieć co z tego będzie mieć klub jako taki, jak zyska na tym Klub Sportowy, jak zyskają na tym ci, którzy uprawiają tam sport no bo rozumiem, że ten list wiązał się z tym, że Panu Prezesowi bardzo zależy na tym, aby Rada zgodziła się na tą lokalizację. Pan Radny Pietrus pytał o to jaka forma hazardu będzie uprawiana, natomiast ja chciałbym się dowiedzieć co z tego, z naszej decyzji zyska Klub Sportowy Korona Kraków. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Radny Zbigniew Lach.

**Radny – p. Zb. Lach**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci!  
Wysoka Rado!

Może bym w tym temacie nie zabierał głosu tylko tak zostałem sprowokowany po pierwsze wypowiedzią prasową Pana Radnego Pytki, który wypowiedział się na temat tego projektu uchwały, że jest to moralnie podejrzaną czy nie etyczne. Otóż chcę powiedzieć, że jeżeli Panu Radnemu, Przewodniczącemu takie skojarzenia się cisną do głowy to nie wiem czy etycznie jest – jak tam było napisane w tym liście prezesa i to jest prawda, a jeżeli Wisła występuje przed publicznością kilkunastotysięczną i ma reklamę piwa – no to wtedy jest etycznie – to po pierwsze. Po drugie chciałem powiedzieć, że lubię zaglądnąć w te miejsca, które są w projekcie uchwały do opiniowania bo Komisja Sportu będzie to opiniowała w poniedziałek. Otóż byłem w tej Koronie, jest to Panie Radny Pietrus wejście zupełnie oddzielne od Kalwaryjskiej, pomieszczenie, które stoi puste bo nie ma chętnych na stawkę za wydzierżawienie i odpowiadając i już uprzedzając z tego co wiem to użytkownik wydzierżawiając chce dać 8.000 zł miesięcznie to jest w skali roku prawie 100.000 zł i chcę powiedzieć, że jest to faktycznie budżet, który pozwoli utrzymać jedną sekcję, sekcja Korony koszykówki ma tą drużynę w II lidze i teraz tak popatrzcie wszyscy jak chcemy pomagać sportowi bo miasto wszystkich nie utrzyma – prawda Panie Radny Lassota bo Pan to najlepiej czuje jako Prezes Klubu „Cracovia” – miasto nie utrzyma tych sekcji. Jeżeli jest okazja wydzierżawić i zarobić na tym nie przeszkadzając nikomu to myślę, że bardzo proszę o zaopiniowanie tego pozytywnie. Jeżeli mamy pomagać temu sportowi bo nie będą tu ciągnął wywodu co się za tym kryje o wszystkich patologich i innych sprawach bo to wszyscy doskonale wiemy, to chcę jeszcze na koniec powiedzieć, że Radni już do Podgórze zaglądnę, nie Radni tylko turyści do Podgórze zaglądnę. I myślę, że warto, warto jeżeli mamy taką szansę a nie ma przeciwwskazań żadnych innych zasadniczych żebyśmy pozytywnie zaopiniowali o co Państwa bardzo serdecznie proszę w imieniu Komisji, w której jestem. Dziękuję za uwagę.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Czy ktoś z Państwa jeszcze chciał zabrać głos? Pan Radny Józef Lassota.

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

**Radny – p. J. Lassota**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Rzeczywiście Pan Radny Lach ma tu 100 % racji bo ci, którzy spotykają się z działalnością klubów sportowych, stowarzyszeń, nie spółek bo spółka jest w zupełnie innej sytuacji, tam są wielkie pieniądze, tam jest biznes, natomiast stowarzyszenia to są te organizacje, które naprawdę zajmują się młodzieżą, zresztą w Koronie to też widać, ale nie tylko w Koronie, i doświadczam to poniekąd na własnej skórze tak jak powiedział Pan Radny Lach rozpaczliwe poszukiwania jakichkolwiek groszy po to żeby tej młodzieży zapewnić cokolwiek co się związane ze sportem, w upowszechnianiu kultury fizycznej. Młodzieży nie brakuje, tej młodzieży wszędzie jest pełno i naprawdę ta sprawa w przypadku Korony w moim przekonaniu jest na tyle nie kontrowersyjna, że nie powinniśmy mieć takich wielkich wątpliwości, a pomóc temu klubowi, który jest i historyczny i dobrze funkcjonuje i po prostu stara się coś robić jeszcze więcej. Tak, że popieram Pana Radnego Lacha w 100 % no i oczywiście projekt uchwały.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Proszę o zabranie głosu Pana Radnego Macieja Twaroga.

**Radny – p. M. Twaróg**

Szanowny Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Prezydenci!

Szanowni Państwo Radni!

Wątpliwości Panie Prezydencie są, zawsze są przy podejmowaniu takiej decyzji, nie może Pan powiedzieć, że nie ma takich wątpliwości, że ludzie nie powinni mieć takich wątpliwości dlatego zadałem te pytania, skierowałem pytanie do Pani Dyrektor i do Pani Prezydent, ale zrobiłem błąd bo mogłem od razu zapytać Pana Przewodniczącego Lacha i wszystkiego bym się dowiedział ile na miesiąc, na rok itd., o to mi chodziło tylko w takim razie uzupełnię moje pytanie do Pani Dyrektor czy rzeczywiście ta instytucja, która chce otworzyć kasyno w tym miejscu sugerowała także w rozmowie z Urzędem to, iż będzie pomagać Klubowi Sportowemu Korona czy tylko były to rozmowy jakieś nieformalne – jak nam pomożecie to wspomóżemy koszykówkę na Koronie żeby później się nie okazało, że kasyno jest, fajnie sobie hula, co poniektórzy z Państwa przepuszczają tam swoją dietę, ale generalnie czy rzeczywiście ten inwestor będzie klubowi i koszykówce na Koronie pomagał. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję. Czy ktoś z Państwa Radnych jeszcze chciał zabrać głos? Bardzo proszę Pani Radna Łukaszewska.

**Radna – p. W. Łukaszewska**

Panie Przewodniczący! Panowie Prezydenci!

Szanowni Państwo Radni!

Mamy już alkoholizm, narkotyki i właśnie potrzebny nam jeszcze jest hazard. Oczywiście, że jest to amoralne leczyc sport następnym uzależnieniem i następnym nieszczęściem, będę głosowała przeciw.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Rozumiem, że ponownie Pan Radny Zbigniew Lach bardzo proszę.

**Radny – p. Zb. Lach**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Ja rozumiem Panią Radną tylko w tym, że będzie głosowała przeciw, jest to Pani suwerenne prawo i ja go bardzo szanuję. Natomiast Pani Radna szanowna Pani jest lekarzem, Pani jest lekarzem, czy do Pani nie dociera, że Pani leczy skutki, a przyczyny to jest to żeby młodzieży zapewnić godne warunki do tego żeby mogła uprawiać ten sport, a na to potrzeba pieniędzy, ja nie neguję Pani prawa do głosowania przeciw tylko chciałbym przemówić do Pani sumienia jako do lekarza, to jest dla mnie bardzo istotne żeby lekarz zrozumiał tą sytuację. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Pan Przewodniczący Misztal bardzo proszę.

**Radny – p. W. Misztal**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci!

Szanowni Państwo!

Ja myślę, że ta dyskusja zdecydowanie wykracza poza prostą prozaiczną sprawę jaką jest po prostu lokowanie salonu bingo czy innego hazardowego salonu i tak naprawdę chodzi o to żeby dana firma, to jest czysty biznes, nie czarujmy się, to jest interes dla tych, którzy stawiają ten salon. Natomiast co do kultury fizycznej to chciałbym przede wszystkim powiedzieć tak, że środki, które gmina asygnuje co roku na kulturę fizyczną, gdybyśmy my jako Radni, a Państwo jako urzędnicy rzeczywiście patrzyli komu przyznawane są środki, w jakich wysokościach, na co są wykorzystywane, czy kluby pracują rzeczywiście z młodzieżą, wydaje mi się, że większość klubów, które otrzymuje dotacje prawie żadnej pracy z młodzieżą takiej od podstaw nie prowadzi. To można zauważyć. I nie czarujmy się, te parę złotych gdybyśmy chcieli jako Gmina dołożyć Klubowi Korona tylko sprawdzić czy rzeczywiście te pieniądze, które dajemy na te kluby są wykorzystywane właśnie na to, aby odciągnąć młodzież od złych rzeczy – od alkoholu, od narkotyków, od innych patologii – to nie musielibyśmy, nie musielibyśmy łątać dziur pseudo, pseudo dochodami jakimi będzie klub bingo zlokalizowany w klubie sportowym. Ja proszę Państwa mam do tego stosunek obojętny, to znaczy, ale tak naprawdę uważam, że gry hazardowe, gdy hazardowe nie są niczym chwalebny, nie są niczym chwalebny jeżeli będą zlokalizowane w klubie sportowym. No umówmy się, już nie bądźmy hipokrytami, że to jest świetne miejsce do lokalizacji jakiegokolwiek salonu gier hazardowych. Panie Radny bez względu na to czy ja tam byłem czy nie uważam, że w klubie sportowym, klub sportowy z zasady jest czymś innym niż kasyno i powinniśmy się tego trzymać, jak mówię gdybyśmy my jako Rada podkreślałam sprawdzali na co idą środki pieniężne, nie małe, przyznawane przez miasto na kluby sportowe, gdybyśmy uczciwie sprawdzali jaka jest praca z młodzieżą w tych klubach zapewniam Państwa, że nie musielibyśmy się uciekać do pseudo dochodów z kasyna bingo, które będzie zlokalizowane w klubie sportowym. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Jeszcze Pani Radna Łukaszewska, wiem, ale ona jakby chyba..., Pani Radna Łukaszewska rozumiem odnośnie wypowiedzi poprzedniego, Pani się chce ustosunkować do wypowiedzi poprzedniego Radnego w związku z tym ma pierwszeństwo.

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

**Radna – p. W. Łukaszewska**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci!

Szanowni Państwo Radni!

Pragnę podziękować Panu Radnemu Lachowi za wykład z dziedziny medycyny, a z dziedziny finansów to dziwi mnie to, że za 8.000 miesięcznie czy 100.000 zł rocznie, za takie pieniądze wprowadza się hazard i akurat w takim umiejscowieniu. Bingo wprowadzono w II kadencji i wtedy mówiłam więcej, byłam przeciw, ale to jeszcze wtedy nie lokowano tego w ośrodku gdzie chodzi młodzież. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Proszę o zabranie głosu Pana Radnego Jana Okońskiego.

**Radny – p. J. Okoński**

Proszę Państwa ja myślę, że sytuacja jest taka, Państwo wszyscy znacie ten budynek Korony, wiecie, że to jest bardzo duży budynek, który akurat, tam tylko się mieści wewnątrz basen, a jest to budynek gdzie są różnego typu lokale użytkowe. Jeśli klub ma dzisiaj autentycznie problemy, a wiemy, że Komisja Sportu spotykała się z zarządem klubu i ma problemy z utrzymaniem, ponieważ tam, tam są ogromne remonty robione w tej chwili, miasto wspomaga, ale nie jest w stanie wszystkiego zrobić. Więc trzeba moim zdaniem im w jakiś sposób pomóc. Ja powiem szczerze, są kraje gdzie na każdej ulicy jest bingo, powiem pani i to kraje katolickie, chrześcijańskie, jest. Nie wiem czy to jest dobrze czy to jest źle, ale ja uważam, że tutaj chcąc pomóc klubowi jeżeli on ma taką możliwość, jeśli może uzyskać godziwe środki na utrzymanie klubu spróbujemy pomóc, ale równocześnie no tam trzeba też zrobić tak żeby wejścia były zupełnie oddzielone, technicznie to w sposób właściwy przygotować a to ma głównie na celu naprawę pomocy temu klubowi, który zdegeneruje się. Ja zgadzam się z Panem Misztalem w jednej sprawie, że rzeczywiście trzeba by było się rzeczywiście bardziej przyglądać wykorzystaniu środków i poświęcić więcej pracy z młodzieżą w klubach, to jest słuszne, słuszny wniosek, w tej chwili tego gwałtownie nie zrobimy i to jest jakby druga sprawa i może Komisja Sportu mogłaby zapoczątkować jakieś prace w tej chwili żeby zacząć jakieś działania w tym kierunku, ale niemniej jednak ja uważam, że w takiej sytuacji trzeba byłoby wesprzeć ten klub ponieważ on ma autentyczne problemy. Dziękuję uprzejmie.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Ja tylko chcę Państwu Radnym przypomnieć, że Komisja Sportu wniosowała do Prezydenta o przeprowadzenie kontroli wszystkich klubów i wydatkowania finansowego w związku z czym to rozumiem, że Pan Prezydent to czyni. Czy ktoś z Państwa Radnych jeszcze chciał zabrać głos? Pan Radny Udziela bardzo proszę.

**Radny – p. A. Udziela**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent!

Wysoka Rado! Koledzy Radni!

Jeżeli o czymś mówimy to dobrze by było wiedzieć o czym mówimy, to nie jest ani kasyno, to nie jest ani bingo, to jest salon gier zręcznościowych i ustawa mówi ile tych punktów w danym mieście może być. I ustawa określa, że w Krakowie może być ich 8, jest ich 7 i jest kwestia tego jednego, który akurat Klub Sportowy Korona zechciał pozyskać do siebie żeby pozyskać środki finansowe. Chciałem zapytać czy te osoby, ci Radni, którzy tak są przeciwni wiedzą gdzie są pozostałe punkty skoro tak negują, czy kiedykolwiek z tej trybuny padł głos, że w tym klubie jest coś niewłaściwe. Otóż proszę Państwa część z nich jest w samym

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

centrum miasta, tu przy Placu Szczepańskim, przy Placu Matejki, czy to komuś przeszkadza, że one tam są, nie przeszkadza. To jest salon gier zręcznościowych, dzięki temu kluby sportowe jeżeli w ich lokalach są te zręcznościowe gry mogą pozyskać środki finansowe na swoją działalność, a my chcemy z jakiegoś tytułu po prostu nie pozwolić komuś się rozwijać. Ustawa dopuszcza taką ilość punktów w mieście, a my tylko wskazujemy czy wyrażamy zgodę na ich zlokalizowanie. Salon gier zręcznościowych nie jest salonem czy nie jest kasynem w rozumieniu tego słowa i należałoby na to zwrócić uwagę. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Czy ktoś z Państwa Radnych? Pan Włodzimierz Pietrus bardzo proszę.

**Radny – p. W. Pietrus**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Ja mam taką propozycję gdzie może coś z tego wyniknie z tej dyskusji, że może należałoby określić jakiś obszar gdzie mogą się znajdować tego typu obiekty jak salon bingo, kasyno itd, który jest ściśle związany z ofertą turystyczną miasta gdzie pieniądze zostawiają turyści, a nie jest skierowany do mieszkańców Krakowa gdzie po prostu – bo ja tak traktuję po prostu ulicę Kalwaryjską – i byłaby sprawa w jakiś sposób polubownie załatwiona bo byłby większy dochód z tego i te środki można by przeznaczyć na wszystkie kluby, nie tylko na Koronę. Wydaje mi się, że to jest najsensowniejsze rozwiązanie. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Proszę bardzo Pan Radny Mieczysław Łagosz.

**Radny – p. M. Łagosz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Ja bym chciał zapytać Pana Radnego Pietrusa z jakiego to tytułu pozwala na maszynach zręcznościowych grać turystom, a nie wolno tego robić Krakowianom, zupełnie nie rozumiem dlaczego więc bardzo bym prosił ewentualnie o wyjaśnienie. Generalnie uważam, że ta dyskusja w ogóle ma jakiś taki dziwny przebieg, ponieważ kwestionuje ulokowanie salonu gry zręcznościowej w budynku, który jest siedzibą klubu, a niby dlaczego, a czy każdy inny budynek w mieście to nie jest to samo miejsce, tyle tylko, że z tego tytułu ten klub będzie otrzymywał przychody roczne w kwocie 100.000 zł, to nie jest hazard proszę Państwa. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Ale proszę Państwa naprawdę szanuję, bardzo proszę Pani Radna Łopacińska.

**Radna – p. E. Łopacińska**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent!

Wysoka Rado!

Ja myślę sobie tak, że chyba za długo trwa dyskusja na temat uruchomienia tego salonu gier przy Koronie, argumentów tutaj padło wiele, ja chcę powiedzieć, że to nie jest sprawa w otwarciu salonów gier i w tym miejscu, niezależnie od tego jaka argumentacja jest za tym żeby to właśnie tu otworzyć, tam jeszcze inne lokale się znajdują, nie powiem nawet z czym. Natomiast myślę sobie tak, że najważniejszą rzeczą, o której tu się nie mówi to jest to, że powinniśmy się zająć sprawą najważniejszą, a mianowicie edukowaniem młodego pokolenia

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

żeby umiało dokonywać właściwych wyborów, że nie pójdzie do salonu gier tylko pójdzie na zajęcia sportowe czy pójdzie jeszcze w inne bardziej kulturalne miejsce. W związku z czym wydaje mi się, że prowadzenie tej dyskusji jest nie merytoryczne w takiej ilości zdań, które tutaj padają. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Bardzo proszę Pan Przewodniczący Misztal.

**Radny – p. W. Misztal**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Myślę, że argumentacja w niektórych przypadkach przybiera taką dosyć groteskową formę dlatego, że Pan Radny Łagosz mówi, że w każdym innym budynku w Krakowie mógłby być salon, proszę bardzo może w Urzędzie zrobimy, jest świetna lokalizacja, Plac Wszystkich Świętych  $\frac{3}{4}$ , na dole są podobno nie wynajęte 400 m powierzchni użytkowej, które miało iść pod restauracje, dalej jest wolne, nie wykorzystane od kilku czy kilkunastu lat, świetne miejsce uważam, każdy inny budynek, jeżeli być klub sportowy może być Urząd Miasta na Placu Wszystkich Świętych  $\frac{3}{4}$ , ja bym tak zaproponował właścicielowi tegoż przedsięwzięcia. Natomiast naprawdę nie uważam, nie uważam, ja naprawdę nie mam do tego stosunku takiego, że jestem przeciw czerpaniu dochodów w tym przypadku z gier tylko, że naprawdę powinniśmy miarkować czy lokalizacja i czy wychowanie przez hazard bo przecież nikt mi nie powie, że z tych gier właściciel nie czerpie korzyści bo jeżeli by nie czerpał korzyści to nie dawałby pieniędzy na klub, to jest jakiś ciąg logiczny, który mówi wprost, że to jest zwykły hazard, no hazard i jest to zwykły hazard, a hazard jest ze wszech miar rzeczą złą dla młodzieży i to każdy psycholog powie, że hazardem można tak samo się uzależnić jak narkotykami albo alkoholem, oczywiście różnymi rzeczami można się uzależnić, ale hazard jest jedną z takich dziedzin, która powoduje, że jest nie wskazane aby funkcjonował tam gdzie młodzież ma uprawiać sport. I to budzi kontrowersje naprawdę bo powinniśmy mieć trochę umiaru w argumentacji.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Przepraszam bardzo, proszę Państwa...

**Radny – p. W. Misztal**

W Urzędzie pracują dorośli ludzie, w Urzędzie pracują dorośli ludzie a nie dzieci i młodzież i w Urzędzie byłoby to według mnie bardziej stosowne jeżeli chodzi proszę Państwa o lokalizację tego niż w klubie sportowym, takie jest moje zdanie.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Uprzejmie informuję Państwa, że już nie dopuszczam trzeci raz do wystąpienia Państwa Radnych, trzeci raz, bardzo proszę wniosek formalny.

**Radny – p. A. Stypuła**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent!

Wysoka Rado!

Zgłaszam wniosek o zamknięcie dyskusji. Wydaje mi się, że już jest ponad wytrzymałość Radnych ten ton dyskusji i te argumenty, które już do nikogo nie przemawiają.

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Poddam w takim razie pod głosowanie, ja rozumiem, że jest wniosek formalny, wniosek formalny poddaję pod głosowanie o zamknięcie dyskusji, rozumiem, że jest większość Radnych, druku 1421.

Kto z Państwa Radnych jest za wnioskiem formalnym o zamknięcie dyskusji?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Proszę o podanie wyniku.

14 za,

3 przeciw. Proszę Państwa ale nie wszyscy głosowali. Bardzo proszę ponawiamy głosowanie. Proszę Państwa oczywiście jeżeli taka sytuacja będzie dalej to mogę być ostatni raz tu prowadzącym, będę co jakiś czas wnioskował o zgłoszenie listy obecności dlatego, że to nie może być proszę Państwa tak, że to trzech, czterech Radnych uczestniczy w poważnych debatach dotyczących Stołecznego Miasta Krakowa. Przystępujemy do głosowania, chcę tylko przypomnieć, że głosujemy wniosek formalny Pana Radnego o zamknięcie dyskusji w temacie procedowania druku 1421.

Kto jest za wnioskiem?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Proszę o podanie wyniku.

21 głosów za,

5 przeciw,

2 wstrzymujące się.

Stwierdzam, że wniosek formalny został podjęty.

W takim razie stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu uchwały według druku Nr 1421. Określam termin wprowadzenia autopoprawek na 19 września godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 21 września godzina 15.00. Proszę Państwa przechodzimy teraz do procedowania druku 1446, on nie był jednak procedowany:

**OKREŚLENIE NAJNIŻSZEGO WYNAGRODZENIA ZASADNICZEGO I PRZYJĘCIE OBOWIĄZUJĄCEJ WARTOŚCI PUNKTU DLA PRACOWNIKÓW NIE BĘDĄCYCH NAUCZYCIELAMI, ZATRUDNIONYCH W SAMORZĄDOWYCH PRZEDSZKOLACH, SZKOŁACH I PLACÓWKACH OŚWIATOWYCH ORAZ ZESPOŁACH EKONOMIKI OŚWIATY W KRAKOWIE.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1446, I czytanie. Referuje Pan Dyrektor Jacek Matuszek, bardzo proszę.

**Dyrektor Wydziału Edukacji – p. J. Matuszek**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Chciałem rozpocząć od przeproszenia Pana Przewodniczącego i wszystkich Państwa za pewne perturbacje, zamieszanie związane z porządkiem obrad. Przechodząc do omawiania projektu uchwały druk Nr 1446 chciałem powiedzieć kilka słów wyjaśnienia. Otóż zgodnie z § 3 ust. 3 rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 2 sierpnia 2005 r. w sprawie zasad wynagradzania pracowników samorządowych zatrudnionych w jednostkach organizacyjnych jednostek samorządu terytorialnego miesięczne stawki wynagrodzenia zasadniczego ustala się jako sumę najniższego wynagrodzenia zasadniczego oraz iloczynu liczby punktów ustalonych

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

dla poszczególnych kategorii zaszeregowania i wartości jednego punktu w złotych. Zgodnie z wyżej zacytowaną treścią rozporządzenia Rady Ministrów wynika z niego wprost, że Rada Miasta określa najniższe wynagrodzenie zasadnicze i wartość jednego punktów dla pracowników, w tym wypadku zgodnie z projektem uchwały, pracowników wymienionych w nagłówku czyli pracowników nie będących nauczycielami, a zatrudnionych w jednostkach, w szkołach i w placówkach oraz w ZEO w Krakowie. Proszę Państwa 5 lipca ukazało się zarządzenie Prezydenta Miasta Krakowa Nr 1378/2006, które to zarządzenie w myśl realizacji rozporządzenia Rady Ministrów uregulowało podwyżkę dla pracowników również nie będących nauczycielami zatrudnionymi, którzy są zatrudnieni w oświacie krakowskiej. Podwyżka ta opiewała na kwotę 200 zł na jeden etat brutto. Aktualnie obowiązująca uchwała Rady Miasta to jest 91/919/2005 r. mówiła o zasadniczym wynagrodzeniu w wysokości 700 zł i wartości punktu w kwocie 3,40 i z uwagi na znaczącą podwyżkę wprowadzoną przez Prezydenta Miasta Krakowa nie mogła być już realizowana gdyż należało zmienić zasadnicze wynagrodzenie najniższe oraz wartość punktów według, którego obliczane były stawki zaszeregowania w poszczególnych kategoriach zaszeregowania oczywiście z uwzględnieniem tzw. widełek. Równocześnie proszę Państwa każda zmiana wynagrodzenia nakłada obowiązek na samorząd, na Pana Prezydenta uzgodnienia tychże zmian ze związkami zawodowymi. I tak już po wakacjach bo w ostatnim miesiącu wakacji, w sierpniu, finałem spotkań negocjacyjnych uzgadniających wysokość zmian dla pracowników nie będących nauczycielami w oświacie było porozumienie zawarte 31 sierpnia 2006 r. i podpisane przez wszystkie związki zawodowe, uzgodniono w tym porozumieniu propozycją Pana Prezydenta, aby stawkę najniższego zaszeregowania wynagrodzenia zasadniczego podnieść o 100 zł czyli z 700 zł do 800 zł, natomiast wartość punktu o 0,40 zł czyli z kwoty 3,40 na 3,80. Skutki finansowe wprowadzenia w 2006 r. podwyżek wynagrodzeń dla wyżej wymienionych pracowników wraz z pochodnymi wniosą ok. 6,8 mln zł. W ten sposób doszedłem już do sprawy w zasadzie końca, mianowicie zgodnie ze stanowiskami, kategoriami zaszeregowania można powiedzieć, że tabele, które obowiązywać będą od 1 lipca zgodnie z projektem, który procedujemy, który omawiam w tej chwili, od 1 lipca są tak sporządzone, aby wszyscy pracownicy zajmujący różne stanowiska bo to jest od sprzątajacej po ratowników na basenach, sekretarzy szkół, ect., żeby mogli uzyskać zgodnie z decyzją pracodawcy czyli dyrektora szkoły stosowną podwyżkę. Jak podkreślam realizujemy zarządzenie Prezydenta w porozumieniu ze związkami zawodowymi, uzgodniona podwyżka to jest na najniższym wynagrodzeniu 100 zł, wartość punktu podnieśliśmy o 0,40 zł do 3,80 zł, o skutkach globalnych tejże podwyżki mówiłem, jest to zaplanowane i znajduje swoje odzwierciedlenie w budżecie. Dziękuję serdecznie.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie Panu Dyrektorowi. W takim razie tutaj nie mamy opinii Komisji Edukacji i Kultury, otwieram dyskusję, czy ktoś z Państwa Radnych chciałby zabrać głos? Nie widzę, dziękuję. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu uchwały według druku Nr 1446.

W związku z wnioskiem o odstąpienie od II czytania ustaliam termin wprowadzenia autopoprawek i zgłaszania poprawek do końca przerwy to jest do godziny 15.00. Przechodzimy do kolejnego druku:

**LOKALIZACJA SALONU GDY BINGO PIENIĘŻNE PRZY UL. KRÓLEWSKIEJ 1 W KRAKOWIE.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1430, I czytanie, referuje Pani Dyrektor Barbara Olawska, uprzejmie proszę.

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

**Dyrektor Wydziału Spraw Administracyjnych – p. B. Olawska**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

W projekcie uchwały o wydanie opinii o lokalizacji salonu gry bingo przy ulicy Królewskiej 1, w uzasadnieniu do tej uchwały przedstawiliśmy stan faktyczny, który naszym zdaniem jest ważny w tej sprawie. Ja w uzupełnieniu powiem tylko, że w budynku przy ulicy Królewskiej 1, który wszyscy dobrze znamy, jest to Dom Śląski, którego właścicielem jest Liga Obrony Kraju funkcjonował salon gry bingo na podstawie zezwolenia Ministra Finansów, ale przedsiębiorca, który prowadził tę działalność odstąpił od niej i w tej chwili z wnioskiem o wydanie opinii o lokalizacji, w kwestii lokalizacji tego salonu zwróciła się spółka Bingo Poland, która ma siedzibę w Warszawie. Ja może nie będę szczegółów tutaj referowała, uważam, że informacja zawarta w uzasadnieniu według mojego odczucia jest pełna, ale mając na uwadze pytania, które padały przy lokalizacji salonu gier na automatach powiem tylko, iż ustawa o grach i zakładach wzajemnych określa jakie gry są gramami na automatach, co to jest bingo pieniężne, jakie warunki winny być tutaj spełnione. Minister Finansów, który wydaje zezwolenia na tego rodzaju działalność, znaczy do wniosku, który podmioty ubiegające się o wydanie zezwoleń składają do Ministra Finansów ma być dołączona opinia rady gminy o lokalizacji ośrodka. Z tego wniosek jest taki, iż każdorazowo, każdy podmiot, który zamierza ubiegać się o takie zezwolenie musi zwrócić się do właściwej rady o wydanie takiej opinii. I w tej sprawie chociaż spółka akcyjna Totolotek Mix miała taką pozytywną opinię wydaną przez Radę Miasta Krakowa poprzedniej kadencji w grudniu 2001 roku musi w tej chwili zwrócić się o to by nowy podmiot, który ubiega się o zezwolenie uzyskał opinię bądź pozytywną bądź negatywną, ale opinia rady w tej kwestii powinna być wydana. Dziękuję uprzejmie.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie Pani Dyrektor. Mamy tutaj opinię Komisji Praworządności, bardzo proszę Pana Przewodniczącego o przedstawienie.

**Radny – p. D. Olszówka**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Komisja Praworządności Rady Miasta Krakowa w dniu 11 września br. wydała opinię negatywną do druku 1430 w sprawie lokalizacji salonu gier bingo przy ul. Królewskiej 1. Za opinią negatywną głosowało 7 osób, była to decyzja jednogłośnie, nie było osób przeciw, ani osób wstrzymujących się. Jednocześnie Komisja oprócz negatywnej opinii zgłosiła poprawkę do druku. Poprawka jest w następującym brzmieniu, że w § 1 po słowach: opiniuje się pozytywnie, wyraz „pozytywnie”, zastępuje się słowem „negatywnie”. Jest to spowodowane tym, że jeżeli byśmy zagłosowali przeciwko drukowi w tym momencie druk ten jedynie by formalnie nie uzyskał pozytywnej opinii co nie byłoby równoznaczne, że jest negatywnie, więc mógłby ponownie wrócić i być opiniowany. Natomiast przegłosowanie przedmiotowej poprawki spowoduje to, że od razu w druku będzie wpisane, że lokalizacja tego salonu gier uzyskuje negatywną opinię Rady. Odnośnie jeszcze tej poprawki, całego druku myślę, że uzasadnienie do tego większości Państwu Radnym jest znane, jest to miejsce, w którym kiedyś mieściła się katownia gestapo, później siedziba urzędu bezpieczeństwa tak, że nie jest to na pewno miejsce godne do tego, aby uprawiać tam hazard. Więc należy dążyć w tym kierunku żeby uporządkować te sprawy w tym miejscu i kiedyś może w przyszłości – bo nie jest to kamienica miasta więc ciężko tam też usunąć zakłady bukmacherskie, które się znajdują, ale np. gdyby miasto mogło być może wykupić tą kamienicę i kiedyś właśnie tego typu zakłady bukmacherskie, gry bingo czy gry na automatach w jakichś innych umieścić

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

lokalizacjach. Tak, że proszę Szanownych Państwa o przychylenie się do opinii Komisji Praworządności i jednocześnie przegłosowanie tej poprawki. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Czy Pani Dyrektor Olawska chce się ustosunkować do wypowiedzi? Nie. Dziękuję uprzejmie. Czy ktoś z Państwa Radnych jeszcze chciał zabrać głos? Bardzo proszę Pan Radny Piotr Döerre.

**Radny – p. P. Döerre**

Szanowny Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!  
Państwo Radni!

Ja w ogóle uważam, że jest skandalem to, że otrzymaliśmy do procedowania druk, który dotyczy miejsca, które wywołało już w przeszłości tak poważne kontrowersje, które moim zdaniem są zgorszeniem dla opinii publicznej, że w Krakowie dochodzi do takiego czegoś i to już od dłuższego czasu, że w lokalu, który ma taką naprawdę tak straszną, tragiczną przeszłość, w którym męczono, katowano polskich patriotów zarówno podczas pierwszej jak i drugiej okupacji, od dłuższego czasu nie udało się miastu w taki czy w inny sposób, w pozytywny sposób załatwić problemu nie umieszczania tam instytucji, które w jakiś sposób naruszają powagę tego miejsca. I, że miejsce, które swego czasu będąc siedzibą klubu, tu już abstrahując od tego, że był bardzo uciążliwy dla otoczenia, który powodował takie kontrowersje natury obyczajowo – moralnej obecnie owe uciążliwości są oczywiście mniejsze dlatego, że panuje w otoczeniu tego całkowity spokój, ale w dalszym ciągu nie udało się władzom naszego miasta wyjść z inicjatywą zmierzającą do tego, aby po pierwsze albo cały budynek bądź część budynku była własnością miasta i aby zostało to miejsce uczczone w sposób godny poprzez organizację tam oddziału muzeum bądź izby pamięci poświęconej ofiarom tego miejsca. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Bardzo proszę jeszcze.

**Radny – p. P. Döerre**

Zapomniałem w tym wzburzeniu zgłosić wniosku o odrzucenie w I czytaniu tego druku.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

No właśnie, to rozumiem, że jest wniosek formalny, będzie..., bardzo proszę Pan Radny Paweł Zorski.

**Radny – p. P. Zorski**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Proszę Państwa tak się stało, że Rada może po raz drugi zająć się tym tematem, który jest tematem trudnym i chciałem powiedzieć drugie, że to jest zupełnie inna sprawa niż wcześniej omawiana kwestia salonu czy zespołu gier zręcznościowych przy Kalwaryjskiej. Tu mamy do czynienia z kwestią oczywiście naszej pamięci, naszej pamięci, o której wszystkie inne narody jakoś sobie z tym radzą, potrafią na nas presję wywierać, my właściwie sami sobie tutaj strzelamy gola, zapominamy, pamięć jednak jest ważna i w związku z tym zdecydowanie jestem za tym, żeby wydać negatywną opinię do tej lokalizacji i myślę, że tak się stanie. I chciałem powiedzieć, że to oczywiście jest również głos, który wiąże się z lokalnymi opiniami zarówno Dzielnica V, która tam funkcjonuje na tym obszarze bardzo zdecydowanie wystąpiła przeciwko lokalizacji i myślę, że również ludzie, którzy pamiętają te

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

czasy, a większość jednak pamięta, nie chcieliby żeby to miejsce jednak w jakiś sposób – jakby powiedzieć – bezcześcić bo jednak tak jest. W związku z tym myślę, że należy podjąć kroki w kierunku stworzenia w tym miejscu jakiejś instytucji, która by upamiętniała, oczywiście jest właściciel, który swoją działalność chce prowadzić, no oczywiście tutaj myślę, że miasto ma instrumenty, które są w stanie w jakiś sposób z tym właścicielem się dogadać, jeśli nie no to musimy twarde zapory stawiać. W związku z tym reasumując popieram wniosek o to, aby wydać negatywną opinię dla tego wniosku. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Czy ktoś z Państwa jeszcze chciał zabrać głos? Jeszcze bardzo proszę Pan Piotr Döerre.

**Radny – p. P. Döerre**

Otóż chciałbym odwołać ten wniosek o odrzucenie w I czytaniu. Uważam, że faktycznie skoro poprawka Komisji idzie w kierunku udzielenia negatywnej opinii o tym, to jest bardziej skuteczne i bardziej dalekosiężne od samego odrzucenia tego.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Bardzo proszę, proszę o zabranie głosu Pana Radnego Adama Udziela.

**Radny – p. A. Udziela**

Panie Przewodniczący! Pani Prezydent!

Wysoka Rado!

Ja myślę, że należałoby mówić prawdę jak się mówi coś z tej trybuny i znać przynajmniej historię i mówić to co jest prawdziwe. Tam nigdy nie było służby bezpieczeństwa w tym budynku, służba bezpieczeństwa była naprzeciwko tam gdzie jest dzisiaj Komenda Dzielnicowa Policji. A tam była, oczywiście tam była katownia gestapo i z tym się zgadzam. Obok proszę Państwa jest akademik, który jest od wielu, wielu lat, a więc tuż po wojnie, chyba po remoncie został zrobiony i tam się imprezuje, a przynajmniej w dawnych latach się imprezowało, to pamiętam i nic się w tym zakresie nie dzieje. Po drugie chciałem przypomnieć, że tam w lokalu, o którym mówimy było kiedyś kino, potem była dyskoteka, potem Wysoka Rada wyraziła zgodę na salon bingo i nic się jakby nie zmienia, zmienia się tylko podmiot gospodarczy. Więc to jest tak jak w każdym innym sklepie, jeden zrezygnował, drugi wchodzi i musi dostać zezwolenie. Więc jeżeli Wysoka Rada w swojej łaskawości wyraziła kiedyś zgodę no to jest co najmniej dziwne, że kolejny podmiot tej zgody dostać nie może. Proszę Państwa salony bingo są salonami rodzinnymi w wielu krajach Europy, tam się po prostu chodzi na obiad, tam się chodzi na kolację, tam się gra na zasadzie totolotka czy innych ewentualnie spokojnych, wesołych, wesołego spędzenia czasu. Jeżeli ktoś tego nie widział no to współczuję, ale w Krakowie na Zwierzynieckiej w dawnej hali Wawelu było bingo, chodzili ludzie i to nikomu nie przeszkadzało. Dzisiaj się widzę trochę zmieniło, zaczynają salony tego typu przeszkadzać, chcemy mieć mniej turystów, kiedyś pozamykajmy wszystko co się da, nie ma problemu. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo, bardzo proszę o zabranie głosu – no ja wiem, ale proszę Państwa ja nie mogę, Panie Przewodniczący bardzo uprzejmie proszę zgłoszony jest tutaj w kolejności – udzielić oczywiście głosu – Pan Radny Marek Grochał, bardzo proszę.

**Radny – p. M. Grochal**

Panie Przewodniczący! Panie i Panowie Radni!

Ja przestrzegam Radę przed tego rodzaju decyzjami jak odrzucanie tego rodzaju uchwał dotyczących miejsc, które nie są własnością samorządu tylko są miejscem, które jest własnością prywatną. Dlaczego przestrzegam. Odrzucimy prośbę Państwa, dzisiaj podejmiemy decyzję, że tam nie będzie salonu bingo, ale przecież nie kupimy tej kamienicy bo po pierwsze pewnie nas nie stać, być może mamy inne wydatki pilniejsze, a po drugie być może właściciel nie zechce nam sprzedać. A jeżeli to będzie nadal własnością tego właściciela to prośbę Państwa ja sobie wyobrażam, że tam może powstać inna instytucja o wiele bardziej uwłaczająca pamięci tego miejsca, na którą nie jest wymagana zgoda Rady Miasta Krakowa i którą można tam założyć całkiem legalnie. Pozostawiam to Państwa wyobraźni. Ja wyobrażam sobie, że są instytucje o wiele bardziej uwłaczające miejscom pamięci narodowej niż samo bingo, ja mam taką wyobraźnię, wyobrażam sobie takie miejsca. Jeżeli Państwo sobie nie wyobrażacie to Państwa sprawa jest, ja poddaję tylko pod rozwagę Państwa, Państwo sobie rozważycie, jeżeli sobie nie wyobrażacie, że sytuacja się może okazać inna i bardziej uwłaczająca temu miejscu no to podejmiecie decyzję taką jaką uważacie, każdy głosuje zgodnie ze swoim sumieniem. Ja tylko chciałem przestrzec przed tym, że możemy tam mieć coś innego. Poza tym pamiętajmy, że nie możemy ze wszystkich miejsc w naszym kraju, tych miejsc jest bardzo wiele, mamy historię bardzo bogatą, w bardzo wielu miejscach krzywdzono Polaków, męczono i z tych wszystkich miejsc nie możemy zrobić muzeów i miejsc kultu. To też proponowałbym wziąć pod uwagę przy podejmowaniu decyzji tym bardziej, że myślę, że w działaniach takiego organu jak Rada Miasta Krakowa powinna być pewna konsekwencja i kontynuacja niezależnie od tego jaka opcja polityczna czy ideologiczna ma aktualnie większość w Radzie. I skoro ta Rada odrodzonego samorządu już podjęła kiedyś decyzję o tym, że tam może być salon bingo myślę, że powinniśmy uszanować tą decyzję naszych poprzedników i kontynuować tą sprawę. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Piotr Döerre chce zabrać głos, bardzo proszę.

**Radny – p. P. Döerre**

Chciałem powiedzieć, że mój przedmówca w tej chwili obraził właścicieli tego budynku sugerując, że mogą oni mieć intencje założenia tam takiej instytucji, która będzie uwłaczała bardziej godności tego miejsca. Ja na ich miejscu bym się obraził, ale idzie o inną kwestię. No naprawdę jak usłyszałem parę argumentów, które padły z Państwa ust to pomyślałem – uderz w stół, a nożyce się odezwą. To dlaczego zawsze z tej strony sali właśnie – przepraszam – padają argumenty za tym, za bardziej wolnościowymi albo szanującymi tę własność prywatną decyzjami tylko wtedy gdy mamy do czynienia ze sprawą w jakiś sposób ideologicznie uderzającą w Państwa przeszłość bo to jest oczywiste, że kwestia dotyczy katowni, która także podczas okupacji sowieckiej miała tam swoje miejsce i to prawda, że SB było później przeniesione, ale UB korzystało ze starego budynku, który odziedziczyło po analogicznych służbach nazistowskich po wojnie światowej. Więc Państwa argumenty są – i wytyczne – abstrahując od tego bo np. to, że salon będzie wielką atrakcją Krakowa, która będzie przyciągała turystów to już tak daleko idący absurd, że aż szkoda na jego temat mówić, ale Szanowni Państwo swoją argumentacją naprawdę – o czym powiedziałem już w przypadku ostatniej wypowiedzi – obrażacie Krakowian, w tym także właścicieli owej posesji, o której mowa.

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę Pan Dariusz Olszówka, ale bardzo proszę rozumiem, że już ostatni głos jest. Salony nam zajęły dwie godziny.

**Radny – p. D. Olszówka**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Ja teraz już z głosem osobistym, wtedy zajmowałem głos w imieniu Komisji Praworządności. To znaczy chciałbym dwie rzeczy. Pierwszą taką, że zdziwiony jestem Państwa głosami tutaj w tej sprawie bo jeżeli na Komisji, w skład Komisji wchodzi Państwa przedstawiciele i oni się wypowiadali na Komisji i Komisja była i jednogłówna i jednomyślna w tej kwestii, wszyscy byli za negatywną opinią i tam Państwa przedstawiciele zasiadają, to nie wiem czy Państwo jesteście jakoś podzieleni w tej kwestii no bo na Komisji było inne zdanie, z tej strony padało, tak jak gdyby chciałbym odpowiedzieć i cała Komisja była, aby tą poprawkę do tego druku zgłosić. Natomiast – a druga kwestia do Pana Radnego Udzieli, nie wiem czy Pan Radny czuje pewien niuans związany z tą sprawą, Pan mówi, że gdzie indziej się mieszczą salony, że my w ogóle jesteśmy przeciwnikami salonów gier czy automatu – ale jest taka różnica, że może tam w Klubie Sportowym Wawel czy Korona jest klubem sportowym i właśnie nie było tej katowni gestapo, tam nie było siedziby urzędu bezpieczeństwa, a w tym budynku to jest. Dlatego tutaj polega problem, nie problem, że my jesteśmy przeciwko bingo czy automatom do gier tylko chodzi dokładnie o to miejsce i o tą właśnie kamienicę i na tym ta różnica być może polega i Pan Radny Udziela tego nie rozumie dlatego chciałbym mu wytłumaczyć. I sprzeciwiamy się właśnie dokładnie tej lokalizacji tam na ul. Królewskiej 1. Bardzo dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Mnie właśnie też się zrodził pewien pomysł, proponuję, aby tego typu salony np. miały swoją siedzibę we wszystkich hipermarketach, wspaniałe miejsca, dużo ludzi tam jest, mogą zjeść obiad i grać czyli w hipermarketach – to są odpowiednie miejsca dla tego typu salonów – taka jest oczywiście moja propozycja. Bardzo proszę Pan Radny Twaróg.

**Radny – p. M. Twaróg**

Szanowny Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Pan Radny Piotr Dörre powiedział już to co chciałem uzupełnić do wypowiedzi kolegów z lewicy, otóż nie jest prawdą co mówił Pan Radny Udziela, że przy ulicy, w miejscu gdzie mieściło się dawne kino Wolność, a w czasie okupacji niemieckiej mieściły się katownie gestapo nie było katowni urzędu bezpieczeństwa, były takie katownie, partyzantka narodowa, nie ludowa, a narodowa właśnie siedziała tam, działacze przedwojenni Stronnictwa Narodowego, którzy mieszkali chociażby kilka ulic dalej, przesiadywali, wyłamywano im paznokcie, łamano im kończyny właśnie w tych miejscach, o których mówimy i rzeczywiście ze względu na pamięć nie tylko dlatego, że czy jesteśmy czy nie jesteśmy przeciwni czy za powstawaniu takich miejsc w takiej lokalizacji, ale ze względu na pamięć tych ludzi, którzy żyją i z którymi ja osobiście utrzymuję kontakty i bolało ich przez te lata, że krakowski magistrat, Rada Miasta Krakowa zgadzała się na tworzenie tego typu przedsięwzięć jak mega narkotyczne dyskoteki czy właśnie kluby hazardowe w dawnych katowniach, tam gdzie oni byli męczeni za to, że walczyli o wolną, niepodległą Polskę. Tak, że to trzeba utracić i pożegnać takie pomysły raz na zawsze. Dziękuję.

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Bardzo proszę Pan Radny Marek Grochal. Dyskusja nad projektem uchwały przerodziła się w dyskusję historyczną, bardzo proszę.

**Radny – p. M. Grochal**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Panie i Panowie Radni!

Otóż podejrzewam, że intencje moich kolegów są podobne jak moje intencje i te zarzuty, które padły w naszą stronę ze strony niektórych z Państwa wydają się zupełnie chybione. Po prostu ja wolałbym, abyśmy jako Radni, którzy podejmują decyzje dotyczące miasta i mieszkańców bardziej żyli przyszłością niż przeszłością, a te dwie sprawy, które wywołały tak wielką dyskusję to przecież nie są żadnymi innymi sprawami tylko sprawami pewnych przedsięwzięć gospodarczych, małych może bo małych, ale zawsze przedsięwzięć gospodarczych, które przysparzają ludziom dochodu, pracy, rozwijają miasto – co by nie mówić o tym – przecież w końcu tego rodzaju instytucje rozrywkowe również wpływają w mniejszym czy w większym stopniu na rozwój miasta. Natomiast okazuje, że najwyższą właśnie dyskusję dzisiaj w trakcie sesji wywołały te dwie sprawy, w przypadku których jeżeli podejmiemy decyzję negatywną to jakoś tą przedsiębiorczość w mieście – być może w niewielkim stopniu – ale ograniczymy. A z drugiej strony padają tutaj z tej trybuny właśnie często z Państwa strony szumne hasła i propozycje dotyczące wspierania przedsiębiorczości. I takie moje przesłanie jest i propozycja dla Państwa, abyśmy wreszcie może mniej żyli przeszłością czerpiąc z niej nauki oczywiście, ale bardziej przyszłością. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Tylko, że przyszłość trzeba budować na analizie przeszłości, to jest najważniejsze w narodzie. Kończymy w takim razie dyskusję. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu według druku Nr 1430. Określam termin wprowadzenia autopoprawek na 19 września na godzinę 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 21 września, godzina 15.00. Przechodzimy do kolejnego procedowania:

**SZCZEGÓŁOWE ZASADY UDZIELANIA ULG W FORMIE UMARZANIA WIERZYTELNOŚCI PIENIĘŻNYCH GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW, DLA STOWARZYSZEŃ KULTURY FIZYCZNEJ ORAZ SPORTOWYCH SPÓŁEK AKCYJNYCH Z TYTUŁU UŻYTKOWANIA NIERUCHOMOŚCI STANOWIĄCYCH WŁASNOŚĆ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW, DO KTÓRYCH NIE STOSUJE SIĘ PRZEPISÓW USTAWY Z DNIA 29 SIERPNI 1997 ROKU – ORDYNACJA PODATKOWA, A TAKŻE WSKAZANIA ORGANÓW DO TEGO UPOWAŻNIENIACH.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1422, I czytanie, referuje Pani Dyrektor Marta Witkowicz, uprzejmie proszę.

**Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Projekt uchwały, który dotyczy szczegółowych zasad udzielania ulg w formie umarzania wierzytelności pieniężnych Gminy Miejskiej Kraków dla stowarzyszeń kultury fizycznej oraz sportowych spółek akcyjnych z tytułu użytkowania nieruchomości stanowiących własność Gminy Miejskiej Kraków jest projektem, który Państwu zapewne jest znany bowiem projekt tej uchwały został uchwalony 14 września 2005 r., tytuł poprzedniej uchwały Nr 874 z 2005 roku brzmiał, był troszeczkę krótszy, brzmiał w ten sposób, to była uchwała z 14 września

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

2005 r. w sprawie zasad udzielania ulg w formie umarzania wierzytelności pieniężnych Gminy Miejskiej Kraków dla stowarzyszeń kultury fizycznej oraz sportowych spółek akcyjnych z tytułu zawartych umów użytkowania nieruchomości, a także wskazania organów do tego upoważnionych. I w zasadzie, ponieważ krótki jest okres czasu od momentu, kiedy poprzednia uchwała została przez Wysoką Radę uchwalona w zasadzie podstawą tylko i wyłącznie zmiany tej uchwały jest zmiana obowiązujących przepisów prawnych bowiem ustawa, która obecnie, na podstawie której obecnie procedowany jest ten projekt uchwały to jest ustawa z 30 czerwca 2005 r. Na podstawie tej ustawy zostały wydane przepisy wykonawcze, które jakby zobligowały nas również do tego, że zmienić musimy projekt uchwały, albowiem w podstawie prawnej nie może się znaleźć przepis, który już nie jest przepisem obowiązującym. Korzystając z okazji jako, że zawsze tak jest, że życie zawsze wybiega i czasami zaskakuje nas, twórców uchwały pozwoliliśmy sobie tylko na jedną zmianę drobną poza oczywiście sprawą zmiany podstawy prawnej, dzisiaj jest to podstawą do wydania tej uchwały jest tak jak powiedziałam ustawa z 30 czerwca 2005 r. o finansach publicznych, przedtem była ustawa z 26 listopada 1998 r. o finansach publicznych. Kolejną zmianą jest drobna rzecz, którą postanowiliśmy również uzupełnić żeby była jakaś spójność wobec wszystkich podmiotów i w stosunku do wszystkich uchwał jakie obowiązują w tym temacie mianowicie w § 5 dodany został pkt 6 zgodnie z którym warunkiem koniecznym przyznania ulgi jest to, aby wnioskodawca nie zalegał ze zobowiązaniami pieniężnymi wobec Gminy Miejskiej Kraków. Przyznając ulgę w ustaleniu czy zapłaceniu opłat nie chcielibyśmy się spotkać z taką sytuacją, że klub zalega z innymi opłatami na rzecz miasta, stąd ta poprawka żeby już nie było żadnych wątpliwości bo pojawiały się takie głosy, że właściwie to brak jest podstaw prawnych żeby stosować tego rodzaju „szantaż”, że jak jakiś podmiot nie uiszcza należności winnych gminie to nie może czegoś dostać od gminy. Wydaje się, że z punktu widzenia społecznego i moralnego jest to oczywiste, ale jak jeszcze to ma podbudowanie prawne to jest to łatwiej egzekwować. Więc pozostałe te postanowienia tej uchwały tak jak powiedziałam, niewiele różnią się od dotychczasowej uchwały i ta uchwała głównie skoncentrowana jest właśnie na to co tutaj już było też podkreślane w wypowiedziach Państwa Radnym na pomoc klubom, klubom, które mają tereny w użytkowaniu, a więc taki posiadają tytuł prawny, który de facto nie pozbawia gminy własności bo gmina dalej jest właścicielem, a klub jest tylko użytkownikiem. Ale z tego tytułu ponosi opłaty roczne. I aby wyjść z pomocą Państwo już w poprzednich latach bo ta uchwała z 14 września 2005 r. również była kontynuacją pewnej wcześniejszej uchwały podjętej jeszcze za poprzedniej Rady, uchwała idzie w tym kierunku, aby udzielić pomocy, ale pod warunkiem, pod pewnymi warunkami. Tutaj przypomnę pod takimi warunkami, że po pierwsze obiekty są dostępne dla potrzeb mieszkańców Krakowa, że stan prawny jest uregulowany, że prowadzone są – co tutaj podkreślał jeden Pan Radny – są organizowane zajęcia, zawody, imprezy sportowo – rekreacyjne, że szkoli się kadrę instruktorów i kieruje się ich do prowadzenia zajęć rekreacyjnych, że udostępnia się te obiekty dla realizacji zajęć programowych, a przede wszystkim – co jest istotne bo tych punktów jest dużo – że wszystkie uzyskane środki, które miasto przekazuje klubom przeznaczone są na modernizację obiektów, a nie np. na utrzymanie kadry, która zarządza tym klubem. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie Pani Dyrektor. Mamy tutaj pozytywną opinię Komisji Budżetowej, pozytywną opinię Komisji Mienia i Rozwoju Gospodarczego, czy ktoś z Państwa Radnych chciał zabrać głos? Nie widzę, dziękuję. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu według druku Nr 1422, określam termin wprowadzenia autopoprawek na 19 września na godzinę 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 21 września godzina 15.00.

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

chciałem tylko poinformować, że będziemy procedować teraz projekty bez tych wszystkich projektów dotyczących planów. Plany rozpoczniemy procedowanie po przerwie czyli po godzinie 15.00. Kolejny punkt:

**WYRAŻENIE ZGODY WYDAWNICTWU UNITEX SPÓŁKA Z O.O. Z SIEDZIBĄ PRZY ULICY GLINKI 144 W BYDGOSZCZY NA ZAMIESZCZENIE HERBU MIASTA KRAKOWA W ALBUMIE FOTOGRAFICZNYM „POLSKA – STOLICE WOJEWÓDZTW”.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1427, I czytanie, referuje Pani Dyrektor Marta Witkowicz.

**Dyrektor Wydziału Skarbu Miasta – p. M. Witkowicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Projekt uchwały Rady Miasta Krakowa dotyczy wyrażenia zgody na zamieszczenie herbu miasta Krakowa w albumie fotograficznym Polska – stolice województw, który będzie opracowany w nakładzie 1500 egzemplarzy i będzie przygotowany i dotowany przez wydawnictwo Unitex spółka z o.o. z siedzibą przy ul. Glinki 144 w Bydgoszczy. To wydawnictwo przygotowuje kilka takich właśnie albumów, które dotyczą, będą zawierały informacje na temat różnych stolic województw w Polsce i między innymi jedną z tych stolic jest właśnie miasto Kraków. W zasadzie można powiedzieć tylko tyle żeby tutaj Państwu nie zabierać czasu, resztę jest w uzasadnieniu do projektu tej uchwały, że oczywiście pozytywne zaopiniowanie czy wyrażenie zgody przez Radę Miasta Krakowa na użycie herbu uważamy również za pewnego rodzaju promocję miasta, a dodatkowo jeszcze wynegocjowaliśmy tutaj przekazanie przez spółkę 70 egzemplarzy albumu do Wydziału Promocji i Turystyki w celach promocyjnych i to będzie oczywiście służyło na w materiałach promujących Kraków. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Mamy pozytywną opinię Komisji Kultury, Promocji i Ochrony Zabytków. Czy ktoś z Państwa Radnych chciał zabrać głos? Dziękuję. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu według druku Nr 1427. Określam termin wprowadzenia autopoprawek na 19 września godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 21 września, godzina 15.00. Przechodzimy do kolejnego druku:

**ZASADY PRZYDZIAŁU WOLNYCH MIEJSC DO POCHOWANIA W GROBACH ZIEMNYCH NA CMENTARZU RAKOWICKIM, POZYSKANYCH W WYNIKU INWENTARYZACJI.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1431, I czytanie, referuje Pani Dyrektor Rybakiezy – Ralska.

**Dyrektor Zarządu Cmentarzy Komunalnych – p. A. Rybakiezy – Ralska**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Otóż proponujemy w związku z zakończoną na Cmentarzu Rakowickim inwentaryzacją grobów ustalono, że na samej tylko tzw. wojskowej części znajduje się 3 tys. miejsc do przydziału. Zważywszy, że rocznie w oparciu o uchwałę XXVII Prezydent przydziela do 14 miejsc dla osób zasłużonych to te 3 tys. miejsc wystarczy na 200 lat bo to łatwo obliczyć.

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

W związku z tym proponujemy żeby dopuścić, otworzyć cmentarz, który od połowy lat osiemdziesiątych jest zamknięty do pochowań praktycznie zupełnie, istnieją tylko do chowania istniejące groby oraz przydziały tzw. prezydenckie, otworzyć do pochowania dla mieszkańców Dzielnicy I i II. Taką zmianę do uchwały Prezydent wniósł w trybie autopoprawki jako załącznika do zarządzenia Nr 1863. I taka też była opinia Komisji Infrastruktury, która taką poprawkę wskazała, uznała za konieczną. Zakładamy, że rocznie z tej Dzielnicy I i II odbywa się na wszystkich cmentarzach komunalnych ok. 540 pochówków, oczywiście liczymy to w oparciu o nasze dokumenty i archiwa co z kolei oznacza, że te trzy tysiące miejsc wystarczy na 5 lat przy tym założeniu, że będą pochowania mieszkańców tych dwóch dzielnic. I jeszcze proponujemy takie ograniczenie, że dotyczy to tych mieszkańców, którzy ostatnie 5 lat zamieszkiwali i byli zameldowani w tych dzielnicach jak również nie posiadają, czy ich najbliższa rodzina, znaczy małżonek, wstępni i zstępni do pierwszego stopnia, więc jest to ścisły krąg i rzeczywiście bardzo bliska rodzina, nie posiadają już grobu na cmentarzu. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie Pani Dyrektor. Mamy tutaj opinię Komisji Infrastruktury – pozytywna z poprawką. Czy ktoś z Państwa Radnych chciał zabrać głos? Proszę bardzo Pan Przewodniczący Komisji Budżetowej.

**Radny – p. A. Stypuła**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Ja występuję w imieniu Klubu Radnych Niezależnych i proszę Państwa cieszy nas, że w wyniku inwentaryzacji powstały nowe miejsca pod groby ziemne na Cmentarzu Rakowickim. Jednym słowem cieszy nas to, że Cmentarz Rakowicki zostanie dla Krakowian otwarty. Ale powiem na początku od razu, że jest nie do przyjęcia przyjęta w projekcie uchwały propozycja, aby ten Cmentarz Rakowicki był niejako cmentarzem dzielnicowym dla dwóch dzielnic bo dlaczego. Czym się różni Krakowianin z Nowej Huty, czym się różni Krakowianin z Krowodrzy od Krakowianina ze Śródmieścia I to jest kryterium nie do przyjęcia. Na Komisji Infrastruktury jeden z Radnych, który zgłosił poprawkę żeby właśnie obejmować dzielnicę I i II mówił, że jakieś kryterium musi być. Dla mnie ta argumentacja to jest ubliżająca dla rozumu. Bo przecież tam gdzie nie musi być kryteriów to nie stawiamy żadnych kryteriów tylko po prostu kryterium zasadnicze, mamy nieboszczyka, gmina ma go obowiązek pochować, wskazać miejsce gdzie ma być pochowany. I to jest dla mnie oczywiste. Ale jeżeli takie projekt powstaje i Pan Prezydent upiera się żeby to był tylko cmentarz dla dwóch dzielnic no to trzeba przeciwdziałać takim zakusom bo to jest powrót do rejonizacji, regionizacji, reglamentacji, przeżyliśmy ten okres, że wszystko się załatwiało czy wszystko, byli równi i równiejsi. W tej materii nie powinno być takich żadnych kryteriów i tego rodzaju. Przypomnę, że w 1802 roku jak Kraków stanowił ten cmentarz, Krakowski on się wtedy nazywał, a nie Rakowicki i właśnie na gruntach gminy Rakowice bo to nie leżało w obrębie Krakowa żeby było śmiesznie, wtedy Kraków nie był zaściankowy i te miejsca na tym cmentarzu miały być nie tylko dla Krakowian, ale dla mieszkańców gmin ościennych.

I tam jest wymienione jeżeli sięgniemy do danych historycznych to jest wymieniony Łobów z Kawiorami, Krowodrza, Nowa Wieś i wiele, wiele innych gmin ościennych wokół Krakowa. A teraz nagle robimy jakieś zastrzeżenia, nie wiem jakie uzasadnienie, no uzasadnienie, że najbliższej będzie tym ludziom na cmentarz jest bezsensowne no bo proszę mi powiedzieć taką rzecz np. ulica Lubelska praktycznie rzut kamieniem do Cmentarza Rakowickiego już nie obejmuje Dzielnicy I bo to jest w Dzielnicy V. I co, proszę mi powiedzieć w takim razie,

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

jeżeli przyjmujemy koncepcję cmentarzy dzielnicowych no to gdzie mają być pochowani mieszkańcy Krowodrzy czy mieszkańcy Łobzowa. Proszę mi powiedzieć, ja nie znajduję sensownej odpowiedzi. Jeżeli wygospodarowaliśmy miejsca, cieszymy się z tego, ale otworzymy ten cmentarz dla wszystkich. W związku z tym nasz Klub zgłosi poprawki żeby szło to w tym duchu z tym żeby zapewnić Panu Prezydentowi pulę miejsc dla ludzi zasłużony bo Cmentarz Krakowski, Cmentarz Rakowicki zawsze przez Krakowian był nobilitowany i to była pierwsze nekropolia krakowska i tak pozostaje. W związku z tym dużo osób czy rodzin bo to – pragnie żeby ich bliscy byli pochowani na Cmentarzu Rakowickim. I tak być według mnie powinno, zostawmy Panu Prezydentowi jakąś znaczącą pulę miejsc pod groby dla ludzi zasłużonych dla Krakowa czy dla Polski w szerszej skali patrząc na to, a otworzymy w ogóle dla Krakowian Cmentarz Rakowicki jeżeli takie możliwości mamy. Zresztą to nie dotyczy tylko cmentarza Rakowickiego, podobna filozofia powinna nami kierować w przypadku innych cmentarzy, nie powinniśmy robić obostrzeń i zabraniać Krakowianom wyboru dla nich najkorzystniejszego miejsca, nie myśmy za obywatela, obywatel sobie na pewno lepszą wersję wymyśli niż jakikolwiek urzędnik czy Radny. I dlatego proszę Państwa Radnych żebyście się przychyłili do mojego głosu żeby nie wprowadzać jakichkolwiek rejonizacji w tak bolesnych w końcu sprawach jakim jest zejście Krakowianina i jego pochowanie na jakimkolwiek cmentarzu, a tym bardziej na Cmentarzu Rakowickim, który powtarzam jest przez Krakowian uważany i słusznie za pierwszy Cmentarz Krakowski. I to może tyle żeby nie przedłużać. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję Panu Przewodniczącemu Stypule, czy ktoś z Państwa Radnych chciał, bardzo proszę Pan Przewodniczący, później Pan Piotr Dörre, Pan Przewodniczący Kośmider.

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa widocznie temat cmentarnictwa zawsze falami wraca do Rady, kiedy dyskutujemy albo o spopielarni, albo o jakichś problemach cmentarzy. Przypomnę, że z tego co ja pamiętam – Pani Dyrektor może to sprawdzić – mamy mniej więcej dwa, ponad dwa tysiące zgonów, które wymagają lokalizacji na krakowskich cmentarzach, ta liczba, więcej tego jest, blisko 6 tysięcy, ilość tych miejsc jest też parę tysięcy, nawet mniejsza. Więc jeżeli nie wprowadzimy kryteriów, czytelnych kryteriów to tak naprawdę w ciągu krótkiego okresu te w sumie prestiżowe miejsca zostaną zagospodarowane i będzie tylko na zasadzie – nie powiem kto pierwszy ten lepszy – ale kto pierwszy, według jakiejś nieczytelnej kolejności – tak bym to powiedział, albo skądinąd bardzo czytelnej. Moim zdaniem żeby to było klarowne muszą być jasno podane kryteria ponieważ Cmentarz Rakowicki jest cmentarzem prestiżowym w Krakowie i albo to są kryteria terenowe, rejonowe, albo to są kryteria typu połowa miejsc jest w dyspozycji Pana Prezydenta, ponieważ są to prestiżowe miejsca i to są rzeczy, które Kraków powinien oddać swoim obywatelom, którzy się jemu zasłużyli i ta rzecz powinna być jakby wydzielona, a druga część jeżeli to są miejsca prestiżowe, a sam kiedyś startowałem o jakąś tam piwniczkę to kosztowało to właśnie kilkadziesiąt tysięcy złotych, akurat nie ja, ja tam mam grób rodzinny od 100 lat. Ale wracając do sprawy, to znaczy albo to jest tak właśnie, że ustalamy rejon, albo to jest tak, że wprowadzamy część tych miejsc jako miejsca prestiżowe, a część tych miejsc, jako miejsca, które według czytelnego kryterium np. komercyjnego są rozdysponowane. Ja byłem autorem poprawki, aby zrobić, aby zakreślić ten obszar rejonu, ale jakby akceptuję alternatywę w postaci czytelnego układu. Natomiast to o czym mówił Pan Przewodniczący Stypuła, zresztą dezawuuując argumenty, które padały za tym rozwiązaniem, przykro mi, ale rozumiem taki jest styl dyskusji, nie będę się starał do niego dostosować uważam, że trzeba rozmawiać racjonalnie to znaczy jeżeli uważamy, że nie

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

te kryteria to jakie. Ja uważam, że albo wchodzi w rachubę kryteria typu rejon, albo wchodzi w rachubę kryteria pod tytułem prestiż i wtedy w dyspozycji miasta czy Urzędu czy Prezydenta i część komercyjna ponieważ układ po kolei skończy się tym, że po pierwsze bardzo szybko to nam się wyczerpie, a po drugie będzie to sposób bardzo przypadkowy. I wydaje mi się, że jeżeli chcemy racjonalnie do tych rzeczy podchodzić to trzeba opracować czytelne kryteria. Ja na razie widziałem te dwa, pierwsze zgłosiłem na Komisji i Komisja to przyjęła i rozumiem Pan Prezydent przyjął jako autopoprawkę widziałem, a drugi to jest właśnie podział taki, prestiżowe i komercyjne. I moim zdaniem to jest racjonalny wybór. Jeżeli Pan Radny Stypuła racjonalnie uzasadni swoje poprawki no to można dyskutować. Natomiast nie będę używał argumentów irracjonalnych bo trochę szkoda mi czasu na to. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Proszę o zabranie głosu Pana Radnego Piotra Döerre,

**Radny – p. P. Döerre**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

No ja chciałem powiedzieć, że po pierwsze w większości zgadzam się z wypowiedzią Pana Przewodniczącego Stypuły, z pewnością jest tak, że ograniczenie tych grup osób uprawnionych do pochówku w lokalizacji tak prestiżowej i na cmentarzu, który tak naprawdę się w jakimś sensie w ostatnim czasie zwłaszcza uznany w całej Polsce jako jedna z nekropolii narodowych polskich obok Powązek, obok cmentarza na Rossie, obok cmentarza Łyczakowskiego czy Orląt Lwowskich, jest głęboko niesprawiedliwe. I tu chciałbym, skoro mówimy o dyskusji racjonalnej i logicznej, odnieść się do argumentów Pana Przewodniczącego Kośmidera, które przynajmniej w części były – bardzo mi przykro to wytknąć – ale alogiczne właśnie bo skoro Pan Przewodniczący uznaje – i to było poza dyskusją – że lokalizacja ta jest właśnie prestiżowa no to kryterium terytorialne jest absolutnie nie do przyjęcia. Byłoby ono tylko i wyłącznie akceptowalne w sytuacji takiej gdyby – jak powiedział Pan Przewodniczący Stypuła – można było uznać, że Cmentarz Rakowicki jest cmentarzem dzielnicowym, cmentarzem lokalnym, który jest, miałby rangę taką jak Cmentarz Podgórski dla Podgórza, jak Cmentarz Batowicki np. dla Prądnika Czerwonego i części północnej w ogóle Krakowa ect. W związku z tym uważam, że – znaczy ja chciałbym jednak wejść w polemikę z głosem Pana Przewodniczącego Stypuły, który zaproponował takie bardzo powszechne otwarcie aczkolwiek uważam, że – w przeciwieństwie do Pana Przewodniczącego Kośmidera – że to akurat jest argument, to jest akurat sposób na wprowadzenie kryteriów właśnie o wiele mniej przypadkowych, a o wiele bardziej naturalnych bo podyktowanych liczbą zgonów mieszkańców Krakowa, dla których przeznaczony jest właśnie ten cmentarz, Krakowa i Dzielnic Krakowa położonych na miejscu dawnych gmin, o których wspominał Pan Przewodniczący Stypuła. Natomiast ja uważam, że szkoda byłoby jakby zrezygnować z tej szansy docenienia mieszkańców, którzy są w szczególnie sposób zasłużeni dla miasta w przyszłych latach także. Więc proponowałbym jednak pomimo wszystko stworzyć o ile w miarę możliwości bardzo szerokie kryteria, które by pomimo wszystko jednak nie ograniczały terytorialnie osób uprawnionych do pochówku na cmentarzu Rakowickim, natomiast w jakiś sposób, w szerszy sposób doceniały – nie wiem – jakiś wkład społeczny tych osób i pomimo wszystko nie uwalniały tak całkowicie jak tego chciał Pan Przewodniczący Stypuła no bo z powodu takiego, że faktycznie to jest w ciągu roku już byłoby po wszystkim. Tak, że sędzę, że aczkolwiek ten pomysł jest o wiele bardziej naturalny i sprawiedliwy to pomimo wszystko optowałbym za jakimś rozwiązaniem

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

pośrednim, być może przeznaczenie części owych miejsc po prostu do sprzedaży byłoby faktycznie także bardziej naturalnym rozwiązaniem, ale apelowałbym o rzeczywiście potraktowanie poważne tego problemu i takie zorganizowanie prac poprzez poszczególne Komisje nad tym projektem, żeby on mógł być faktycznie poddany także szerszej dyskusji społecznej bo jestem przekonany, że w tej kwestii będą bardzo szerokie rzesze Krakowian zainteresowanych bezpośrednio już tym, tą naszą decyzją w momencie gdy narzekamy często na to, że nasze dyskusje w Radzie Miasta są oderwane od rzeczywistości to możemy powiedzieć naprawdę ten problem dotyka najbardziej żywotnych problemów Krakowian. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Radnego Józefa Lassotę.

**Radny – p. J. Lassota**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Ja chciałem wyrazić na początek i zadowolenie, że mój sąsiad Pan Przewodniczący Kośmider trochę zmodyfikował swoje stanowisko prezentowane na Komisji Infrastruktury bo rzeczywiście ja całkowicie zgadzam się z głosem Pana Radnego Döerre i Kośmidera, że ten cmentarz nie powinien być cmentarzem traktowanym tak samo jak wszystkie inne czyli generalnie mówiąc ograniczyć do realizacji. Pewnie, że kiedyś było tak, że Kraków był może trochę mniejszy i on służył wszystkim Krakowianom jak było potrzeba. Natomiast dzisiaj jest trochę inna sytuacja. Nie jest to też tak, że wszyscy będą chcieli koniecznie, nawet zasłużeni tam, czy rodziny ich będą chciały żeby tam znaleźć miejsce bo przecież dzisiaj wiele cmentarzy ma już tak zorganizowane, rodziny mają tak zorganizowane miejsca pochówków, że na tych cmentarzach bliscy są będą chcieli dalej pozostać. Natomiast sprawa jest na pewno istotna i Cmentarz Rakowicki jest Cmentarzem Krakowskim, a ponieważ nie stać nas na to żeby wszystkich Krakowian, tam znaleźć dla nich miejsce no to ja popieram całkowicie te głosy, te dwa głosy żeby jednak Pani Dyrektor pomyśleć nad formułą takich kryteriów, takich zasad, które by były dawały szansę pewnego wyróżnienia tych ludzi, którzy za życia wiele dla Krakowa zrobili, wyróżnienia ich po śmierci właśnie takim gestem. To jest na pewno trudna sprawa, wymaga pewnych dyskusji, nie trzeba oczekiwać, że w ciągu dwóch tygodni czy tygodnia pojawi się rozwiązanie, dlatego Panie Przewodniczący jeśli można sugerować gdyby Pan wyznaczył dłuższy termin do II czytania i żeby był czas na tą autpoprawkę.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Oczywiście za chwileczkę. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Radnego Pawła Zorskiego, bardzo proszę, przygotuje się Pan Radny Zbigniew Lach.

**Radny – p. P. Zorski**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Ja myślę, że problem jest istotny ze względu na to, że te miejsca na cmentarzach są nam potrzebne bo wszyscy kiedyś na nie musimy się zdać, natomiast myślę, że ja bym się skłaniał jednak do tego rozwiązania jakiegoś lokalnego wskazania obszaru, I, II Dzielnica wydaje się jest takim najprostszym rozwiązaniem, jeżeli się nie pojawi jakieś lepsze to myślę, że trzeba będzie to poprzeć, przynajmniej z mojego punktu widzenia to interpretuję, natomiast chciałem jeszcze zwrócić uwagę, że Cmentarz Rakowicki no oczywiście ciągle funkcjonuje przez to, że są pochowania do istniejących grobów i to się rozumiem nic nie zmienia i bym prosił o to

żeby tutaj nie pojawiło się jakieś zagrożenie, że nagle się zupełnie zmieniają zasady funkcjonowania cmentarza i już tylko mieszkańcy, jeżeli to by przeszło, I i II Dzielnicy mogą tam być pochowani. Tam oczywiście ci, którzy do tej pory mieli groby i bez względu na to skąd mogą te groby wykorzystywać. Więc w związku z tym ten element tutaj nie wchodzi w grę. Natomiast chodzi o nowe pochowania. Oczywiście jest uchwała Rady Miasta jeśli chodzi o decyzję Prezydenta przydziału miejsc czy w alei zasłużonych czy w ogóle na Cmentarzu Rakowickim i to istnieje w tej chwili i rozumiem, że to się nie zmienia, natomiast sprawą w tej chwili nową i ważną jest to żeby można w te miejsca, które są wolne, a które mogą służyć, wykorzystać. Myślę, że rozwiązanie obszarowe jest rozwiązaniem dobrym, myślę, że w tej chwili propozycja I, II Dzielnica jest rozwiązaniem jakimś, jeśli rzeczywiście byłaby propozycja lepsza to być może trzeba z tego skorzystać, a na razie jest tak. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Proszę o zabranie głosu Pana Radnego Zbigniewa Lacha.

**Radny – p. Zb. Lach**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Na wstępie chciałem wyrazić uznanie Pani Dyrektor Ralskiej, ja nic od Pani nie potrzebuję chociaż nie wiadomo komu bliżej z nas siedzących na tej sali, za to, że się pochyliła nad tematem, 3 tys. miejsc jest, jest to właściwy przykład gospodarza i chcę publicznie tu Pani za to podziękować jako Dyrektorowi natomiast z jednej strony podzielę obawy Pana Radnego Stypuły, a z drugiej strony podzielę obawy Pana Radnego Kośmidera – i „masz tu babo placek” – jak z tego wybrnąć. Pani chciała dobrze, a teraz są akcenty krytyczne, ale proszę się tym nie przejmować, dyskutujemy po to żeby znaleźć optymalne rozwiązanie. Otóż po pierwsze odpowiedzmy sobie na pytanie, jeżeli kryteria terytorialne to ja się z tym nie mogę zgodzić dlatego, że Cmentarz Rakowicki ma funkcję nie dzielnicową. To, że jest najbliższym usytuowany w Dzielnicy I i II to on ma funkcję metropolitalną i tak trzeba podejść do sprawy i teraz jak z tego wybrnąć bo to nie sztuka wymądrzać się z tej trybuny i radzić tylko jakie kryteria zastosować.

Szanowni Państwo wydaje mi się, że jednak idąc tokiem myślenia mojego poprzedniego zdania, że ma funkcję metropolitalną dla Miasta Krakowa nie można zastosować kryteriów terytorialnych, Panie Radny Misztal nie mogę się skupić, Panie Radny Misztal...

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Bardzo proszę Państwa Radnych...

**Radny – p. Zb. Lach**

Chciałem powiedzieć coś mądrego, teraz nie będę mógł co mi się rzadko zdarza. Szanowni Państwo wydaje mi się, że jest słusznym wnioskiem żeby przedłużyć czasokres składania poprawek żebyśmy optymalnie wymyślili takie kryteria, które będą zbliżone do bardzo dobrych bo jest to sytuacja patowa, jak z tego wyjść, z jednej strony jakieś kryteria trzeba zastosować bo jak nie zastosujemy żadnych to będzie kierownictwo cmentarzy, nie koniecznie w pani osobie, narażone na pokusy mówiąc krótko – łapówkarskie bo niby dlaczego ten ma być przyjęty jak nie będzie żadnych kryteriów, to powiedzą – ktoś wziął łapówkę. I żeby uchronić ludzi przed tym trzeba jakieś kryteria zastosować. Ja byłbym zwolennikiem Szanowni Państwo kryteriów prestiżowo – czasowych to znaczy zrobić takie kryteria kto na cmentarzu w pierwszej kolejności winien być pochowany, a więc na pewno ludzie zasłużeni dla tego miasta, którzy coś w tym mieście i dla tego miasta zrobili, to jest

ciężko określić, ale możemy jakiś model wypracować. I drugie kryterium to kryterium czasowe. Nie pięć lat jak ktoś przyjechał – nie chcę powiedzieć skąd, a mam tu paru takich, nie koniecznie Radnych – no to on po pięciu latach już jest chowany na Cmentarzu Rakowickim, a ja biedny Krakus z peryferii Prokocimia nie, nie zgadzam się. Dlatego myślę, że kryterium czasowe 15-letnie zamieszkiwania w tym mieście no to już jest Krakus bo to prawie jedno pokolenie chociaż obliczając 25 lat, ale 15 lat to jest coś i takie kryterium zastosować bo nie dogodzimy i nie pogodzimy tego temat tak żeby wszyscy byli zadowoleni. Myślę Pani Dyrektor szanowna, nie chcę powiedzieć ładna kobieto, ale wolno mi, niech się Pani pochyli nad tematem i skorzysta z tych wypowiedzi Radnych, ja sądzę, że poprawkę właśnie w tym tonie żeby to były kryteria czasowo – prestiżowe. A ile sobie Prezydentowi Rada uchwali to kto będzie Prezydentem niech sobie przyznaje. I do tego bym gorąco Państwa namawiał bo Panie Radny Kośmider tak zastosować I i II Dzielnicę no to jak, a biedny Lassota mieszka tam, Pan Prezydent Lassota mieszka w Pychowicach i Józiu żyj mi 100 lat, ale cię nie pochowają no to bez sensu. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa ja tylko powiem dwie rzeczy, dzielnice mogą się zmienić, ale ja tylko chcę powiedzieć, że Państwo wnioskuje o oddalenie czyli jakby wydłużenie terminu poprawek, ja mogę tylko przesunąć z tygodnia na dwa, ponieważ przypominam, że kadencja tego samorządu się kończy no to ja tylko mogę przesunąć o dwa tygodnie, ja rozumiem to wtedy i tak będzie na sesji październikowej procedowane. W takim razie bardzo proszę o zabranie głosu Pana Przewodniczącego Kośmidera.

**Radny – p. B. Kośmider**

Po pierwsze mój głos będzie całkiem co do sprostowania zgodnie ze Statutem bo Pan Piotr Döerre mnie nie zrozumiał. Ja powiedziałem w ten sposób, że złożyłem tą poprawkę ponieważ uznałem, że potrzebne są czytelne kryteria i z dyskusji wynikało głównie zainteresowanie kryteriami terytorialnymi. Natomiast zaprezentowałem także inny pogląd, pogląd, z którego wynikało, że jeżeli przyjmiemy założenie, kryteria się przyjmuje wtedy, kiedy się przyjmuje pewne założenia, jeżeli przyjmiemy założenie, że Cmentarz Rakowicki jest cmentarzem metropolitalnym przede wszystkim o charakterze prestiżowym to trzeba zastosować kryteria prestiżowe. Natomiast nie można zastosować li tylko kryteriów kolejności bo wtedy nam to totalnie zagmatwa problem i spowoduje, że nie osiągniemy żadnych efektów. Stąd składając tą poprawkę, która zresztą została przyjęta jako autopoprawka rozumiem, że ona może być kwestionowana i jakby nie mam pretensji o to, to jest tylko kwestia stylu w jakim to się robi, natomiast jakby zaprezentowałem pogląd, że być może warto będzie przeanalizować właśnie taki wariant, że z tych 5 tys. miejsc czy iluś tam połowę czy 1/3 dajemy Panu Prezydentowi na 10 lat po to żeby miał bezpieczeństwo dla osób, które będą zasłużone, ale to nie tylko chodzi o Cracoviae Merenti, no po prostu są osoby zasłużone może trochę w mniejszym stopniu, ale też ważne dla Krakowa, a pozostałe rzeczy idą na przetarg, ponieważ większość miejsc na Cmentarzu Rakowickim wolnych sprzedawaliśmy w trybie przetargowym. Wtedy mamy czytelne kryterium. Tu tylko jest jeden jakby szkopuł, jest takie powiedzenie, że „po śmierci wszyscy są równi”. Ale chodząc po krakowskich cmentarzach nie tylko widać, że są i takie i takie groby i jakaś tutaj gradacja też następuje. Ja sugeruję dyskusję właśnie w tym kierunku czy decydujemy się na układ rejonizacji i wtedy trzeba określić jasno kryteria, one zostały zrobione, być może powinny być zmodyfikowane, ja uważam, że jeżeli przyjąć kryteria rejonizacji to to jest właściwe, natomiast jeżeli przyjmiemy kryterium prestiżu i tej metropolitalności to oczywiście kryteria powinny być inne, być może, że Pan Prezydent ma większą pulę, być może takie, że część

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

jest przeznaczona na przetarg po to żeby za te pieniądze sfinansować rozwój cmentarnictwa w innych miejscach. I o to mi chodziło i tak chciałem żeby moja wypowiedź była zrozumiana. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Andrzeja Stypułę.

**Radny – p. A. Stypuła**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Ja chciałem się ustosunkować do głosu Pana Przewodniczącego Kośmidera, który się czuje jak zawsze urażony jeżeli ktoś nie popiera jego stanowiska, ale to już takie cechy charakterologiczne, wydaje mu się, że jest najmądrzejszy pod słońcem, ale trudno.

Mnie się tak nie wydaje. Proszę Państwa chcę zwrócić na jedną rzecz uwagę. Mianowicie Pan Przewodniczący Kośmider na Komisji Infrastruktury podał tylko jedno kryterium właśnie terytorialne co ja uważam jest bezsensowne i tak to może brutalnie, ale tak powiedziałem, ale taka właśnie też moja natura jest, że mówię prosto z mostu. I nie trzeba mówić akademicko, że mamy zakładać, że Cmentarz Rakowicki jest prestiżowym, to nie my zakładamy tylko cmentarz już jest prestiżowy, to nie jest kwestia założenia, to jest kwestia stwierdzenia rzeczy oczywistej, Cmentarz Rakowicki jest cmentarzem prestiżowym. W związku z tym trzeba, a trzeba z drugiej strony mieć jasność kogo tam będzie można pochować. Uważam, że powinno się chować wszystkich Krakowian bez różnicowania bo po śmierci – tak jak Pan sam wspominał – wszyscy jesteśmy równi. Oczywiście, że względu na ten prestiż Cmentarza Rakowickiego zostawmy 1/3 tych miejsc i gestii puli Prezydenta żeby dla ludzi zasłużonych te miejsca tam były. Tylko pamiętajmy to są miejsca pod groby ziemne. W związku z tym ja jestem też przeciwny przeciwko komercyjnemu podejściu do sprawy żeby to były te miejsca później w drodze przetargu sprzedawane. Bo dlaczego to ma być sprzedawane. To znaczy, że znowu preferujemy ludzi z dużym portfelem, a dlaczego, a dlaczego, Krakowianie są w większości społeczeństwem nie zasobnym, tak sobie powiedzmy, większość Krakowian jest biedna, no więc dlaczego oni mają być wywożeni na Batowice czy na Grębałów czy – nie wiem gdzie jeszcze są wolne miejsca – bo w większości tych miejsc brakowało. Teraz jednak mówię, że polityka cmentarnicza w Krakowie jest prowadzona zupełnie dobrze, przyzwoicie i tych miejsc przybywa. W związku z tym nie bójmy się, że nagle będzie wielki boom na Rakowice, że wszyscy będą chcieli być pochowani na Rakowicach. Jeżeli ktoś ma groby rodzinne na Grębałowie, na Batowicach, na Pasterniku czy na Cmentarzu Salwatorskim no to naprawdę, wierzymy w mądrość Krakowian, nikt nie będzie chciał pędzić do grobu ziemnego, ciasnego, wygospodarowanego na Prandoty. No naprawdę. I dlatego mówię – w tym duchu ja przynajmniej zgłoszę poprawki żeby to była sprawa otwarta, 1/3 dla puli Prezydenta, 2/3 na zasadach jednakowych dla wszystkich cmentarzy krakowskich, dlaczego ma być tutaj wyróżniony ten cmentarz. I jeszcze jedna jest rzecz, tam pisze w projekcie uchwały właśnie to co podkreślał Radny Lach, 5-letni okres zamieszkania to już czyni Krakowianinem i to jeszcze w tych dwóch dzielnicach to trzeba na to jakoś inaczej spojrzeć i następna rzecz, że jeżeli ktoś powiada grób na Rakowicach to nie będzie miał możliwości być pochowany. Ale przecież posiadanie grobu, a możliwości pochowania to są dwie różne rzeczy bo może ktoś posiadać grób, a nie mieć możliwości pochowania w tym grobie bo on może być już zapełniony, albo mogą być takie sytuacje prawne, że nie ma możliwości prawnych pochowania kogokolwiek w tym grobie. W związku z tym ten niuans trzeba też w jakiś sposób rozwiązać no bo trzeba, tak nakazuje dzień dzisiejszy. I jeszcze jedna jest rzecz. Jeśli patrzycie na mapkę tych ulic czy dzielnic to dochodzicie do absurdu, jeszcze raz mówię o tym

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

podziale terytorialnym, no bo naprzeciwko Cmentarza Rakowickiego tzw. Stara Krowodrza murowana by już nie wchodziła w ten zakres, a oni mają przejść przez al. 29 Listopada i już mają Cmentarz Rakowicki, przecież ten podział terytorialny naprawdę jest zupełnie nie potrzebny, alogiczny, zupełnie alogiczny. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych jeszcze chciał zabrać głos? Nie widzę. W takim razie bardzo proszę Panią Dyrektor o ustosunkowanie się do głosów Państwa Radnych.

**Dyrektor Zarządu Cmentarzy Komunalnych – p. A. Rybakiezy-Ralska**

Więc ja być może nie dość jasno, albo w ogóle nie wyjaśniłam czy nie nawiązałam do uchwały XXVII/89 Rady Miasta Krakowa z 1991 r., która to uchwała dotyczy zasad również przyznawania przez Pana Prezydenta miejsc dla osób zasłużonych. To grono jest dość szerokie bo sformułowanie jest takie: osoby zasłużone dla państwa, społeczeństwa miasta Krakowa i w walce o niepodległość. Przy czym nie ma tu żadnych limitów co do ilości grobów. Więc Pan Prezydent widocznie wysoko sobie ceni i zresztą poprzednicy też sam fakt umożliwienia komuś spoczywania na Cmentarzu Rakowickim i stąd ta niska liczba roczna pochowań, a nie dlatego, że ma ograniczone możliwości czy ograniczoną pulę. Pewnie w tej sytuacji, kiedy tych miejsc już wiadomo, że jest więcej będzie częściej z tego korzystał, natomiast tutaj jakby w świetle tej uchwały wiodącej poszerzenie uprawnień wydaje się nie konieczne, to jest kwestia jaką praktykę po prostu będzie Pan Prezydent stosował.

Następna rzecz, mówimy o cmentarzach, porównujemy rejonizacją. Otóż otwartym cmentarzem na pewno jest Grębałów, na pewno są Batowice z takich dużych, a mimo to ta rejonizacja jakby w sposób naturalny się dokonuje. Huta chowa się na Grębałowie, Batowice właściwie reszta Krakowa. Stąd takie nawiązanie do Dzielnic I i II też ma jakieś tam swoje naturalne uzasadnienie przy czym rzeczywiście większość pochowań odbywa się na Rakowicach z całego Krakowa i odbywa się na zasadzie dochowań, ludzie mają groby i Rakowice tych pochowań mają najwięcej więc myślę, że z pozostałych dzielnic te groby już mają. Ale myślę, że ważniejsza była ta uwaga co do 1/3 przeznaczenia puli dla Prezydenta, czy w ogóle jakiejś puli dla Pana Prezydenta bo w świetle tej wiodącej – tak ją nazwę – tej uchwały Prezydent Miasta nie ma żadnych ograniczeń i uprawnień też ma dość szerokie jak chodzi o zakres osób uprawnionych do przydziału czy którym może przydzielić. Padło również, było stwierdzenie o sprzedaży. Otóż ta uchwała XXVII przewiduje tryb przydziału prezydenckiego, dochowania i również sprzedaż w trybie przetargów. Te trzy tysiące miejsc przewidujemy, ono absolutnie nie ogranicza bo ono zamyka się na tej części tzw. wojskowej, na Prandotach, jest jeszcze cała druga część, która jest znacznie większa bo 42 ha mają Rakowice, z tego 11 ha zajmuje ta część wojskowa. Na pozostałej części też trwa inwentaryzacja, też są miejsca więc też będą przetargi, przetargi przewidujemy na tej części poszerzonej 1,28 ha też od ulicy Prandoty, która jest w stronę 29 Listopada. Więc te wszystkie sposoby zbywania, z jednej strony komercja i rzeczywiście to pozwala utrzymywać i jakieś tam inwestycje prowadzić, sprzedaż grobów murowych dla tych, którzy mają pieniądze i groby ziemne dla ludzi, którzy tych pieniędzy nie mają, wydaje się, że to wszystko jest do pogodzenia plus przydziały dla Pana Prezydenta, ta pula poszerzona. Moim zdaniem zabezpiecza to uchwała XXVII, która absolutnie w żaden sposób nie limituje tutaj w żaden sposób Prezydenta ani nie ogranicza. Wydawało nam się, oczywiście, że najlepiej by było otworzyć cmentarz dla wszystkich tylko, że przypomnę, że budowa każdego jednego cmentarza gdzie byśmy nie chcieli, budujemy przy dzielnicach bo ludzie na ogół wybierają

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

gdzie im jest najbliżej, natomiast chcemy poszerzyć Podgórze, chcemy budować w Grębałowie, okazuje się, że są protesty. Jakies kryteria pewnie są niezbędne. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu według druku Nr 1431. W związku z wnioskami określłam termin wprowadzenia autopoprawek na 26 września godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 28 września, godzina 15.00. Przechodzimy do kolejnego druku:

**PRZEJĘCIE POJAZDÓW NA WŁASNOŚĆ GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1432, I czytanie, referuje Pan Dyrektor Tadeusz Freisler.

**Dyrektor Wydziału Gospodarki Komunalnej i Ochrony Środowiska – p. T. Freisler**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Przedstawiony Państwu w tej chwili projekt uchwały Rady Miasta Krakowa dotyczy przejęcia na własność przez gminę kolejnej puli pojazdów, które to pojazdy zostały uznane za porzucone z zamiarem wyzbycia się. Stosownie do rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 2 sierpnia 2002 r. w sprawie usuwania pojazdów o przejęciu pojazdu na własność orzeka Rada Gminy. Stąd przygotowany projekt uchwały.

W uzasadnieniu do projektu uchwały Państwo macie scharakteryzowane pojazdy, które zostaną w ten sposób przejęte. Oczywiście po przejęciu – to też chciałbym przypomnieć – zostanie zastosowany tryb albo złomowania, albo kasacji tych pojazdów. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Chcę Państwa poinformować, że mamy tutaj dwie pozytywne opinie Komisji Budżetowej i Komisji Mienia i Rozwoju Gospodarczego. Czy ktoś z Państwa Radnych chciał zabrać głos? Dziękuję. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu według druku Nr 1432. Określłam termin wprowadzenia autopoprawek na 19 września godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 21 września godzina 15.00. Przechodzimy do kolejnego druku, proszę Państwa jeszcze mamy:

**USTALENIE DLA PRACOWNIKÓW JEDNOSTKI BUDŻETOWEJ ZARZĄD BUDYNKÓW KOMUNALNYCH W KRAKOWIE NAJNIŻSZEGO WYNAGRODZENIA ZASADNICZEGO ORAZ ZAAKCEPTOWANIA WARTO.CI JEDNEGO PUNKTU.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1436, I czytanie, referuje Pan Prezydent Kazimierz Bujakowski, bardzo proszę.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Rozumiem, że będę w związku z tym krótko skoro jest już pytanie o przerwę w związku z tym rzeczywiście bardzo lakonicznie ten projekt wprowadzę. Otóż zwracam się w imieniu Prezydenta Miasta Krakowa z prośbą o ustalenie dla pracowników jednostki budżetowej Zarząd Budynków Komunalnych w Krakowie najniższego wynagrodzenia zasadniczego oraz zaakceptowania wartości jednego punktu. Wynagrodzenie zasadnicze, minimalne wynagrodzenie zasadnicze wynosiłoby 800 zł, wartość jednego punktu 5,50 zł. Jest to wtedy podstawa obowiązująca z mocą od 1 lipca 2006 r. Otóż zasady wynagradzania pracowników

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

Zarządu Budynków Komunalnych są ustalane w oparciu o rozporządzenie Rady Ministrów z 2005 r. w sprawie wynagradzania pracowników samorządowych zatrudnionych w jednostkach organizacyjnych jednostek samorządu terytorialnego. Podstawą do sporządzenia tabeli płac są stawki wynagrodzenia zasadniczego ustalane przez Radę Miasta, Radę Miasta Krakowa w oparciu o przyjętą wartość jednego punktu i minimalną stawkę wynagrodzenia zasadniczego. Ostatnia regulacja, która dotyczyła Zarządu Budynków Komunalnych miała miejsce w 2003 r., od tego czasu nie była zamieniana. Ta uchwała ma na celu dostosowanie istniejących obowiązujących w Zarządzie stawek do obecnie obowiązujących przepisów. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Chciałem tylko poinformować, że jeszcze będą tylko cztery projekty uchwał I czytania i ogłaszam przerwę. Chcę stwierdzić, że Komisja Budżetowa pozytywnie zaopiniowała druk, Komisja Mienia i Rozwoju Gospodarczego również pozytywnie. Otwieram dyskusję, kto z Państwa Radnych chce zabrać głos? Dziękuję. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu według druku Nr 1436. Określam termin wprowadzenia autpoprawek na 19 września godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na dzień 21 września godzina 15.00. Kolejny druk:

**PRZYSTĄPIENIE GMINY MIEJSKIEJ KRAKÓW DO SPÓŁDZIELNI MIESZKANIOWEJ „PRĄDNIK BIAŁY ZACHÓD”.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1440, I czytanie, referuje Pani Dyrektor – bardzo proszę się przedstawić.

**Zastępca Dyrektora Wydziału Mieszkalnictwa – p. N. Kucharska**

Uchwała dotyczy przystąpienia Gminy Miejskiej Kraków do Spółdzielni Mieszkaniowej Prądnik Biały Zachód, druk 1440. W dniu 26 lipca 2006 r. do Wydziału Mieszkalnictwa wpłynęła oferta Spółdzielni Mieszkaniowej Prądnik Biały Zachód z siedzibą w Krakowie dotycząca ustanowienia spółdzielczych własnościowych praw do 3-ch lokali mieszkalnych położonych przy ulicy Pachońskiego 16/2, 16/12 oraz 18/152 o pow. każdy lokal 45,5 m<sup>2</sup>. Zaoferowane lokale pochodzą z rynku wtórnego, są obecnie zajmowane przez osoby pozbawione tytułu prawnego do lokalu w wyniku prawomocnych wyroków eksmisyjnych z orzeczonym prawem do lokalu socjalnego. Z tytułu niedostarczenia tych lokali Gmina Miejska Kraków wypłaca Spółdzielni Mieszkaniowej odszkodowanie. Przedmiotowy zakup umożliwi Gminie w wyniku wyeksmitowania tych osób zasiedlenie lokali na inne potrzeby, np. na mieszkania komunalne. W wyniku przeprowadzonych negocjacji uzyskano również zgodę na zawieszenie wypłaty odszkodowania już od sierpnia br. Uzyskany w wyniku rokowań koszt ustanowienia spółdzielczych własnościowych praw do lokali mieszkalnych w wysokości 1.600 zł za 1 m<sup>2</sup> powierzchni użytkowej mieszkań jest o ok.50 % niższy od aktualnej wartości rynkowej tych lokali wyznaczonej przez operaty szacunkowe. Prezydent Miasta Krakowa w dniu 14 sierpnia 2006 r. zatwierdził wyniki postępowania w trybie rokowań bez ogłoszenia, natomiast w dniu 25 sierpnia została zawarta warunkowo przedwstępna umowa ustanowienia spółdzielczego własnościowego prawa do tych lokali mieszkalnych. Warunkiem niezbędnym dla zawarcia tej przyrzeczonej umowy jest ustanowienie spółdzielczego własnościowego prawa do przedmiotowych lokali, jest przyjęcie Gminy Miejskiej Kraków w poczet członków Spółdzielni Mieszkaniowej, a do tego kompetencje posiada właśnie Rada Miasta Krakowa. Po podjęciu przez Radę Miasta Krakowa uchwały wyrażającej wolę przystąpienia w poczet członków Spółdzielni Mieszkaniowej Prądnik Biały Zachód Gminy będzie zobowiązana do wpłaty kwoty 1.348, 65 tytułem 3-ch

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

udziałów członkowskich oraz 89,91 zł tytułem wpisu członkowskiego w spółdzielni. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję Pani Dyrektor Nataszy Kucharskiej. Chcę tylko Państwa poinformować, że Komisja Budżetowa i Komisja Mienia i Rozwoju Gospodarczego pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały. Czy ktoś z Państwa chce zabrać głos? Nie widzę, dziękuję. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu według druku Nr 1440. Określam termin wprowadzenia autopoprawek na 19 września godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na dzień 21 września godzina 15.00. Kolejny druk:

**UTWORZENIE ODRĘBNYCH OBWODÓW GŁOSOWANIA W WYBORACH DO RADY MIASTA KRAKOWA I W WYBORACH NA PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA W 2006 R.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1441, referuje Pan Dyrektor Andrzej Tarko, uprzejmie proszę.

**Zastępca Dyrektora Wydziału Organizacji i Nadzoru – p. A. Tarko**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Przedstawiam w imieniu Pana Prezydenta projekt uchwały Rady według druku Nr 1441 w sprawie utworzenia odrębnych obwodów głosowania w wyborach do Rady Miasta Krakowa i w wyborach Prezydenta w roku 2006.

§ 1. Tworzy się odrębne obwody głosowania w szpitalach, zakładach pomocy społecznej, zakładach karnych i aresztach śledczych na terenie miasta Krakowa w wyborach do Rady Miasta i w wyborach na Prezydenta Miasta Krakowa w roku 2006. Wykaz odrębnych obwodów, o których mowa stanowi załącznik do niniejszej uchwały. Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Uchwałę tą przedkładam w I czytaniu Wysokiej Radzie i pragnę poinformować, że w tych wyborach przygotowujemy dla mieszkańców, dla głosujących 40 lokalizacji w obwodach odrębnych, jest to troszkę więcej niż w wyborach parlamentarnych i ordynacja wyborcza nakłada na nas obowiązek utworzenia obwodów w porozumieniu z administratorem obiektu, w którym w dniu wyborów będzie przebywać minimum 15 osób, mieszkańców zameldowanych na terenie naszej gminy. Po konsultacjach pisemnych z nadzorującymi te obiekty proponujemy Wysokiej Radzie utworzenia 40 obwodowych komisji wyborczych w obwodach odrębnych czyli w zakładach, domach pomocy społecznej, zakładach karnych i w szpitalach. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo Panu Dyrektorowi. Mamy pozytywną opinię Komisji Praworządności. Czy ktoś z Państwa Radnych chciał zabrać głos? Nie widzę.

Ja tylko chcę zapytać Pana Dyrektora czy termin autopoprawek i poprawek 19 i 21 jest odpowiedni? Dobrze. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu uchwały według druku Nr 1441, określam termin wprowadzenia autopoprawek na 19 września godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 21 września godzina 15.00. Kolejny druk:

**ZMIANY DO UCHWAŁY NR LIV/370/29 RADY MIASTA KRAKOWA Z DNIA 12 CZERWCA 1992 R. W SPRAWIE USTANOWIENIA MEDALU „CRACOVIAE MERENTI” ZA ZASŁUGI DLA MIASTA KRAKOWA.**

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk Nr 1297, I czytanie, referuje Pan Sekretarz Paweł Stańczyk, bardzo proszę.

**Sekretarz Gminy Miejskiej Kraków – p. P. Stańczyk**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Projekt uchwały odnosi się do następującej sprawy. Zgodnie z obowiązującą uchwałą w kadencji 2002 – 2006 Rada Miasta może zdecydować o przyznaniu jeszcze jednego Medalu Brązowego. Zgodnie z projektem przedkładanej zmiany w miejsce tego jednego Medalu powstałaby możliwość przyznania w tej kadencji jednego Medalu Srebrnego. Jest także autopoprawka, która wynika z opinii Komisji Kultury, która z wnioskiem wystąpiła do Prezydenta, ta propozycja jest przekładana przez Prezydenta Miasta, po konsultacji z członkami Komisji Medalu Panem Rektorem Uniwersytetu Jagiellońskiego i Księdzem Kardynałem Metropolita. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych chce zabrać głos? Dziękuję. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu uchwały według druku Nr 1297. Określam termin wprowadzenia autopoprawek na 19 września godzina 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 21 września godzina 15.00. Przechodzimy do procedowania ostatniego projektu z grupy pierwszych czytań, projekt uchwały Grupy Radnych według druku 1439:

**TABLICA PAMIĄTKOWA WYRAŻAJĄCA WOLĘ UCZCZENIA PAMIĘCI OJCA ŚWIĘTEGO JANA PAWŁA II.**

Projekt Grupy Radnych, referuje Pan Radny Kowalówka, tak mi zostało z głoszone. Projektodawca Pan Stanisław Handzlik zgłosił, bardzo proszę Pan Radny Kowalówka, bardzo proszę o przedstawienie projektu uchwały według druku Nr 1439.

**Radny – p. J. Kowalówka**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Podczas mijającej kadencji odszedł od nas do Domu Ojca Jan Paweł II Papież, który był nie tylko wielkim człowiekiem, Krakowianinem i Polakiem, ale i wielkim Papieżem, kochanym i szanowanym w całym świecie. Tablica jest skromnym hołdem dla jego dzieła umacniania wiary, społecznego nauczania oraz posługi dla kościoła i ojczyzny. Był najlepszym ojcem polskiej solidarności, sprawił, że żyjemy dzisiaj w wolnej Polsce. Święto Niepodległości jest dobrym momentem by tablica wdzięczności została odsłonięta na wschodniej ścianie Wieży Ratuszowej w Krakowie. Życzeniem Radnych jest by uroczystość odsłonięcia tablicy odbyła się w przededniu święta narodowego to jest 10 listopada br. w godzinach południowych. Przychylając się do wyrażonego przez Eminencję Księdza Kardynała Stanisława Dziwisza życzenia pragniemy, aby przebieg uroczystości, podczas której Metropolita Krakowski poświęci tablicę był wolny od akcentowania podziałów politycznych właściwych dla kampanii wyborczej. Proszę o poparcie tej inicjatywy wszystkich Państwa Radnych. Senior Rady IV kadencji Jan Kowalówka. Dziękuję bardzo za uwagę.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Otwieram dyskusję. Kto z Państwa Radnych chce zabrać głos? Bardzo proszę Pan Radny Stanisław Handzlik.

**Radny – p. St. Handzlik**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Tak jest w treści § 1 w ust. 1 pewna nieścisłość. Otóż w brzmieniu obecnym mamy napisane: „umieszczenie na frontowej ścianie”. Okazało się po wizji lokalnej, że frontowa ściana nie może być zabudowana taką tablicą w związku z tym będziemy to na wschodniej ścianie, ja tu stosowną autopoprawkę przedstawiam Panu Przewodniczącemu i proszę o jej uwzględnienie w toku już przed głosowaniem, bardzo proszę. Jeszcze chcę dwa słowa powiedzieć, godzi się podziękować Panu Jackowi Stokłosie – plastykowi miasta za przygotowanie projektu graficznego, Radnym Miasta Krakowa, którzy naprawdę tutaj w duchu ekumenicznym współpracowali przy tworzeniu tej inicjatywy, ale przede wszystkim Jego Eminencji Księdzu Kardynałowi Stanisławowi Dziwiszowi – Metropolicie Krakowskiemu za akceptację i wsparcie tej inicjatywy Radnych. Chcę też formalnie przedstawić wniosek o odstąpieniu od II czytania tego projektu. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. St. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Ten wniosek tutaj wpłynął. Czy ktoś z Państwa Radnych jeszcze chciał zabrać głos? Dziękuję. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu według druku Nr 1439. W związku z tym, że jest wniosek o odstąpieniu od II czytania ten wniosek będzie głosowany w bloku głosowań po przerwie.

Proszę Państwa a więc ja po pierwsze teraz ogłaszam przerwę do godziny 15.00, po godzinie 15.00 już będą procedowane druki związane z planami przestrzennymi, wcześniej będą głosowania. Czyli przerwa do godziny 15.00, ale zachęcam Państwa Radnych do pozostania ponieważ bardzo miło jest mi tutaj przywitać Zespół z Doniecka z Ukrainy, to są członkowie, czyli studenci Akademii Muzycznej z Doniecka, bardzo miło ich tutaj witam i tutaj po prostu nam zagrają w ramach swojego koncertu. Ja bardzo apeluję i proszę Państwa Radnych o przybycie na salę obrad i posłuchanie na pewno wspaniałego koncertu, dziękuję za przybycie.

Proszę Państwa podjąłem decyzję taką, że o godzinie 15.00 Państwo zagrają, przerwa będzie po koncercie, zakończenie przerwy będzie po koncercie, to będzie najlepsze rozwiązanie, uhonorujemy, oni 15 minut chcą zagrać. Uzgodniłem to z Państwem czyli przerwa jest do godziny 15.00, w sumie do 15.20, ale o godzinie 15.00 Państwo zagrają nam wspaniały koncert.

**PRZERWA DO GODZINY 15.00.**

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Proszę Państwa więc tak jak żeśmy się umawiali przerwa jeszcze dalej trwa, zakończenie przerwy będzie gdzieś godzina powiedzmy, że 15,30. Teraz w tym czasie jak już wcześniej mówiłem mamy wspaniałych ludzi młodych z Doniecka Konserwatorium właściwie Akademii Muzycznej, którzy chcą nam zagrać 15 – 20 minut. Bardzo proszę panie doktorze pan chce zabrać głos to bardzo proszę.

Koncert z Doniecka.

Proszę Państwa po wysłuchaniu tej wspaniałej jestem przekonany, że podjąłem jako prowadzący słuszną decyzję przedłużając przerwę i jeszcze jakby mogę stwierdzić jedno, że w sposób nieplanowy proszę Państwa rozpoczęliśmy „Sacrum profanom”. Dziękuję oczywiście artystom, dziękuję kierownictwu za te płynące wspaniałe nuty od Czardasza poprzez pożegnanie Ojczyzny. Życzę powodzenia w życiu prywatnym i artystycznym, wszystkiego najlepszego. I proszę przyjąć od nas, ode mnie i od wszystkich nas radnych zebranych tutaj osób, wszystkiego najlepszego. Dziękuję bardzo.

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

Proszę Państwa przystępujemy teraz do pracy. Mam nadzieję, że będzie ona przebiegała sprawnie. Jak już Państwa wcześniej informowałem teraz odbędzie się blok głosowań, następnie po bloku głosowań odbędą się czytania projektów uchwał związane z planami zagospodarowania i mam nadzieję, że w odpowiednim czasie zakończymy procedowanie, sesję Rady Miasta. Ja tylko chcę zapytać proszę Państwa i zapytam kluby czy są gotowe do głosowania. My teraz przystępujemy do bloku głosowań. Nie, proszę Państwa teraz ustaliliśmy, że głosowania są po przerwie. Ponieważ są odstępienia od drugich czytań teraz następuje blok głosowań, tak ustaliliśmy. Po bloku głosowań odbędą się czytania związane z planami zagospodarowania. Więc rozumiem, że wszystkie kluby są gotowe. Proszę dobrze. Ogłaszam 5 minut przerwy. Bardzo proszę na wniosek klubów 5 minut przerwy rozpoczynamy o godzinie 16,05.

**PRZERWA /5 minut/**

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Zapraszam Państwa Radnych na salę bo za chwileczkę rozpoczniemy głosowania. Czy Klub Niezależnych jest gotowy do głosowania? Dobrze. Klub Platformy jest gotowy? Nie ma. Klub PiS rozumiem, że jest gotowy, Klub LPR jest gotowy. Proszę Państwa przystępujemy do głosowań. Czyli głosujemy druk nr 1358, przyjęcie programu profilaktyki przeciwpożarowej obiektów Gminy Miejskiej Kraków, projekt Prezydenta Miasta Krakowa, nie ma poprawek ani autopoprawek. Przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem projektu uchwały według druku nr 1358?

Kto jest za?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję bardzo.

Czyli kto z Państwa Radnych jest za?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wydruk.

32 głosy za

0 przeciw

1 głos wstrzymujący

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku nr 1358.

Kolejny druk wyrażenie woli utworzenia miejskiej instytucji kultury: Ośrodka Kultury – Biblioteka Polskiej Piosenki, projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1402, odbyliśmy drugie czytanie. Przystępujemy do głosowania.

Kto z Pan i Panów Radnych jest za przyjęciem tego druku?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o wydruk.

27 głosów za

0 przeciw

3 wstrzymujące

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku nr 1402.

Kolejny druk nadanie statutu Ośrodkowi Sportu i Rekreacji „Krakowianka” w Krakowie, projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1403, w trakcie drugiego czytania Pan Radny Olszówka zgłosił wniosek o odesłanie druku do projektodawcy. Stwierdziłem, że ten wniosek będzie głosowany w bloku. Czy Pan Radny Olszówka podtrzymuje? Musi pan podać cel. Proszę podać w jakim celu.

**Radny – p. D. Olszówka**

Panie Przewodniczący! Nie wycofałem to znaczy, że podtrzymuję. Natomiast cel określiłem wtedy kiedy składałem ten wniosek czyli odesłanie w celu uzupełnienia merytorycznej opinii komisji jak mamy napisane w porządku obrad, opiniująca Komisja Sportu i Turystyki nie ma opinii Komisji Sportu i Turystyki więc wniosek jest w celu uzyskania takiej opinii. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję. Chciałem tylko Państwu Radnym przypomnieć, że zawsze będę pytał przy wnioskach i poprawkach żeby Państwo przybliżyli wnioskodawcy. Natomiast czy ktoś jest z głosem „za”, czy „przeciw”? Bardzo proszę z głosem przeciw Pan Radny Zbigniew Lach.

**Radny – p. Z. Lach**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci!

Szanowni Państwo Radni!

Szanowny Panie Radny!

Wnioskodawca. Jestem z głosem przeciw dlatego, że jest to sprawa wyjątkowo porządkowa natomiast mówił pan, że była uchwała o rozwiązaniu „Krakowianki” nie było takiej uchwały, „Krakowianka” jest w tej chwili, była dyskusja panie radny. Natomiast „Krakowianka” z tego co ja wiem już nie jest tą „Krakowianką”, która była, zarabia na siebie, nie ma potrzeby wszczynać dyskusji na ten sam temat na, który żeśmy tyle czasy dyskutowali. Natomiast chcę powiedzieć, że rozmawiałem z 7 członkami Komisji Sportu i Turystyki i szanując pańską również wypowiedzieć powiedzieli, że szkoda czasu, przegłosujmy to dlatego jestem z głosem przeciw. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Rozumiem, że głos „przeciw”. Głos „za”? Nie ma. Jest bardzo proszę wnioskodawca Pan Radny Olszówka.

**Radny – p. D. Olszówka**

Ja panie przewodniczący podtrzymuję wniosek i jestem z głosem za więc w przeciwieństwie do Pana Radny Lacha uważam, że komisja powinna zaopiniować raz, a po drugie, że powinna się odbywać dyskusja, dlatego nie mamy dyskutować jeżeli najpierw mówimy, że coś likwidujemy a później nagle się okazuje, że coś nie likwidujemy tylko przekształcamy jeszcze w coś innego to może właśnie tu jest potrzebna ta dyskusja, w którym kierunku ta „Krakowianka” zmierza czyli ku upadkowi, czy rozwojowi. Z tego co wiem tam ma być zakres poszerzony odnośnie posiadanych przez OSiR „Krakowianka” nieruchomości więc chcielibyśmy się coś więcej na ten temat dowiedzieć. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Już nie ma dyskusji. Przystępujemy do głosowania wniosku o odesłanie druku do projektodawcy.

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

Kto z Państwa Radnych jest za wnioskiem o odesłanie?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał?  
Głosujemy wniosek oczywiście, nie projekt uchwały? Dziękuję bardzo.  
Proszę o wydruk.

za jest 12 głosów  
18 przeciw  
wstrzymujących się 4

Nie uzyskał większości wniosek, głosujemy teraz projekt uchwały.

Kto z Państwa Radnych jest za podjęciem uchwały według druku 1403?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję.  
Proszę o wydruk.

za 20  
przeciw 3  
wstrzymujących się 7

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku nr 1403.

Kolejny druk przyjęcie regulaminu przyznawania i przekazywania stypendium na wyrównywanie szans edukacyjnych dla uczniów szkół ponadgimnazjalnych prowadzonych i dotowanych przez Gminę Miejską Kraków w roku szkolnym 2006/2007 w ramach zintegrowanego programu operacyjnego rozwoju regionalnego, projekt Prezydenta Miasta Krakowa. Odbiliśmy drugie czytanie, nie było żadnych poprawek ani autopoprawek, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję.  
Proszę o podanie wyniku.

Jednogłośnie 35 głosów za  
0 przeciw  
0 wstrzymujących

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku nr 1405.

Kolejny druk nadania imienia Gimnazjum Specjalnemu nr 55 w Krakowie, ul. Senatorska 9, nazwy Jan Brzechwa, projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1406, odbyliśmy drugie czytanie. Nie ma żadnych poprawek ani autopoprawek, przystępujemy do głosowania.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego druku?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję. Proszę o wydruk.

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

33 głosy za  
1 przeciw  
1 wstrzymujący

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku nr 1406.

Kolejny druk nadanie imienia Samorządowemu Przedszkolu nr 61 w Krakowie, ul. Rajska 14, „Pod Wawelem”, projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1414, odbyliśmy drugie czytanie, nie ma żadnych poprawek ani autopoprawek. Przystępujemy do głosowania projektu uchwały.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem tego projektu?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję.  
Proszę o podanie wyniku.

31 głosów za  
0 przeciw  
2 wstrzymujące  
nie brało udziału 1 osoba

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 14014.

Kolejny druk przyjęcie zadań z zakresu administracji rządowej do wykonania przez Gminę Miejską Kraków, projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1419, odbyliśmy drugie czytanie, nie ma poprawek ani autopoprawek, przystępujemy do głosowania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję.  
Proszę o podanie wyniki.

Jednogłośnie – 35 głosów za

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku nr 1419.

Kolejny druk wyrażenie zgody na sprzedaż w drodze przetargu nieograniczonego nieruchomości stanowiącej własność Gminy Miejskiej Kraków, zabudowanej budynkiem użytkowym, położonej w Krakowie przy ul. Truskawkowej, projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1411. Odbyliśmy już drugie czytanie, nie ma poprawek ani autopoprawek, przystępujemy do głosowania projektu uchwały.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem projektu uchwały?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję. Proszę o podanie wyniku.

29 głosów za  
1 głos przeciw  
3 osoby wstrzymujące  
0 nie brało udziału

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku nr 1411.

Kolejny druk, wyrażenie zgody na sprzedaż w drodze przetargu ustnego nieograniczonego niezabudowanej nieruchomości stanowiącej własność Gminy Miejskiej Kraków położonej w Krakowie pomiędzy ul. Zawiałą i ul. Komuny Paryskiej. Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1412. Odbyliśmy drugie czytanie, nie ma poprawek ani autopoprawek przystępujemy do głosowania projektu uchwały.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem tego projektu?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o podanie wyniku.

28 głosów za

1 przeciw

4 wstrzymujące

0 nie brało udziału

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku nr 1412.

Kolejny projekt zmiany uchwały Rady Miasta Krakowa z dnia 25 stycznia 2006 r. w sprawie ustalenia dla pracowników jednostek organizacyjnych pomocy społecznej najniższego wynagrodzenia zasadniczego oraz zaakceptowania wartości jednego punktu. Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1420. Odbyliśmy drugie czytanie, nie ma poprawek ani autopoprawek. Przystępujemy do głosowania projektu uchwały.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem projektu?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o podanie wyniku.

35 głosów za

przeciw 0

wstrzymujących 0

1 osoba nie brała udziału w głosowaniu

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku nr 1420.

Kolejny druk zarządzenie wyborów do Rad Dzielnic w 2006 r., projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1443. Odbyliśmy czytanie, jednoczytaniowe było, nie ma żadnych poprawek ani autopoprawek. Przepraszam, chciałem za szybko oczywiście. Tutaj mamy wniosek o odstąpienie od drugiego czytania i ja muszę najpierw wniosek przegłosować. Przepraszam chciałem za szybko. Czyli w takim razie będziemy teraz głosować wniosek o odstąpienie od drugiego czytania, druk nr 1443 to jest zarządzenie wyborów Rad Dzielnic w 2006 roku. Są stosowne podpisy.

Kto z Państwa Radnych jest za wnioskiem o odstąpienie?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję bardzo. Proszę o podanie wyniku.

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

33 głosy za  
1 przeciw  
0 wstrzymujących się  
nie brało udziału 0

Stwierdzam, że Rada odstąpiła od drugiego czytania omawianego projektu uchwały. Przystępujemy. Bardzo proszę o wydruk. Dziękuję bardzo. Przechodzimy do głosowania projektu uchwały według druku nr 1443.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem projektu według druku nr 1443?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję.  
Proszę o podanie wyniku.

34 głosy za – jednomyślnie.

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku nr 1443.

Kolejny druk powołanie Miejskiego Komisarza Wyborczego, projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1449, to jest druk jednoczytaniowy. Poddaję pod głosowanie w takim razie.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Proszę o podanie wyniku.

35 głosów za  
przeciw 0  
1 wstrzymująca  
1 nie brała udziału

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku nr 1449. Bardzo gratuluję Panu Dyrektorowi, życząc owocnej pracy.

Przechodzimy do kolejnego druku powołanie Komisji Odwoławczej, projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1444, jednoczytaniowe, poddaję projekt uchwały pod głosowanie.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały?  
Kto jest przeciw?  
Kto się wstrzymał? Dziękuję.  
Proszę o podanie wyniku.

30 głosów za  
0 przeciw  
1 osoba się wstrzymała  
1 nie brała udziału

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku nr 1444.

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

I proszę Państwa przechodzimy do druku nr 1445 zmiany w budżecie Miasta Krakowa na rok 2006, był to projekt Prezydenta Miasta, tutaj mieliśmy pozytywną opinię Komisji Budżetowej z autopoprawką. Jest poprawka Grupy Radnych również i jest również wniosek o odstąpienie od drugiego czytania. W takim razie przystępujemy do wniosku o odstąpienie od drugiego czytania druku nr 1445.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za wnioskiem odstąpienie od drugiego czytania druku nr 1445?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o podanie wyniku.

26 głosów za

1 przeciw

1 wstrzymujący

nie brało 0

Stwierdzam, że Rada odstąpiła od drugiego czytania omawianego projektu uchwały.

Przechodzimy teraz do głosowań. Bardzo proszę Pana Skarbnika on przedstawienie poprawki.

**Skarbnik Miasta Krakowa – p. L. Fijał**

Panie Przewodniczący! Państwo Prezydenci!

Wysoka Rada Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa!

W czasie wyznaczonym przez Pana Przewodniczącego dzisiejszego posiedzenia wpłynęła jedna poprawka Grupy Radnych podpisaną przez odpowiednią ilość Państwa Radnych uprawnionych do zgłaszania poprawek. Poprawka do druku 1445 w brzmieniu: zwiększa się plan wydatków inwestycyjnych o kwotę 75 tysięcy złotych z przeznaczeniem na modernizację Szpitala im. Stefana Żeromskiego, opracowanie dokumentacji projektowej dotyczące dokumentacji Oddziału Urazowo-Ortopedycznego, źródła pokrycia kwota 993 tysięcy złotych zostaje zmniejszona do kwoty 918 tysięcy złotych /zadanie związane z naprawami, remontami, oznakowaniem ulic i obiektów mostowych, w tym ul. Zagrody/. Uzasadnienie. Przyznane przez Radę środki na ten cel – rozumiem na opracowanie dokumentacji projektowej dotyczącej dokumentacji Oddziału Urazowo-Ortopedycznego okazały się niewystarczające co doprowadziło do 3-krotnego unieważnienia postępowania przetargowego. Pan Prezydent nie zajmuje stanowiska jeśli chodzi o proponowaną poprawkę Rady. Ale chciałbym zwrócić Państwa uwagę na rzecz, która do tej pory nam towarzyszyła i proszę tego nie traktować jako moje pouczenie ale przypomnienie. Otóż nasz budżet ma charakter budżetu zadaniowego od szeregu lat w związku z tym proponowane zadania wraz z kosztami do budżetu odpowiadają kalkulacjom i możliwościom przerobowym, że tak się wyrażę. W przypadku szpitali jak Państwo pamiętacie wyznaczone kwoty jak również zakresy podlegały wielokrotnym zmianom w trakcie roku tego aktualnie realizowanego budżetowego między innymi sami dyrektorzy szpitali zgłaszali zmianę zakresu zawartego w początkowym dokumencie uchwalonym przez Wysoką Radę to jest w budżecie na rok 2006. Oczywiście, że kwota związana z modernizacją Szpitala Żeromskiego ujęta w budżecie mogła okazać się niewystarczająca do przeprowadzenia przetargu ale z kolei zakres tego przetargu mógł być i był najprawdopodobniej w przypadku szpitali modelowany tym o czym powiedziałem, a zatem zmianami zakresów rzeczowych początkowo przyznanych środków

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

przez Wysoką Radę. Stąd też rodzi się pytanie czy kwota 993 tys. złotych związana z zadaniem, z którego Państwo proponują, Państwo – Grupa Radnych proponuje zdjąć 75 tys. złotych a dodam, że jest to zadanie równie ważne dla społeczeństwa miasta Krakowa bo związane z naprawami, remontami ulic i obiektów mostowych. Czy zadanie to było kalkulowane ot tak sobie bez kosztorysów inwestorskich? No zadanie to nie tylko w moim głębokim przekonaniu ale zgodnie z wnioskiem budżetowym skalkulowane zostało na poziomie oszczędności przetargowych związanych z realizacją remontów, napraw i oznakowania ulic i obiektów. Stąd też nie ulega wątpliwości, że o 75 tysięcy prawdopodobnie o jedno zadanie realizację będzie mniejsza. Ja rozumiem i nie moim zadaniem jest rozstrzygnięcie wagi społecznej wydatków dokonywanych z budżetu Miasta Krakowa ale chciałem przypomnieć o tym jednym fakcie jeszcze raz powtarzam Pan Prezydent nie zajął stanowiska wobec proponowanej poprawki do projektu jego uchwały w zakresie druku 1445. Dziękuję bardzo. Proszę nie traktować tego jako pouczenie ale tylko jako przypomnienie pewnych zasadach na podstawie, których budujemy i projekt budżetu i później Wysoka Rada uchwała budżet Miasta Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo Panu Skarbnikowi. Czy jakiś jest głos „za” lub „przeciw”? Dziękuję. Przystępujemy do głosowania poprawki Grupy Radnych do druku według projektu uchwały nr 1445.

Kto z Państwa jest za przyjęciem poprawki Grupy Radnych?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Bardzo proszę o wyciszenie Państwa Radnych. Dziękuję.

Bardzo proszę o wydruk.

23 głosy za

7 przeciw

5 wstrzymujących

Stwierdzam, że Rada przyjęła poprawkę. Będziemy teraz głosować cały projekt uchwały łącznie z poprawką. A proszę wydruk. Ale bardzo proszę Pana Radnego Myszkowskiego aby bardziej uważał. Dobrze. W takim razie wycofujemy sprawę. Czyli przystępujemy teraz do głosowania projektu uchwały według druku nr 1445 wraz z autopoprawką Prezydenta Miasta Krakowa i przyjętą poprawką Grupy Radnych.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem projektu uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Bardzo proszę o podanie wyniku głosowania.

26 głosów za

0 przeciw

6 wstrzymujących

1 osoba nie brała udziału

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku nr 1445.

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

Ale uprzejmie proszę Państwa o wyciszenie ponieważ wykonujemy najważniejszą czynność w czasie sesji czyli głosujemy. Kolejny druk określenie najniższego wynagrodzenia zasadniczego i przyjęcie obowiązującej wartości punktów dla pracowników nie będących nauczycielami zatrudnionych w samorządowych przedszkolach, szkołach i placówkach oświatowych oraz zespołach ekonomiki oświatowej w Krakowie, projekt Prezydenta Miasta Krakowa druk nr 1446, odbyliśmy pierwsze czytanie, mamy wniosek o odstąpienie od drugiego czytania. Głosujemy wniosek o odstąpienie od drugiego czytania.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem tego wniosku?

Kto jest przeciw? Proszę o podanie wyniku głosowania.

Jednogłośnie – 35 głosów za

Stwierdzam, że Rada odstąpiła od drugiego czytania omawianego projektu uchwały. Nie ma ani poprawek, ani autopoprawek, przystępujemy do głosowania całości projektu uchwały.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem projektu uchwały według druku nr 1446?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję. Proszę o podanie wyniku.

Jednogłośnie – 32 głosy za

Stwierdzam, że podjęła uchwałę według druku nr 1446.

Przystępujemy do kolejnego druku, jest to druk Grupy Radnych 1439, tablica pamiątkowa wyrażająca wolę uczczenia pamięci Ojca Świętego Jana Pawła II, jest tutaj wprowadzona autopoprawka projektodawców, mamy również wniosek o odstąpienie od drugiego czytania i teraz będziemy głosować wniosek o odstąpienie.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za wnioskiem o odstąpienie od drugiego czytania druku nr 1439?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję. Proszę o podanie wyniku.

36 głosów

0 przeciw

0 wstrzymujących

1 osoba nie brała udziału

Stwierdzam, że Rada odstąpiła od drugiego czytania omawianego projektu uchwały. Przystępujemy teraz do głosowania projektu uchwały według druku nr 1439 wraz z autopoprawką projektodawcy.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem tego projektu?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję. Proszę o podanie wyniku głosowania.

35 głosów za

0 przeciw

0 wstrzymujących

1 osoba nie brała udziału

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według projektu druku nr 1439.

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

I proszę Państwa to mamy tutaj jak gdyby koniec. Przechodzimy teraz do druku 1374, to jest cykl druków związanych z planami i nie tylko: **uchwalenie zmiany Studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego Miasta Krakowa**. Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1374, odbyliśmy już drugie czytanie, tutaj jest taki pewien mały problem ale to rozumie, że pani dyrektor to nam wyjaśni bo są autopoprawki, są poprawki radnych i jest jakby tekst ujednoczony i w związku z tym bardzo proszę o zabranie głosu panią dyrektor Jaśkiewicz.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Na poprzedniej sesji po odbyciu drugiego czytania odbyły się głosowania i Państwo głosowaliście złożone do projektu uchwały poprawki. Przypomnę może, że było to 6 poprawek, jedna poprawka Pana Radnego Okońskiego w myśl, której chodziło o wprowadzenie nowego terenu dla lokalizacji hipermarketów w rejonie Opatkowice-Sidzina, cztery poprawki Pana Radnego Pietrusa, które dotyczyły, pierwsza dotyczyła wykreślenia jednego z obiektów handlowych, z listy obiektów wielkopowierzchniowych z uwagi na mniejszą niż 2 tysiące metrów powierzchnię handlową i to zostało uwzględnione w autopoprawce Pana Prezydenta, druga poprawka Pana Pietrusa została przez Państwa przegłosowana a dotyczyła uzupełnienia sformułowania o obiektach wielkopowierzchniowych o prawidłową obsługę komunikacyjną, oddanie tego sformułowania, trzecia poprawka Pana Pietrusa dotyczyła wykreślenia z listy obszarów dla których możliwe jest lokalizowanie obiektów wielkopowierzchniowych obszaru Czyżyny i ta poprawka została przez Państwa przegłosowana również. I kolejna czwarta poprawka złożona przez Pana Pietrusa była analogiczna jak poprawka Pana Radnego Misztala dotyczyła wykreślenia z listy obszarów, na których mogą być lokalizowane hipermarkety obszaru Bronowice-Wschód i ta poprawka również została przez Państwa przegłosowana. A zatem dzisiaj druk, który Państwu przedstawiamy jest to druk, który uwzględnia wszystkie autopoprawki Prezydenta oraz poprawki przegłosowane na poprzedniej sesji przez Państwa. I tak w załączniku nr 1 do uchwały i w tekście zmiany studium zostają wprowadzone w rozdziale III zmiany, które polegają na wykreślenie obiektu.....

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Przepraszam panią dyrektor, ale bardzo proszę Państwa Radnych o ucieszenie. Szanowni zacni Państwo Radni przecież my będziemy głosować rzecz fundamentalną projekt planu, bardzo proszę o wysłuchanie wnikliwie panią dyrektor.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

W rozdziale III zostaje wykreślony obiekt.....z listy obiektów wielkopowierzchniowych a zatem zmianie ulegają również podane tam wskaźniki liczby mieszkańców przypadający na jeden obiekt handlowy, liczbę metrów obiektów handlowych przypadających na 1 km powierzchni miasta oraz wskaźnik powierzchni handlowych przypadający na 1000 mieszkańców. W pozostałych częściach studium czyli w rozdziale IV tam gdzie znajduje się punkt 3 o brzmieniu: obszarów rozmieszczenia obiektów handlowych o powierzchni sprzedaży 2 tys. m<sup>2</sup> dopisane zostało sformułowanie: z prawidłową obsługą komunikacyjną i w rozdziale IV tam gdzie wyliczone są obszary, wyodrębnione obszary dla rozmieszczenia obiektów handlowych o powierzchni sprzedaży powyżej 2 tys. m<sup>2</sup> wykreślony został obszar Bronowice Wielkie – Wschód, obszar Czyżyny a został dodany obszar Opatkowice – Sidzina. To są zmiany w załączniku nr 1 do uchwały. W załączniku nr 2 do uchwały, który stanowi

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

część graficzną zmiany studium czyli planszę K-1, planszę struktury przestrzennej stosowne zmiany zostały w formie graficznej, ta plansza jest wywieszona tutaj, a dodatkowy egzemplarz jest w Biurze Rady. Zmianie uległy również załącznik nr 3 mianowicie rozstrzygnięcie o sposobu rozpatrzenia uwag do projektu zmiany w studium, tam zostały wprowadzone zmiany i uwagi od numeru 13 do numeru 80 za wyjątkiem uwagi numer 63 bo ona dotyczy zupełnie innego obszaru, a zatem wszystkie uwagi, które dotyczyły obszaru Bronowice Wielkie – Wschód uwag, które zostały przez Prezydenta Miasta Krakowa nieuwzględnione mają dzisiaj rozstrzygnięcie o treści: Rada Miasta Krakowa uwzględnia zgłoszoną uwagę w całości. I tym samym przedstawiony druk spełnia rozstrzygnięcia z poprzednich głosowań, spełnia również wymagania formalne. Po konsultacji z zespołów radców prawnych mamy opinię, że wprowadzone zmiany nie wymagają ponowienia czynności procedury planistycznej wynikających z ustaw i druk może być głosowany w całości.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję pani przejmie, pani dyrektor bo właśnie chciałem o to zapytać i dziękuję za to stwierdzenie. Ja tylko chcę dla porządku przypomnieć rozumiem, że Pan Włodzimierz Pietrus wycofał jedną, tą poprawkę numer 1. W takim razie proszę Państwa po tym stwierdzeniu, że druk jest właściwie przygotowany do procedowania. A przepraszam bardzo Pan Radny Burkat.

**Radny – p. J. Burkat**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Chcę zadać pytanie ale nim zadam pytanie to zapytam i powiem do stenogramu ten dokument ma 31 stron, o takiej objętości dokument został przekazany do Biura Rady o godzinie 12,45 w dniu dzisiejszym, po czym został przekazany na Poligrafię i przed godziną 15,00 został dostarczony radnym i ja nie będę nawet wysiłał się czytać 31 stron w ciągu 2 godzin żeby po prostu podejmować odpowiedzialną decyzję w głosowaniu. W związku z tym oświadczam do stenogramu, że ze względu na taki tryb przekazania tego dokumentu nie wezmę udziału w głosowaniu. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Ale proszę Państwa rozumiem, że nie ma dyskusji. Bardzo proszę Pan Radny Kajetan d' Obyrn.

**Radny – p. K. d' Obyrn**

Z całym szacunkiem Panie Przewodniczący ale to są śmieszne argumenty, które tutaj przedmówca mój wygłosił, druk został dostarczony dawno, dawno temu a te poprawki, które są, są poprawkami wynikającymi z tego cośmy przegłosowali na ostatniej sesji i pan radny doskonale wie cośmy przegłosowali na ostatniej sesji i o tyle ten druk się zmienił. W związku z tym nie ma tu żadnych fundamentalnych poprawek i przecież regułą jest, że nie dostajemy tekstów ujednoliconych po przegłosowaniu poprawek, to jest wyjątek, który tym bardziej ułatwia panu radnemu czytanie tych dosłownie kilku rzeczy, które pani dyrektor przed chwilą zreferowało, wystarczyło uważnie słuchać co pani dyrektor referuje. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję. Pani dyrektor, rozumiem pani dyrektor już nie chce zabierać. Bardzo proszę Pana Prezydenta Bujakowskiego.

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

**Z-ca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Chciałbym przypomnieć wszystkim Państwu, że druk.1374 wpłynął do Kancelarii Rady 13 czerwca 2006 r. o godzinie 15,58 i od tego czasu był znany wszystkim Państwu. Zatem ten argument, że Państwo nie mieli, czy Pan Radny Burkat nie miał możliwości zapoznania się jest argumentem chybionym, jest argumentem nie na miejscu. To co Państwo otrzymaliście dzisiaj jest tylko pomocą w tym aby przegłosowane poprawki zostały zestawione i ułatwiły ogarnięcie całego tekstu. Takich praktyk do tej pory nie było, to jest wyjście krok dalej aby Rada w pełni mogła mieć ocenę, rozeznanie co ostatecznie przyjmuje głosując ostateczny tekst uchwały. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. W związku z tym proszę Państwa poddać pod głosowanie projekt uchwały według druku nr 1374 wraz z autopoprawkami Prezydenta Miasta Krakowa, one wynikają z poprawek radnych.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o podanie wyników.

22 głosy za

0 przeciw

4 wstrzymujące

0 nie brało udziału

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku 1374.

Przechodzimy do kolejnego druku **ocena aktualności Studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego Miasta Krakowa przyjętego Uchwałą Nr XII/87/03 Rady Miasta Krakowa z dnia 16 kwietnia 2003 r. oraz miejscowych planów zagospodarowania przestrzennego, projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1375.** Jak Państwo pamiętają myśmy głosowanie nad całością projektu uchwały zostało odroczone. Bardzo proszę Panią Dyrektor o przybliżenie projektu. To znaczy ja rozumiem, że pani przedstawi oczywiście projekt plus poprawki bo tutaj proszę Państwa jest tak, jest autopoprawka Prezydenta ona wynika z poprawek radnych: Pana Radnego Misztala, Pietrusa, Okońskiego i jest opinia Prezydenta do poprawki Pana Radnego Wiesława Misztala i są poprawki Pana Radnego Okońskiego, Pana Radnego Pietrusa i Pana Przewodniczącego Misztala. Rozumiem, że Pani Jaśkiewicz przedstawi to Państwu Radnym. Bardzo proszę do głosowania oczywiście.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Ja przypomnę może jaki jest stan w tej chwili projektu uchwały o ocenie aktualności Studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego. Złożone przy poprawki przez Państwa Radnych, poprawka pierwsza Pana Radnego Okońskiego została uwzględniona w autopoprawce Prezydenta. Poprawka złożona przez Pana Włodzimierza Pietrusa również została uwzględniona w autopoprawce Pana Prezydenta i poprawka Pana Wiesława Misztala

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

składająca się z trzech punktów, 3 punkt dotyczący określenia studium obszaru dla których gmina zamierza sporządzić plan miejscowy został uwzględniony w autopoprawce Prezydenta poprzez wpisanie odpowiednich ustaleń w projekcie uchwały. Punkt 2 wskazujący na potrzebę określenia obszarów rozmieszczenia obiektów handlowych o powierzchni sprzedaży powyżej 2 tys. m<sup>2</sup> myślę, że w świetle przegłosowanej przed chwilą uchwały jest bezprzedmiotowy i punkt 1, który mówił o tym, że należy wprowadzić w uchwale Rady Miasta Krakowa sformułowanie o tym, że uznaje się za nieaktualne ustalenia studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego miasta Krakowa w części dotyczącej określenia kierunków rozwoju systemów komunikacji, infrastruktury technicznej w szczególności w zakresie przebiegu trasy łagiewnickiej. Ten punkt poprawki Pana Radnego Misztala została zaopiniowana przez Prezydenta Miasta Krakowa negatywnie. I myślę, że to jest poprawka, która dzisiaj powinna być przegłosowana przed głosowaniem całości uchwały.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Pani dyrektor proszę w takim razie przedstawić radnym i głosujemy, bardzo proszę panią dyrektor.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego - p. M. Jaśkiewicz**

Poprawka do druku nr 1375 złożona przez Wiesława Misztala, projekt uchwały Rady Miasta Krakowa w sprawie oceny aktualności studium. W § 1 dotychczasową treść oznacza się jako ust. 2 i dodaje się ust. 1 w brzmieniu: uznaje się za nieaktualne ustalenia studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego Miasta Krakowa w części dotyczącej określenia kierunków rozwoju systemów komunikacji, infrastruktury technicznej w szczególności w zakresie przebiegu trasy łagiewnickiej.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

W takim razie. Ale w temacie tej poprawki? To bardzo proszę Pani Radna Łukaszewska. Pani dyrektor może pani sobie tutaj spocznie bo tu może być dyskusja.

**Radna – p. W. Łukaszewska**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!  
Szanowni Państwo Radni!

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Przepraszam Pani Radna ja bardzo tylko proszę bo to już nie ma dyskusji tylko jest jakby w kontekście poprawki. Bardzo proszę.

**Radna – p. W. Łukaszewska**

Tak. Cztery, no pięć zdań. Bardzo wiele było powiedziane i nie sędzę żeby ktokolwiek z nas nie wiedział, nie znał całej sprawy trasy łagiewnickiej. Pragnę tylko Państwu powiedzieć, że to może jest najważniejsze głosowanie w całej naszej kadencji IV i może najważniejsze dla losów Krakowa, a szczególnie tego miejsca a następnie losów Krakowa także bardzo proszę żebyście Państwo wzięli to pod uwagę. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Ja wiem, ale rozumiem, że nie ma dyskusji, jest tylko w temacie – jakby dyskusja w temacie, że tak powiem poprawek. Bardzo proszę Pan Radny Kajetan d' Obyrn, a później Pan Radny Jan Okoński.

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

**Radny – p. K. d' Obyrn**

Proszę Państwa ja nie będę się wypowiadał na temat trasy łagiewnickiej, moja wypowiedź jest akurat w Gazecie Wyborczej na temat trasy łagiewnickiej. Przypomnę tylko Państwu, że w ten kadencji już dwukrotnie Pan Radny Misztal usiłował wyciąć z różnych miejsc trasę łagiewnicką i dwukrotnie Rada na to się nie zgodziła w związku z tym prosiłbym tylko Państwa abyśmy podtrzymali to co robiliśmy dotychczas czyli również nie zgodzili się na wycinanie trasy łagiewnickiej dokumentów przyjętych już przez Radę Miasta. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Nim udzielę głosu, bardzo proszę Pan Radny Jan Okoński.

**Radny – p. J. Okoński**

Proszę Państwa mieliśmy na Komisji Planowania Przestrzennego projektanta i Klasztoru i projektanta trasy i prawdę mówiąc no ten sam projektant uznał, że można pomyśleć o większym zagłębieniu, żeby był mniejszy po prostu ruch i umożliwienie po prostu komunikacji ale przepraszam ta praca już jest powiązana z innymi. Nie wykonanie jej to jest właściwie nie dokończenie obwodnicy Krakowa w związku z tym wołałbym żeby dyskusja odbyła się na temat zagłębienia albo stworzenia ekranów w takiej sytuacji a nie po prostu załatwienie miasta i rozbitcie całego ruchu komunikacji obwodnic Krakowa. Wydaje mi się, że byłoby to co najmniej nieodpowiedzialne i w ten sposób zrobić nie możemy. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Bardzo proszę wnioskodawca poprawki Pan Przewodniczący Misztal.

**Radny – p. W. Misztal**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Chcę powiedzieć, że ja niczego nie wycinałem, żadnych wycinanek nie robię na Radzie Miasta, nie jestem w przedszkolu. Natomiast co do trasy łagiewnickiej chodzi mi o zmianę przebiegu a nie o wycięcie trasy łagiewnickiej jako trasy, która będzie łączyć pierścieniem to jest III obwodnica de facto miasta Krakowa. Więc nie mamy tutaj sytuacji, w której trasy nie będzie. Chodzi o przebieg trasy w oddaleniu, nie w oddaleniu niecałych 100 metrów od Sanktuarium, które uznaliśmy jako jedną z najważniejszych miejsc też turystycznych miasta Krakowa, bo przecież jeżeli ktoś z Państwa był w Sanktuarium, a przypuszczam, że większość z Państwa była i obejrzało dokładnie w terenie przebieg trasy łagiewnickiej to, to będzie sytuacja w której całe Sanktuarium zostaje odcięte z możliwością rozwoju w kierunku Białych Mór. Mówi się o wysokich kosztach zmiany przebiegu trasy. Proszę Państwa nie ma żadnych wykupów zrobionych, nie ma nawet projektu tej trasy. O jakich kosztach my mówimy? Oczywiście będą gigantyczne koszty jeżeli ta trasa rzeczywiście pójdzie tunelem. Nikt tutaj nie powiedział ile będzie kosztował tunel, którym puścimy tą trasę, nikt tego nie powiedział i to jest meritum sprawy. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Wiem, ale zgłasza się kolega Dariusz Olszówka w temacie zgłoszonej poprawki Pana Radnego Misztala.

**Radny – p. D. Olszówka**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!  
Szanowni Państwo!

Ja w imieniu Klubu Radnych Prawo i Sprawiedliwość będziemy popierać tą poprawkę, nasze stanowisko jest również takie jak wcześniej przedstawiona argumentacja, że nie jesteśmy przeciwko trasie łagiewnickiej tylko jesteśmy za zmianą i przebiegiem aby ta trasa umożliwiła funkcjonowanie Sanktuarium Bożego Miłosierdzia w Łagiewnikach a nie utrudniała. Dlatego chodzi po prostu o przesunięcie tej trasy i poprowadzenia ją w innym zakresie i klub będzie głosował za poprawką. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Pan Radny Jan Okoński, bardzo proszę.

**Radny – p. J. Okoński**

Proszę Państwa myśmy poprosili na komisję ekspertów bo my naprawdę jako radni się nie znamy jak można zrobić, jak można poprowadzić obwodnice. Obwodnice już są rozpoczęte, teren jest przeznaczony pod obwodnicę już od dawna. Projektanci zarówno Klasztoru powtarzam jeszcze raz i projektant drogowy powiedział, że innej możliwości nie ma, jedyną rzeczą, którą można zrobić to zastanowić się na temat zagłębienia ewentualnego, które poprawia sytuację albo proszę Państwa no zrobienie jakiś ekranów i innych sytuacji. Proszę Państwa naprawdę z wielkim szacunkiem do Sanktuarium i do tego miejsca, które wiąże mi się z osobą naszego Papieża ale naprawdę bardzo uważam, że my nie reprezentujemy wyłącznie siebie tylko reprezentujemy mieszkańców Krakowa. Obwodnica miastu jest potrzebna jak powietrze i jest wyznaczona, projektanci powiedzieli, że nie mają możliwości żeby ją przesunąć żeby dobrze skomunikować miasto do istniejących sieci dróg. Dlatego serdecznie proszę Państwa może rozmawiajmy na temat jak poprawić sytuację ale nie wolno nam naprawdę zrezygnować z obwodnicy, która naprawdę miastu jest najbardziej potrzebna. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Jeszcze raz rozumiem, ad vocem Pan Przewodniczący Misztal i to już będziemy kończyć dyskusję, jeszcze zabierze głos pani dyrektor.

**Radny – p. W. Misztal**

Panie Przewodniczący!

Myślę, że jeżeli chodzi o ekspertów to Sanktuarium Miłosierdzia Bożego było spotkanie dwukrotne z profesorami z Politechniki Krakowskiej, którzy dawali przykłady poprowadzenia tej trasy w innym miejscu. Co innego jest projektant proszę Państwa Bazyliki, który nie ma nic wspólnego z projektowaniem dróg, a co innego są profesorowie z Politechniki, którzy dawali przykłady poprowadzenia tej trasy w innym miejscu i pozostawienie Sanktuarium w spokoju i dać temu Sanktuarium, które jest naprawdę proszę Państwa co do ruchu pielgrzymkowego w Polsce Sanktuarium Miłosierdzia Bożego jest drugie po Częstochowy, 3 miliony pielgrzymów rocznie w tej chwili, około. I jeżeli my ograniczymy rozwój tego miejsca no to proszę Państwa będzie to sytuacja bardzo dziwna tym bardziej, że w każdej strategii miasta Krakowa ujmowane jest Sanktuarium jako miejsce, które jest jednym z istotniejszych dla rozwoju ruchu pielgrzymkowego w Krakowie. Naprawdę nie chodzi o to żeby trasy łagiewnickiej nie było, jestem tak samo za tylko mówię alternatywny przebieg trasy łagiewnickiej jest możliwy. I powtarzam jeszcze raz koszt wybudowania w tym miejscu, w

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

którym proponują w tej chwili projektanci przy Sanktuarium będzie kilkakrotnie wyższy ponieważ pójdzie w tunelu niż przesunięcie go na inne miejsce. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Ale nie proszę Państwa. No bardzo proszę Pan Kajetan d' Obyrn.

**Radny – p. K. d' Obyrn**

Znaczy może zacznę od tego, że mówienie, że prof. Cenckiewicz nie zna się na układzie urbanistycznym miasta czy też nie rozumie problemów komunikacyjnych to raczej świadczy, no tak to zrozumiałem i tak to należało chyba odebrać. To raczej świadczy o mówiącym niż o prof. Cenckiewicz. W związku z czym mówienie w ten sposób, no jest po prostu nadużyciem. Natomiast co do samej trasy, no rozmawialiśmy długo na ten temat na Komisji Planowania Przestrzennego i nie ma alternatywnych miejsc przesunięcia tej trasy, bo coś trzeba wyburzyć. To nie jest problem wyburzenia jakiejś Castoramy czy Carreforu, czy to problem wyburzenia tego po drugiej stronie Zakopianki gdzie jest zabudowa mieszkaniowa, bloki albo domki jednorodzinne i nie ma rezerwy, tak jak w przypadku tego przebiegu gdzie ta rezerwa istnieje. W związku z czym nawet jeżeli porównywałoby z grubsza koszty tunelu, a koszty wyburzeń i wywłaszczeń po drugiej stronie Zakopianki plus oczywiście po tej również to wcale nie twierdzą, że ten tunel będzie droższy a raczej może się okazać, że on jest tańszy. Ja rozumiem siostry, one kiedyś miały tam ciszę i spokój, ale ciszę i spokój miały do momentu dopóki nie zdecydowano o budowie Sanktuarium. Natomiast nie ma już na tym terenie ciszy i spokoju za murem klasztornym. Są pielgrzymki od rana do wieczora, są tłumy ludzi i nie będzie tej ciszy i niewątpliwie bardziej ciszę zakłóca tam przebiegający w pobliżu tor kolejowy Kraków – Skawina niż zakłócałoby tunel schowany w ziemi, z którego jeszcze na dodatek można stworzyć znaczną część i poszerzyć obszar mszy polowych, tam gdzie jest ołtarz polowy bo to daje dużo wolnego terenu i przerzucić kładki na drugą stronę tam gdzie są planowane dalsze inwestycje związane z Sanktuarium czyli na terenie Białych Mór. Także wbrew pozorom tunel dodaje siostrom terenu a nie ujmuje go i nie wprowadza zakłóceń ani atmosferycznych ani akustycznych bo to jest tunel do istniejącego charakteru tego terenu, który tam jest gdzie główną uciążliwością jest jednak tor kolejowy, no a tego w tunel nikt nie zamierza wsadzać. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Proszę Państwa jest sytuacja taka, a oczywiście zaraz udzielię głos, ale przecież tu nie ma dyskusji, oczywiście jest zgłoszona poprawka, ja dopuściłem jakby do wypowiedziania się tylko ze względu na to, że to kiedyś był odroczony projekt prawda i nie był dzisiaj procedowany. Ja rozumiem, że proszę się ograniczyć. Bardzo proszę Pan Radny Kosior w temacie oczywiście poprawki Pana Wiesława Misztala.

**Radny – p. B. Kosior**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Uczestniczyłem w tych spotkaniach od samego początku i proszę tutaj poważnie podejść do tego w ten sposób, że nie mamy szacunkowo, nie jest możliwość przeprowadzenia, o tym jestem całkowicie przekonany i tak samo opieram to na autorytetach z Politechniki, to co słyszałem. W tej chwili proszę Państwa nie mamy kosztów ile by wynosił tunel, a ile rzeczywiście inne poprowadzenie. Drugie, ja myślę, że powinniśmy jednak szanować właściciela tego terenu, który jest przeciwny. A oprócz tego chciałbym Państwu jedną rzecz przypomnieć z historii. W okresie wiodącej staruszki PZPR próbowano poprowadzić trasę

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

szybkiego ruchu pod samym Sanktuarium Matki Bożej Częstochowskiej, nie udało się, może my zaślśniemy, że poprowadzimy. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Rozumiem, że Pani Radna Łukaszewska. To już jest ostatni głos rozumiem, jeszcze pani dyrektor zabierze głos i Pan Prezydent jeszcze.

**Radna – p. W. Łukaszewska**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Ja tylko powiem tyle to będzie bardzo szeroki tunel a więc to będzie bardzo drogi tunel dlatego, że mając spotkanie Pan Prezydent Miasta Krakowa w Dzielnicy Łagiewniki, pracownik Pana Prezydenta pokazywał mapę, na której oprócz tej drogi szybkiego ruchu, 4-pasmowej była linia tramwajowa. Więc obrażcie sobie Państwo teraz się przebić tunelem przez Białe Morza, takim szerokim tunelem, to dopiero będzie droga. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Teraz zabierze głos Pani Dyrektor Jaśkiewicz, a później oddam głos Panu Prezydentowi. Bardzo proszę. Rozumiem, że pani się chce ustosunkować do wypowiedzi Państwa Radnych.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Myślę, że trzeba wyjaśnić tutaj pewną rzecz dlatego, że uchwała o ocenie studium i planów zagospodarowania przestrzenną jest uchwałą niezwykle ważną podejmowaną raz w kadencji przez Radę Miasta Krakowa i myślę, że zaszło tutaj pewne nieporozumienie Państwo dyskutujecie o przebiegu trasy łagiewnickiej i przedstawiacie tutaj argumenty dyskutując jakby o lokalizacji w tym, bądź w tamtym miejscu w tunelu, bądź nie w tunelu. Ta uchwała bez względu na to czy z poprawką Pana Radnego Misztala, czy też nie, nie jest decyzją o zmianie przebiegu tej trasy. Proszę mieć świadomość tego, że jest to uchwała oceniająca aktualność w studium. Projekt uchwały przedstawiony w treści, w brzmieniu przedstawionym przez Pana Prezydenta wskazuje na konieczność weryfikacji ustaleń, dotyczących ustaleń układu komunikacyjnego, nie jednej wybranej trasy tylko całego z pewnymi oczywiście uwarunkowaniami i z pewnymi wskazaniem, które są w załącznikach i przede wszystkim w materiałach towarzyszących uchwale przedstawiane. A zatem będzie to również weryfikacja przebiegu trasy łagiewnickiej. Ten problem jest bardzo dobrze znany Prezydentowi i wiadomo, że w aktualizacji studium będzie musiał być uwzględniony tak, aby funkcjonowanie Sanktuarium, interesy funkcjonowania Sanktuarium mogły być pogodzone z interesami miasta jeśli chodzi o funkcjonowanie układu komunikacyjnego. Natomiast poprawka Pana Radnego Misztala niesie ze sobą bardzo niebezpieczne sformułowanie, które mówi o nieaktualności wszystkich ustaleń dotyczących układu systemu komunikacji i infrastruktury technicznej. A więc mówi, że wszystkie ustalenia w tej dziedzinie są nieaktualne. To może powodować bardzo poważne komplikacje prawne jeśli chodzi o planowanie miejscowe. Jak bowiem Państwo podejmiecie uchwałę o zgodności projektu planu miejscowego ze studium jeśli studium jest nieaktualne w dziedzinie komunikacji i infrastruktury, w podstawowych elementach każdego planu. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Proszę o zabranie głosu Pana Prezydenta Kazimierza Bujakowskiego.

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

**Z-ca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Chciałbym na moment zatrzymać Państwa uwagę tak abyście Państwo mieli pełną świadomość dyskusji nad przedstawioną poprawką Pana Radnego Misztala i skutkami, które z niej wynikają ponieważ dyskusja, która się tutaj odbyła poszła w zupełnie złym kierunku. Przepraszam, że to tak mówię ale Państwo skupiliście uwagę na projektowaniu przebiegu trasy łagiewnickiej co nie jest przedmiotem ani poprawki, ani tym bardziej uchwały przedłożonej przez Prezydenta. Przypomnę, że uchwała dotyczy oceny aktualności studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego Miasta Krakowa i w § 1 w pkt 3 Prezydent mówi, proponuj Państwu do przyjęcia, że zachodzi konieczność dokonania aktualizacji uwarunkowań oraz zapisu w studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego Miasta Krakowa w zakresie dotyczącym układu komunikacyjnego i środowiska przyrodniczego łącznie później jeszcze z poprawką, która jest autopoprawką, która została przyjęta. A zatem ta dyskusja dotycząca jak będzie wyglądał układ komunikacyjny w zakresie III obwodnicy będzie na pewno na miejscu wtedy gdy zostanie przedstawiony projekt aktualizacji studium w zakresie układu komunikacyjnego. Dziś ta dyskusja jest co najmniej przedwczesna. Dlatego chciałbym bardzo Państwa prosić aby rozważyć również i pozostałe człony tej poprawki, którą Pan Radny Misztal przedstawił. Dotyczą one bowiem w punkcie 1 daleko idącego stwierdzenia, że ustalenia studium a zatem polityka gminy w zakresie systemu komunikacji i infrastruktury technicznej jest nieaktualna. Nie będzie zatem możliwe bezdyskusyjne nie budzące wątpliwości stwierdzenie zgodności przedstawianych projektów planów zagospodarowania przestrzennego ze studium, o którym Wysoka Rada również wypowie się jeśli przyjmie tą poprawkę, że jest nieaktualna. Prawdą jest, że będziemy porównywać zapisy studium obowiązującego jednakże osoby, które będą zgłaszały wątpliwości co do rozwiązań układu komunikacyjnego na pewno i ten wątek niespójności stanowiska Rady odnośnie polityki w zakresie układu komunikacyjnego będą podnosiły. Pragnę zatem zwrócić uwagę, że przyjmując tą poprawkę świadomie, bądź może nie ale doprowadzamy do takiej sytuacji, że stwarzamy zagrożenie dla wszystkich planów zagospodarowania przestrzennego, które mogą być jeszcze przez tą Radę i następne rady przyjęte. Konieczność zmiany rozwiązań układu komunikacyjnego jest przez Prezydenta dostrzegana i jest Państwu przedstawiana. Natomiast tak daleko idące sformułowanie może spowodować istotne konsekwencje, negatywne konsekwencje to chciałbym bardzo wyraźnie powiedzieć. Mówię to aby w sytuacji bardzo rygorystycznego traktowania i właściwie kształtowania się linii orzeczniczej zarówno przyjmowanej przez Wojewodę jak i przez sądy administracyjne świadomie nie dokładać wątpliwych obszarów, które mogą być potem wykorzystane na niekorzyść miasta, na niekorzyść naszych działań. Ponadto jeśli wziąć pod uwagę fakt, że Wysoka Rada dokonała zmian w studium uwarunkowań i kierunku zagospodarowania przestrzennego dotyczących, tych zmian dotyczących rozmieszczenia obiektów handlowych o powierzchni sprzedaży powyżej 2 tys. m<sup>2</sup> to ta część poprawki Radnego Misztala jest już nieaktualna ponieważ uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia. Głosując zatem poprawki i przyjmując taką poprawkę przeczymy faktom, które przed chwilą miały miejsce. I na koniec chciałbym poinformować Państwa, że na następnej, bądź najpóźniej na kolejnej sesji Rady Miasta Krakowa, Prezydent przedstawi projekt uchwały Rady Miasta Krakowa w sprawie aktualizacji studium w tym zakresie, w którym Państwo podejmiecie dzisiaj uchwałę o konieczności do aktualizacji. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Ja zamykam dyskusję. Natomiast wnioskodawca chce albo wycofać, albo podtrzymuje swoją poprawkę. Bardzo proszę.

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

**Radny – p. W. Misztal**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!  
Szanowni Państwo!

Jest oczywiste co było tutaj powiedziane, że wycofuję punkty 3, który został przyjęty autopoprawką Prezydenta, punkt 2 w związku z tym, że przyjęliśmy aktualizację w studium ponieważ gdy zgłaszałem poprawkę to jeszcze nie mieliśmy niczego, żadnego rozwiązania dotyczącego zmiany w studium. Ja zaraz przekażę na piśmie bo nie miałem okazji się wypowiedzieć, dyskutowaliśmy na temat poboczny jak Pan Prezydent mówi. Natomiast chcę powiedzieć jedną rzecz, że ja pytałem z tej mównicy bo Państwo zawarliście w uzasadnieniu stwierdzenia, że to może zagrozić uchwaleniu planów miejscowych, pytałem, że proszę podać prawne uzasadnienie i przepisy prawa, które mówią wprost, że po przyjęciu w brzmieniu tej poprawki będziemy mieli komplikacje dotyczące uchwalania planów miejscowych a w szczególności jeżeli chodzi o przebieg, ustalanie przebiegu tras komunikacyjnych. Niestety nie otrzymałem takiego wyjaśnienia ze strony Pana Prezydenta dlatego podtrzymuję poprawkę.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Pan zrobi również na piśmie panie przewodniczący – tak, te punkty, bardzo proszę. No w takim razie po tej ożywionej dyskusji przechodzimy głosowania poprawki, którą wnioskodawca podtrzymuje, poprawki Pana Radnego Wiesława Misztala.

Kto z Państwa Radnych jest za przyjęciem poprawki do projektu uchwały według druku nr 1375?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Głosujemy poprawkę Pana Wiesława Misztala.

Bardzo proszę o podanie wyniku głosowania.

12 głosów za

25 przeciw

0 wstrzymujących

Poprawka Pana Radnego Misztala nie uzyskała większości. Przechodzimy do głosowania całego projektu uchwały według druku nr 1375 łącznie z autopoprawką Pana Prezydenta.

Kto z Pań i Panów Radnych jest za przyjęciem tego projektu uchwały?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał?

Proszę o podanie wyniku.

24 głosy za

1 przeciw

6 wstrzymało

4 osoby nie brały udziału w głosowaniu

Stwierdzam, że Rada podjęła uchwałę według druku nr 1375.

Przechodzimy do kolejnego projektu uchwały **uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego Obszaru Koncentracji Usług Bronowice Wielkie**

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

**Wschód, projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1066.** Jak Państwo pamiętają myśmy odbyli drugie czytanie natomiast odstąpiliśmy od głosowania nad całością projektu uchwały ponieważ nie było wcześniej zatwierdzonej uchwały wcześniejszej, po przeprowadzonych głosowaniach nad poprawkami projektu uchwały na sesji 21 grudnia 2006 r. na wniosek referującego projekt Zastępcy Prezydenta Kazimierza Bujakowskiego na podstawie § 37 ust. 2 Statutu Miasta Krakowa głosowanie nad całością projektu uchwały zostało odroczone. Tekst Państwo otrzymali ujednolicony projektu uchwały przystępujemy do. A bardzo proszę wniosek formalny Pan Radny Kajetan d' Obyrn.

**Radny – p. K. d' Obyrn**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo!

Nie mogłem tego wniosku formalnego zgłosić wcześniej dopóki nie przegłosowaliśmy zmiany w studium. Natomiast zgłaszam teraz formalny wniosek o odesłanie tego projektu uchwały do projektodawcy celem dostosowania go do studium. A teraz to uzasadnię. Uważam, że szkoda jest wydanych około 300 tys. złotych na ten plan, szkoda jest tych wszystkich terenów, które tam są przeznaczone pod zabudowę mieszkaniową, szkoda jest tych wszystkich zapisów dotyczących infrastruktury na przykład kanalizacji opadowej, którego ten teren w ogóle nie ma na to żebyśmy ten plan wyrzucali do kosza, bo w aktualnym kształcie ten plan po prostu podejrzewam, że Wysoka Rada odrzuci. W związku z czym lepiej jest wydaję mi się aby Prezydent przystosował ten plan do studium i przedstawił nam do uchwalenia. Czy to będzie wymagało ponownych wyłożeń, czy nie, to już nie wiem, to Pan Prezydent zdecyduje, prawnicy zdecydują o tym ale uważam, że nie można pracy, która tyle kosztowała, tyle publicznych pieniędzy wziąć i wyrzucić do kosza, lepiej jest aby służby Pana Prezydenta przepracowały po prostu i dostosowały do studium.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Rozumiem, że to był głos przeciw. Znaczący wniosek formalny o odesłanie, no tak, ale to rozumiem jakby przeciw. Bardzo proszę Pan Radny Wiesław Misztal z głosem formalnym, tylko za podejrzewam, no tak.

**Radny – p. W. Misztal**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Jestem z głosem za co się rzadko zdarza na tej sali w przypadku jeżeli zabiera głos Pan Radny Kajetan d' Obyrn i viceversa jest. I chcę powiedzieć tak, że oczywiście jestem z głosem za dlatego, że w oczywisty sposób plan w obecnym kształcie jest sprzeczny z przyjętymi założeniami w studium ponieważ studium nie dopuszcza obiektów wielkopowierzchniowych na obszarze Bronowic Wielkich Wschód a w planie Bronowice Wielkie Wschód mamy obszar, w obecnym planie, mamy obszar gdzie takie obiekty mogłyby powstawać. Dlatego zachodzi konieczność dostosowania czyli tu nie jest tak, że nagle wyrzuciliśmy pieniądze w błoto, nie, ten plan jest, istnieje i teraz tylko ponowne wyłożenie, prawdopodobnie zgodnie z przepisami będzie potrzebne i wykreślenie obiektów wielkopowierzchniowych, przyjęcie uwag zgłoszonych przez mieszkańców i z powrotem przypuszczam, że do 3, 4 miesięcy będziemy mieli plan z powrotem i przyjmujemy go, czyli wszyscy mieszkańcy, którzy chcą tam budować domy, hotele, biura będą to mogli robić, jeżeli pozostawimy obszar usług komercyjnych, a jeżeli przyjdą osoby, które zechcą tam budować, złożą uwagi, że będą chcieli budować tam mieszkania no to będą również to mogli robić.

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Ale ja bardzo proszę Panie Radny Myszkowski, pan dzisiaj cały dzień przeszkadza w posiedzeniu sesji.

**Radny – p. W. Misztal**

Ja dziękuję za owacje, dziękuję z serca.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Oczywiście przepraszam ale taka jest moja ocena obserwacji z mównicy. Rozumiem, że są jakby dwa wnioski formalne jeden to jest. Aha jeden wniosek. Przepraszam oczywiście czyli za odesłaniem, dobrze. Głosujemy wniosek formalny za odesłaniem projektu uchwały według druku nr 1066.

Kto z Państwa Radnych jest za odesłaniem?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o podanie wyniku.

33 głosy za – czyli jednogłośnie

0 przeciw

Stwierdzam, że Rada odesłała do projektodawcy projekt uchwały według druku nr 1066.

Proszę Państwa teraz przystępujemy do procedowania kolejnego druku czyli teraz będziemy głosować o wprowadzenie projektu uchwały, projekt zmiany Statutu Miasta Krakowa, projekt Grupy Radnych, druk nr 1041. Mamy wniosek o wprowadzenie do drugiego czytania. Jest stosowna ilość podpisów. Państwo znają jest to projekt Grupy Radnych, który był dyskutowany. Przystępujemy do głosowania. Głosujemy teraz o wprowadzenie do drugiego czytania. Oczywiście ja wiem, zaraz podam tylko maszyny nie działają. Kto jest z głosem „za” lub „przeciw”? Bardzo proszę Pan Radny Piotr Döerre z głosem?

**Radny – p. P. Döerre**

Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Radni!

Ja przeciw, ja bym apelował jednak o wprowadzenie tego za dwa tygodnie bo to jest takie trochę z zaskoczenia wprowadzanie do drugiego czytania, przecież mamy Komisję Główną a sprawa procedowana jest.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Ale proszę dopuścić do głosu Pana Radnego Piotra Döerre.

**Radny – p. P. Döerre**

Ja w dalszym ciągu skoro to było na dzisiejszej Komisji Głównej i dzisiaj Państwo chcą wprowadzić to w dalszym ciągu uważam, że jest to w trybie zbyt nagłym.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

No ja wiem, jak to będzie wynik w głosowaniu. Czy ktoś z Państwa jest z innym głosem? Nie. Dziękuję. W takim razie proszę Państwa dzisiaj komisja była zwołana w temacie,

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

przepraszam komisja została formalnie zwołana w temacie uchwały o powołaniu natomiast ja nie mam informacji czy pani sekretarz zostało przekazane wszystkim.

**Radny – p. P. Döerre**

Chciałem korzystając z tej okazji powiedzieć, że otrzymałem informacji o Komisji Głównej, znaczy otrzymałem do skrzynki ale oczywiście no po fakcie.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję. Ale nie proszę Państwa, ale naprawdę.

**Radny – p. P. Döerre**

To jest bardzo śmieszne ale przepraszam, ale uważam, że to jest obowiązkowe aby wszystkich poinformować o komisji.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Proszę Państwa proszę się wsłuchać w tą muzykę, którą tutaj słuchaliśmy nie tak w dawnym czasie i proszę się nastroić pozytywnie. W takim przystępujemy do głosowania. Głosujemy o wprowadzenie do drugiego czytania projektu uchwały według druku nr 1041, jest to projekt Grupy Radnych, projekt zmiany Statutu Miasta Krakowa.

Kto z Państwa Radnych jest za wprowadzeniem do drugiego czytania?

Kto jest przeciw?

Kto się wstrzymał? Dziękuję.

Proszę o podanie wyniku.

za jest głosów 18

przeciw 7

wstrzymały się 2

nie brało udziału 1

Wymagana większość 22 w związku z tym. Bardzo proszę o wydruk. Wniosek oczywiście został odrzucony.

Proszę ja tylko tutaj chcę, będziemy procedować dalej projekty uchwał ale zwracam się z uprzejmą prośbą do Pana Prezydenta i do Pani Dyrektor Jaśkiewicz o przekazanie do Kancelarii Rady Miasta Krakowa uchwał druków 1374 i 1375 wraz z załącznikami w 4 egzemplarzach oraz na płytach CD. Ta prośba jest podyktowana tym, że pani w obsłudze Kancelarii Rady muszą mieć materiał ponieważ są terminy do opublikowania projektów uchwał. Bardzo dziękuję Panu Prezydentowi, Pani Dyrektor za spełnienie tej prośby. Przechodzimy do procedowania dalszych projektów uchwał.

**PRZYSTAPIENIE DO SPORZĄDZENIA MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU „LINIA TRAMWAJOWA OD PĘTLI KROWODRZA GÓRKA DO GÓRKI NARODOWEJ – ZACHÓD”**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1428, pierwsze czytanie, referuje Pani Dyrektor Magdalena Jaśkiewicz, bardzo proszę.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!  
Szanowni Państwo!

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Ja przepraszam pani dyrektor, ja naprawdę dzisiaj już kilkanaście razy prosiłem Państwa Radnych o wyciszenie, bo przepraszam za te słowa ale to jest po prostu niepoważne. Bardzo proszę panią dyrektor.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Druk nr 1428 to projekt uchwały o przystąpieniu do kolejnego planu komunikacyjnego, obejmuje 75 hektarów i dotyczy przebiegu trasy tramwaju, który będzie łączyć Krowodrzę z Górką Narodową Zachód. W projekcie planu Górka Narodowa Zachód w oparciu o ustalenia studium została zarezerwowana trasa pod tramwaj, który obsługiwać będzie w przyszłości ten bardzo zurbanizowany obszar natomiast istnieje pilna konieczność uzyskania decyzji o pozwoleniu na budowę dla odcinka łączącego Górkę Narodową z Krowodrzą, tam linii tramwajowej nie ma. Projekty i koncepcje przebiegu trasy tramwajowej są już w opracowaniu natomiast nie ma realnych możliwości uzyskania pozwolenia na budowę w oparciu o decyzję o ustaleniu lokalizacji inwestycji celu publicznego stąd propozycja aby realizacja tej inwestycji mogła dokonać się w oparciu o plan miejscowy. Dodatkowo plan miejscowy obejmuje tereny bezpośredniego oddziaływania linii tramwajowej i towarzyszących tras komunikacyjnych na obszarze sąsiednie a zatem będzie można również w ustaleniach planu miejscowego uwzględnić te aspekty, które nie mogłyby być uwzględnione w decyzji administracyjnej. Stąd propozycja przystąpienia do sporządzenia tego planu aby można było jak najszybciej przystąpić do realizacji tej inwestycji. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. W takim razie jak chodzi o opinię komisji to mamy Komisji Infrastruktury, która jest opinią pozytywną, Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska jest opinia pozytywna. Czy są stanowiska klubowe w tym projekcie? Nie ma. Otwieram dyskusję. Kto z Państwa Radnych chce zabrać głos? Bardzo proszę Pan Radny Bolesław Kośmider, o przepraszam Kosior, przepraszam najmocniej.

**Radny – p. B. Kosior**

Panie Przewodniczący nawet skrzynkę e-mail zmieniłem bo dostałem od kolegi Bolesława Kośmidra.

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!  
Szanowni Państwo!

Wiem, że jest to przystąpienie do planu zagospodarowania przestrzennego i dotyczy trasy natomiast już jeżeli chodzi o Górkę Narodową jak podczas dyżurów mam oczywiście bardzo dużo tutaj osób, którzy interesują się bardzo jeżeli chodzi o plany zagospodarowania tego terenu. Dzisiaj pozwoliłem sobie złożyć interpelację do Pana Prezydenta gdzie wyszczególniłem wszystkie te wnioski, które wpłynęły na moje ręce i nie tylko mieszkańców ale również z dzielnicy jak i moje propozycje. Ja nie będę tu odczytywał tego wszystkiego, jest to w dzisiejszej interpelacji, polecam Panu Prezydentowi jako materiał do procedowania dalej jeżeli chodzi o te plany. Myślę Panie Przewodniczący, że dobrze by było żeby też mieszkańcy się wypowiedzieli, widzę tutaj osoby, które są z tego terenu. Dziękuję bardzo.

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych chciałby zabrać głos? Nie widzę. Dziękuję. Zgodnie z wnioskiem Pana Radnego Kosiora bardzo proszę o zabranie głosu przedstawiciela mieszkańców rozumiem, że to jest Pan Gurbiel, tak mi podano, jeżeli tak do bardzo proszę. Przypominam tylko po prostu o czasie około 4 minut, bardzo proszę o zwięzłą wypowiedź, uprzejmie proszę pana o zabranie głosu.

**Pan Gurbiel**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Dziękuję za możliwość zabrania głosu w sprawie, która trafi no sporą grupę mieszkańców osiedla Górka Narodowa a rzecz dotyczy drogi, jeśli macie Państwo przed sobą plany to ta droga nazywa się w planie 8.K.D.X. jest równoległa do ul. Kuźnicy Kołtątajowskiej i planowanej drogi 12.K.D.D. przebiegającej obok nasypu kolejowego istniejącego obecnie. Otóż proszę Państwa moim zdaniem a odbyliśmy na ten temat sporo rozmów ta droga, ten odcinek drogi równoległy do ul. Kuźnicy Kołtątajowskiej no jest właściwie zbędny ponieważ wszystkie działki, które na tym terenie istnieją.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Proszę Państwa przepraszam, ja mam taką informację, a oczywiście głos panu udostępnię. Natomiast to jest informacja od strony Pana Prezydenta, że tutaj procedowany jest teraz projekt przystąpienie do sporządzenia miejscowego planu linia tramwajowa od pętli Krowodrza Górka do Górki Narodowej Zachód ale nie jest to procedowanie projektu uchwalenia Górka Narodowa Zachód.

**Pan Gurbiel**

Czyli uprzedziłem niejako rzecz, którą się Państwo zajmiecie na następnym posiedzeniu.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

To będzie na następnym posiedzeniu. Przepraszam.

**Pan Gurbiel**

Proszę Państwa no to w takim razie ja nie będzie Państwu zajmował czasu ale my swojej sprawy będziemy pilnować i zjawimy się na pewno na następnym posiedzeniu. Dziękuję Państwu.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Ja przepraszam też, ale rozumiem, że panowie i tak zabiorą głos i miło, że Państwo czuwają nad procedowaniem projektów uchwał. Czy ktoś z Państwa chciał zabrać głos w tym projekcie? Nie. Panie Prezydencie czy ten termin za tydzień poprawek to jest dobry – tak. W takim razie stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu według druku nr 1428. Określam termin wprowadzenia autopoprawek na 19 września, godzina 15,00, termin autopoprawek na 21 września, godzina 15,00.

Kolejny druk:

**UCHWALENIE MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO „BRANICE”**

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1429, pierwsze czytanie, referuje, a przepraszam bardzo chce zabrać głos Pan Prezydent Bujakowski.

**Z-ca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Ja może króciutkie wprowadzenie a później oddam głos autorom planu aby mogli Państwu przedstawić zarys rozwiązań jak również sposób rozpatrzenia uwag zgłoszonych do tego planu.

Szanowni Państwo! Wysoka Rado!

Otóż przedstawiany projekt planu zagospodarowania przestrzennego obszaru „Branice” obejmuje powierzchnię 372 hektarów. Jest to plan, którego przystąpienie było związane, było uzasadnione tym, że obszar Branice został ujęty w priorytetowej grupie planu do sporządzenia przygotowywanym przez Prezydenta Miasta Krakowa programie sporządzanie miejscowych planów zagospodarowania przestrzennego. Chciałbym podkreślić, że jest to plan o charakterze aktywizującym procesy inwestycyjne i przekształcenia terenów. Plan, który obejmuje obszary miasta, które zostały wskazany w studium jako obszary o kluczowym znaczeniu dla rozwoju ekonomicznego i dla podniesienia rangi Krakowa. Sporządzany, przedstawiany Państwu do uchwalenia plan stworzy możliwość uruchomienia ważnych pożądanym procesów inwestycyjnych i stworzy warunki dla pełnej restrukturyzacji gospodarczej i aktywizacji ekonomicznej tego obszaru. Plan miejscowy Branice wspomaga działanie wiążące się z inspirowaniem powstania innowacyjnych przedsiębiorstw, technologicznych, transferem technologii, inicjowaniem pracy pomiędzy przemysłem i środowiskami akademickimi Krakowa, rozwojem małej i średniej przedsiębiorczości, tworzeniem nowych miejsc pracy. Miejscowy plan pozwoli również na rozwój tego regionu miasta w sferze gospodarczej i społecznej, a w sferze przestrzennej wprowadza między innymi odpowiednie dla parków technologicznych regulacje, określa przeznaczenie i warunki zagospodarowania terenu i zasady ich obsługi komunikacyjnej oraz zasady uzbrojenia terenu. Wysoka Rado!

Projekt planu został opracowany w wyniku realizacji uchwały z 26 maja 2004 r., którą to uchwałę Radę podjęła. W trakcie całego 2004 r. i 2005 r. trwały prace przygotowawcze związane z sporządzaniem projektu i planu. W styczniu 2006 r. projekt planu został przekazany do zaopiniowania Miejskiej Komisji Urbanistyczno-Architektonicznej i uzyskał ten projekt pozytywną opinię komisji. Również ten projekt planu był wyłożony zgodnie z procedurą, zgodnie z obowiązującymi przepisami i wyłożenie projektu planu do publicznego wglądu miało miejsce między 27 marca, a 25 kwietnia 2006 r., 3 kwietnia odbyła się dyskusja publiczna nad rozwiązaniami planu, w której mieszkańcy tego terenu nie tylko mogli zgłaszać swoje uwagi i prosić o wyjaśnienie istotnych nurtujących ich wątpliwości. W terminie składania uwag, który upływał 9 maja 2006 r. zostało zgłoszonych 18 uwag. Uwagi te zostały przez Prezydenta rozpatrzone, o sposobie ich rozpatrzenia to za chwilę będzie Państwo poinformowani. Chciałbym podkreślić, że Rada Miasta podejmując uchwałę w sprawie uchwalenia planu stwierdza także zgodność planu z ustaleniami studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego miasta i że to stwierdzenie dotyczy zgodności z zapisami studium w zakresie zgodności planu miejscowego z określonymi w studium planu rozwoju, z zasadami zrównoważonego rozwoju przestrzennego Krakowa, kształtowaniem ładu przestrzennego, granicą terenów przeznaczonych do zabudowy, głównymi kierunkami zagospodarowywania dotyczących głównych elementów kształtujących strukturę przestrzenną miasta. Procedura planistyczna została przeprowadzona zgodnie z obowiązującymi przepisami i projekt planu spełnia wymogi merytoryczne i formalne

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

niezbędne do jego uchwalenia. Teraz prosilibym o przedstawienie rozwiązań i planu i sposobu rozpatrzenia zgłoszonych uwag. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję Panu Prezydentowi. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Dyrektora Pióreckiego.

**Kierownik Pracowni Urbanistycznej – p. J. Piórecki**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo Radni!

Ja to może przedstawię tak, że później z koleżanką się uzupełnimy przy tym wyjaśnianiu rozpatrzenia uwag natomiast chciałem tylko wspomnieć, że jest to kolejny plan, który realizuje wypełnianie obszaru Kraków – Wschód zgodnie z tymi uchwałami podjętymi przez Państwa ale po korektach granic tych planów także żeby one do dzisiejszych uwarunkowań przystawały. Plan dla obszaru Branice to jest nazwa, której nie należy utożsamiać dokładnie z osiedlem Branice bowiem obejmuje również część terenu osiedla Ruszcza, część terenów sąsiednich osiedli w niewielkich stopniu natomiast jako nazwa tego planu zostało przyjęte Branice zgodnie z tym co zostało zapisane również w studium, rejon Branice jako park technologiczny, jako obszar intensywnego rozwoju. Zgodnie z tymi wskazaniem w studium i zgodnie z tym planem ten projekt planu został przygotowany, realizuje funkcje parku technologicznego, funkcje wytwórcze, funkcje również przede wszystkim może zapewnienia nowych miejsc pracy w tym obszarze i funkcje przywracania warunków życia w tym obszarze. Plan obejmuje w znacznej części te tereny wytwórczo-przemysłowe i technologiczne parku technologicznego ale również rozwoju naukowo-badawczego i w części wschodniopółdniowej mianowicie w tej części tu dolnej, zawiera również regulacje dotyczące lokalizacji sklepów wielkopowierzchniowych. Plan ponadto utrzymuje tereny otwarte w części północnej między innymi dlatego, że znajduje się tutaj kilkanaście ujęć wód, studni ujęć wód dla Huty „Mital” i te ujęcia posiadają swoją strefę ochronną w związku z tym te tereny powinny być w znacznym stopniu chronione przed zainwestowaniem. Również plan zawiera część terenu rozbudowy cmentarza Ruszcza zgodnie z programem cmentarnictwa obecnie cmentarz komunalny to jest tylko ta mała część, a reszta to rozbudowa tego cmentarza. W cmentarzu zostały ustalone strefy rodzajów pochówków, w cmentarzu nie przewiduje się obiektów spopielnarni zwłok. Rozwiązania komunikacyjne oparte na głównej osi, którą jest nadal ul. Igołomska oczywiście przewidywane do rozbudowy i po wschodniej części trasa, która miała być w studium jeszcze autorstwa pana prof. Juchnowicza, a później wprowadzona do studium uwarunkowań uchwalonego przez Radę jako trasa główna przyspieszona, ona tutaj jest przewidywana jako główna, już nie nadawano jej charakteru takiego wysokiej klasy, w części jest też w dolnej południowej jeszcze drogą, trasą zbiorczą. Myślę, że w zakresie merytorycznym tutaj nie będę referował tego planu szerzej. Jeżeli Państwo Radni będą mieli pytania, te rysunki planu były w Biurze Rady, były dostarczone Państwu oczywiście pomniejszone. Aha, jeszcze jedna rzecz co chciałem podkreślić mianowicie ta realizacja również i funkcji mieszkaniowych, które to funkcje w obszarze planu najpierw projektowane w niewielkim zakresie później poszerzone na skutek rozpatrzenia uwag. Proszę Państwa do planów zostało złożonych 7 wniosków, 4 zostały rozpatrzone pozytywnie, 3 negatywnie przy czym częściowo negatywnie. Projekt planu uzyskał wszelkie wymagane procedurą uzgodnienia i opinie. Zaszła pewna konieczność ponownego uzgodnienia w zakresie rozwiązań komunikacyjnych na skutek rozpatrzenia uwag, które to rozpatrzenie w następnej fazie przygotowania planu i wyłożenia do publicznego wglądu zostało przeprowadzone przez Prezydenta Miasta Krakowa w maju 2006 r. Uwag złożonych do planu było 18, w tym 13 nieuwzględnionych lub nieuwzględnionych częściowo. Ten

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

sposób rozpatrzenia uwag i powody ich nieuwzględnienia w części, czy też w całości zostaną Państwu zaraz przedstawione. Generalnie myślę sobie, że teraz zmienimy się troszkę rolami. Chciałem przypomnieć, że projekt planu jest sporządzany w Biurze Planowania Przestrzennego, nie jest zamówienie zewnętrzne, projektantem planu jest pani Jolanta Czyż i przekaze Państwu informacje o jakby problemach poruszanych w uwagach i sposobach rozpatrzenia bo nie będziemy tutaj bardzo szczegółowo tego referować, Państwo mają to w załącznikach, w załączniku nr 3 dokładnie do uchwały opisane każdą uwagę, której Prezydent nie uwzględnił lub nie uwzględnił częściowo.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Rozumiem teraz zabierze głos pani projektant, pani Jolanta Czyż, proszę panią.

**Pani Jolanta Czyż**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Panie Prezydencie!

Ja może przedstawię ogólnie zarys uwag, które były składane do planu mianowicie tak było tak jakby 5 grup uwag składanych do planu. Pierwsza grupy dotyczyła zmiany przeznaczenia gruntów rolnych na cele budowlane, w większości na cele mieszkaniowe pod zabudowę mieszkaniową jednorodzinną. Dotyczy to terenów zlokalizowanych tutaj przy ul. Sasanek i Szymańskiego ten teren, który obecnie tutaj widzimy narysowany na brązowo, na wyłożenie był w połowie terenem budowlanym natomiast teren budowlany został poszerzony do nowo projektowanej drogi wewnętrznej, czyli teraz cały ten teren jest przeznaczony na cele budowlane. Były też uwagi dotyczące przeznaczenia gruntów na cele budowlane w tej części ale z uwagi na to, że ta część poniżej projektowanej drogi wewnętrznej w studium jest przeznaczona pod tereny otwarte pozostawiliśmy te tereny terenami bez prawa zabudowy i stąd są to wnioski częściowo uwagi, częściowo rozpatrzone negatywnie. Jeszcze tutaj przy ul. Rzepakowej na tym obszarze również była jedna uwaga o poszerzenie terenów budowlanych, ta uwaga została częściowo uwzględniona tak aby właściciel działki mógł na fragmencie swojej własności wybudować dom jednorodzinny czyli z jego działki została wydzielona działka 10-arowa z możliwością zabudowy jednorodzinnej. Jedna uwaga dotyczyła terenu przeznaczonego pod rozbudowę cmentarza, tutaj znajduje się cmentarz parafialny natomiast ta część w planie jest to część przeznaczona pod rozbudowę cmentarza komunalnego. W studium jest to w ogóle taki obszar, będzie też, który jakby znajduje się w obszarze podjętego planu Ruszcza. Z uwagi na zgodność ze studium oraz polityką miasta w zakresie cmentarnictwa ta uwaga nie mogła zostać uwzględniona. Następne uwagi dotyczyły komunikacji mianowicie przesunięcia, właściciele tych działek oprócz tego, że chcieli zmianę przeznaczenia działek na cele budowlane chcieli również przesunięcia tej drogi wewnętrznej na północ motywując to tym, że ta droga będzie dla nich uciążliwa, ale z uwagi mieszkańców właśnie w tym zakresie zostały nieuwzględnione ponieważ no ta droga jest jednocześnie drogą, która będzie obsługiwała te nowe tereny budowlane i tereny parku technologicznego, w związku z powyższym pozostawiono ją w tym przebiegu jaka była na wyłożeniu. Natomiast odsuwamy tylko linię zabudowy o 15 metrów od linii rozgraniczającej tej drogi tak aby zmniejszyć tą uciążliwość czyli lokalizacja obiektów mieszkaniowych będzie musiała być po prostu odsunięta od projektowanej drogi. Jedna uwaga dotyczyła lokalizacji głównego punktu zasilania energetycznego to jest tutaj w tej części mianowicie właściciel takiej działki, tutaj takiej długiej działki miał na swoim terenie przeznaczenie na wyłożeniu pod zieleń izolacyjną oraz pod GPZ Branice. Uwaga nie została uwzględniona w części dotyczącej lokalizacji właśnie GPZ natomiast na pozostałej części działki Prezydent Miasta Krakowa uwzględnił uwagę poszerzając tereny budowlane na – umożliwiając lokalizację właścicielowi

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

działki obiektu, który zmieści się na tej części działki przeznaczonej na cele budowlane. Natomiast lokalizacja tego GPZ wynika ze studium oraz z uchwały Rady Miasta Krakowa z 2004 r. zatwierdzającej założenia do planu zaopatrzenia Gminy Miejskiej Kraków w ciepłą energię elektryczną, paliwa gazowe. Ostatnia grupa uwag dotyczyła projektowanej ul. Igołomskiej mianowicie na wyłożeniu linie rozgraniczające ul. Igołomskiej pokrywały się z wnioskiem dawnego Zarządu Dróg i Komunikacji z wnioskiem o ustalenie lokalizacji celu publicznego dla rozbudowy i modernizacji ul. Igołomskiej. Na wyłożeniu tutaj znajdował się węzeł, który był właśnie wyznaczony we wniosku o UII jak również węzeł przy ul. Igołomskiej i ulicy głównej ruchu przyspieszonego przebiegał w szerszym, znaczy linie rozgraniczające tego węzła były przedstawione na wyłożeniu w szerszym zakresie. Po uzgodnieniach z ówczesnym Zarządem Dróg i Komunikacji linie rozgraniczające przebiegu ul. Igołomskiej zostały zmienione, tu został zlikwidowany węzeł, który uniemożliwiałby realizację tego przedsięwzięcia na tej działce oraz również w tej części linie rozgraniczające węzła zostały zcieśnione. Dodatkowo po tych korektach przesunięte zostały również linie zabudowy wzdłuż ul. Igołomskiej tak aby poszerzyć możliwość zabudowy, znaczy tak aby umożliwić przesunięcie projektowanej zabudowy do ul. Igołomskiej. Myślę, że to już wszystkie uwagi, które chciałam przedstawić natomiast szczegółowe Państwo znajdą w załączniku, te uwagi, które dotyczyły tej części jest ich kilka stąd jakby robią tą ilość tych złożonych uwag. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy jakieś są stanowiska klubowe? Nie ma. Dziękuję. Chcę tylko powiedzieć, że jest opinia Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska, jest to opinia pozytywna. Otwieram dyskusję. Bardzo proszę o zabranie głosu Pana Przewodniczącego Wiesława Misztala, bardzo proszę.

**Radny – p. W. Misztal**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!  
Szanowni Państwo!

Chciałbym zadać dwa pytania zasadniczo ale najpierw chcę podziękować Panu Prezydentowi za to i Biuru Planowania, że ten obszar Huty, który kiedyś był martwy jako strefa, jako tzw. otulina Nowej Huty, Huty Tadeusza przepraszam Sendzimira, a wcześniej Huty Lenina gdzie de facto nie prowadzono żadnej działalności ani produkcyjnej oprócz huty ani nie było możliwości co do zabudowy czy lokalizacji tam usług komercyjnych. I dlatego cieszę się, że ta cała wschodnia część Krakowa jest aktywizowana, jest możliwość i budowy, w tej chwili będzie możliwość budowy tam mieszkaniowej ale przede wszystkich poważnych inwestycji komercyjnych gdzie tworzone są miejsca pracy, to jest bardzo istotne dla miasta ponieważ my takich obszarów spójnych można by powiedzieć gdzie nie zbyt wielu komplikacji własnościowych nie mały zbyt wiele. Ale chcę zadać pytanie co do pozostałych części bo tam są przyjęte plany co do Ruszczy, Wadowa ale i też nieobjęty jest też jeszcze spory kawałek jeszcze wschodniej części od planu Branice i Wyciąża czy mamy tutaj jakiejś perspektywy i kiedy będziemy mogli, no przypuszczam, że następna kadencja ale czy są prace co do tych części pozostałych Nowej Huty, wschodniej części Nowej Huty. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Bardzo proszę czy ktoś jeszcze z Państwa Radnych chce zabrać głos? Czy ktoś ze strony Pana Prezydenta. A przepraszam bardzo Panie Prezydencie tutaj jeszcze zgłasza się Pan Radny Stanisław Handzlik.

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

**Radny – p. S. Handzlik**

Panie Prezydencie ja chciałem zadać pytanie czy plan, który mamy uchwalić jest spójny z tym projektem, który przygotował zespół prof. Juchnowicza dotyczący właśnie tej części Nowej Huty? Ale zdaje się, że Pan Prezydent teraz nie może słuchać. Panie Prezydencie jeszcze raz poproszę o uwagę. Czy plan, który będziemy uchwalać jest spójny z założeniami programu, który przygotował zespół prof. Juchnowicza i który myśmy tutaj też wsparli odpowiednim stanowiskiem, nie pamiętam czy to była uchwała, czy to był jakiś inny akt woli wyrażony przez Radę. Bardzo mi na tym zależy bo ten program, który uzyskał jakieś nagrody i był bardzo dobrze przyjęty no nie powinien wylądować w koszu. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych chciał jeszcze zabrać głos? Bardzo proszę Pan Radny Marek Grochal.

**Radny – p. M. Grochal**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Panie i Panowie Radni!

Przy okazji tego niewątpliwego sukcesu oczywiście o ile uchwalimy ten plan chciałbym wyrazić z tego miejsca swój żal, nawet do samego siebie również, że niestety również w tej kadencji podobnie jak w poprzedniej nie udało nam się zbyt wiele zrobić w mieście dla stworzenia terenów inwestycyjnych. To jest w zasadzie jeden chyba z dwóch planów, które uchwaliliśmy w tej kadencji, który pozwoli otworzyć miasto na dużych inwestorów, którzy jeżeli przyjdą stworzą nowe miejsca pracy tym samym zabezpieczą pracę dla mieszkańców miasta, czyli nadal mniejszą nam już i tak niewielkie bezrobocie jakie jest w Krakowie. Chciałem przypomnieć bardzo krótko historię skąd ten plan się w ogóle wziął. Przy końcu ubiegłej kadencji Grupa Radnych, w której miałem przyjemność uczestniczyć przedstawiła Radzie projekty o ile dobrze pamiętam 6 uchwał o przystąpieniu do sporządzania miejscowych planów dla całego tego obszaru po wschodniej stronie Huty między innymi Branic, ale nie tylko Branic. To było chyba o ile dobrze pamiętam około 500 hektarów. Oczywiście zamierzenie było gigantyczne Rada ówczesna zgodziła się z tym co zaproponowaliśmy i uchwaliła to przystąpienie niemniej jednak siły miasta przy uchwalaniu, przy sporządzaniu planu no są ograniczone i liczyliśmy się z tym, że one będą uchwalane dość długo. Szkoda, że skupiliśmy się w tej kadencji głównie na planach ochronnych bo uchwaliliśmy sporo tych planów ochronnych, sporo mamy do uchwalenia żal mój jest spowodowany tym, że nie podzieliliśmy tego przynajmniej proporcjonalnie bo ten jeden obszar no tam jest jakieś około 100 hektarów dla inwestorów a to w zasadzie może spowodować przyjscie do Krakowa jednego dużego inwestora, a może przydałoby się więcej, może przydałoby się dwóch, może trzech. Niemniej jednak jest to sukces i byłbym bardzo zadowolony gdyby radni następnej kadencji kontynuowali to dzieło przez nas rozpoczęte bo myślę, że warto tym bardziej, że widzimy, że pewni inwestorzy, którzy chcieli tutaj w Krakowie się ulokować ale zrezygnowali właśnie z tego powodu, że nie było odpowiednio przygotowanych terenów no funkcjonują już w innych miejscach, całkiem niedaleko bo na Słowacji, bo na Śląsku i tam nowe miejsca pracy są dla ludzi i to jest myślę najważniejsze. To tylko taką refleksją chciałem się z Państwem podzielić i przypomnieć kto ten proces zapoczątkował. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych jeszcze chciał zabrać głos? Nie widzę. Dziękuję. Pan Prezydenta tak, bardzo proszę Panie Prezydencie.

**Z-ca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Zostały tutaj zadane pytania, pytania ogólne i komentarze również zostały przedstawione do projektu planu zagospodarowania przestrzennego Branic. Ja zacząć może od odpowiedzi na pytanie Pana Przewodniczącego Handzlika. Koncepcja pana prof. Juchnowicza dotycząca zagospodarowania wschodniej części Krakowa była uwzględniana po pierwsze w studium uwarunkowań i kierunku zagospodarowania przestrzennego, znalazły wyraz w studium idee prof. Juchnowicza związane z przebiegiem wschodniego obejścia Kombinatu Metalurgicznego drogą, jest tutaj również i na tym planie dowód, że ta koncepcja i mimo, że w niektórych kręgach ponieważ dalszy przebieg trasy związanej ze wschodnim obejściem Kombinatu jest dyskusyjny ponieważ Gmina Niepołomice trochę inaczej widzi tą koncepcję rozwiązania układu komunikacyjnego. Niemniej jednak w naszych planach w studium koncepcja prof. Juchnowicza znalazła wyraz. Drugi element, drugi przykład to umieszczenie, czy zlokalizowanie po wschodniej stronie terenów mieszkaniowych, terenów przeznaczonych pod zabudowę mieszkaniową, które z kolei zostaną uwzględnione w planie zagospodarowania przestrzennego Ruszczy tym położonym na wschód od Branic tego planu, który w tej chwili Państwu przedstawiamy i Wyciąże, który jest na południe tutaj od tych obszarów już co do których zostały podjęte uchwały o przystąpieniu do planu zagospodarowania przestrzennego i w tym sensie, w tym rozumieniu idea prof. Juchnowicza zaakceptowana przez Państwa no ma konkretny wyraz również i w tych działaniach planistycznych. Ja chciałbym podkreślić, że może pewnym uogólnieniem bo to podałem pewne przykłady ilustrujące fakt wykorzystania idei prof. Juchnowicza i koncepcji prof. Juchnowicza w tych naszych działaniach planistycznych ale chciałbym zwrócić uwagę na pewien szerszy kontekst, na pewną myśl, która tutaj jest realizowana sukcesywnie, etapowo w wyniku kolejnych uchwałach o przyjęciu planu zagospodarowania przestrzennego, miejskich planów zagospodarowania przestrzennego. Kolorem czerwonym macie Państwo tutaj zaznaczone na tej mapie przeglądowej na południu obszar Przulasku Rusieckiego, 300 hektarów, które jest przeznaczone w dużej części pod rekreację ale również i tereny budownictwa mieszkaniowego jednorodzinne się znajdują. Teraz procedujemy plan aktywizujący plan Branic gdzie mogą powstawać nowe miejsca pracy, gdzie może być rozwijana mała, średnia przedsiębiorczość jak również i tak jak wspominaliśmy we wprowadzeniu daje to szansę rozwoju i parku technologicznego i obszaru usług logistycznych, a więc miejsca pracy. Trzeci obszar gdzie przewidywane są nowe tereny mieszkaniowe dające szansę zbudowania nowych mieszkań tak bardzo przecież w Krakowie potrzebnych właśnie w tej części, która jest objęta planem Ruszczy i Wyciąża czyli tu jest ta szersza myśl realizowana etapowo. Na pewno z różnych względów, o których tu już wielokrotnie mówiliśmy, zresztą widać to na przykładach wielu planów jak trudno jest uchwalić plany gdzie jest skumulowany, chciałbym to wyrazić możliwie precyzyjnie a jednocześnie ogólnie ścierają się interesy wielu podmiotów jak trudno jest znaleźć ten kompromis, ten sposób rozstrzygnięcia konfliktów, naturalnych konfliktów, które z racji rozwiązania dylematów planistycznych powstają. Stąd dalsze obszary będą mogły być objęte planami zagospodarowania przestrzennego myślę, że w następnego kadencji. Pan Radny Grochał wyraził swoją ocenę odnośnie tego, że zbyt może mały nacisk kładliśmy na opracowanie planów zagospodarowania przestrzennego, które aktywizowałyby i porządkowałyby układ przestrzenny miasta i które by również dawały nowe impulsy rozwojowe w zakresie gospodarki, no to jest oczywiście ocena względna ale chciałbym przypomnieć, że przecież Wysoka Rada podjęła uchwałę co do uchwalenia planu zagospodarowania przestrzennego otoczenia portu lotniczego Balice. To jest obszar, w którym zlokalizowane są również tereny aktywizacji inwestycyjnej, tereny gdzie można inwestować, można prowadzić działalność gospodarczą. Myślę, że takim przykładem

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

kolejnego obszaru gdzie również inwestycje będą miały miejsce to obszar Bonarki, przecież to nie tak dawno też ten plan został uchwalony. Myślę, że warto również podkreślić, że plany zagospodarowania przestrzennego dla III Kampusu to są również plany gdzie jest park technologiczny, gdzie również firmy zajmujące się wysokimi technologiami, których obecność w Krakowie jest nam bardzo potrzebna tam będą mogły i tam znajdują swoje możliwości lokalizacji. Wreszcie chciałbym wspomnieć, że na Zabłociu takie możliwości się otwierają a przecież ten plan Rada Miasta Krakowa uchwaliła. Nie tak dawno przecież z kolei Rada podjęła uchwałę o opracowaniu planu zagospodarowania przestrzennego dla obszaru Rybitw, to jest ogromny obszar, jeśli dobrze pamiętam to jest około 700 hektarów, to jest również obszar, na którym chcielibyśmy aby inwestowano, aby te działania związane z rozwojem gospodarczym właśnie tam się koncentrowały. Czyli to nie jest tylko tak, że skupiamy się na planach ochronnych, one również muszą znaleźć miejsce, znaleźć swój wyraz i być dostrzegane bo w obecnym stanie prawnym jedyna skuteczna, faktyczna ochrona terenów ważnych, cennych przyrodniczo przed ich zabudową może nastąpić poprzez uchwalenie planu zagospodarowania przestrzennego, stąd jest tutaj wyścig pomiędzy inwestorami, który w sposób nadmierny, czy może wykraczający poza zaakceptowany przez społeczeństwo, przez lokalną społeczność, przez mieszkańców Krakowa sposób chce inwestować a możliwościami również zachowania ważnych przyrodniczo terenów dla przyszłych pokoleń. Stąd w takich przypadkach musimy znaleźć kompromis, a te plany zagospodarowania przestrzennego, które dotyczą czy Opatkowic, czy Górki Narodowej Wschód, który był uchwalony na poprzedniej Radzie czy też plan, które mam nadzieję na najbliższą Radę będziemy Państwu przedstawić Górka Narodowa Zachód to z kolei kolejne plany, które dają możliwość inwestowania w rozwój przede wszystkim obszarów mieszkaniowych i dające szansę rozwoju miasta. Tyle wynotowałem, jeśli jakieś pytania jeszcze pozostawiłem bez odpowiedzi to bardzo bym prosił o ewentualne przypomnienie. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo Panu Prezydentowi. Rozumiem, że już nie ma głosów ze strony Państwa Radnych. Zamykam dyskusję. Stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu według druku nr 1429. Określam termin wprowadzenia autopoprawek na 26 września, godzina 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 28 września, godzina 15,00. No proszę Państwa no nie wiem, jest to poważny druk, tutaj jest propozycja żeby skrócić do tygodnia zgłaszanie. Jeżeli nie usłyszę to wycofuję sprawę czyli zmieniam. Bardzo proszę.

**Radny – p. W. Misztal**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Na Komisji Planowania Przestrzennego ten projekt planu nie wywoływał żadnych kontrowersji więc można skrócić termin i komisja go pozytywnie zaopiniowała.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dobrze zmieniam, określam termin wprowadzenia autopoprawek na 19 września, na godzinę 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 21 września, godzina 15,00.

Przechodzimy do kolejnego druku:

**PRZYSTAPIENIE DO SPORZĄDZENIA MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU „TRASA ZWIERZYŃIECKA II”**

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1433, pierwsze czytanie, referuje Pani Dyrektor Magdalena Jaśkiewicz. Bardzo proszę.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Przedstawiony pod obrady Rady Miasta Krakowa druk, przedstawiony przez Pana Prezydenta dla Trasy Zwierzynieckiej jest wywołany faktem, że dotychczasowa procedura sporządzania planu dla Trasy Zwierzynieckiej, planu sporządzanego w trybu poprzedniej ustawy na bardzo długo zatrzymała się w procedurach sądowych i rozstrzygnięcia sądów dotychczasowe nie rokują, nie dają nadziei na ostateczne uchwalenie tego planu. Przede wszystkim zmieniło się już bardzo wiele przepisów odrębnych, konieczność dostosowania ewentualnie tamtego projektu planu do obecnie obowiązujących przepisów mogłoby nastęrczać bardzo trudności formalnych w związku z tym Prezydent postanowił przedstawić Państwu uchwałę o przystąpieniu ponownie do planu dla Trasy Zwierzynieckiej z tym, że plan ten obejmuje, jest jakby w dwóch częściach i obejmuje północną i południową część Trasy Zwierzynieckiej wyłączając z tej procedury planistycznej obszar trasy, który znajduje się w obrębie zwierzynieckiego parku kulturowego dla którego sporządzenie planu będzie musiało się odbyć w drodze odrębnej procedury planistycznej. Granice planu dla Trasy Zwierzynieckiej II zostały zaktualizowane niemniej jednak oparte są o koncepcje sprzed 8 lat, koncepcję sporządzoną przez Biuro Rozwoju Krakowa opartą o ówczesny stan wiedzy w tym względzie natomiast ze względu na to, że nie ma nowych koncepcji i nie wiemy w jaki sposób, dzisiaj do końca nie wiemy w jaki sposób tras będzie realizowana granice tego planu zostały zdelimitowane w oparciu o tamtej projekt. Uwzględniają one również tereny, które będą leżały w bezpośrednim sąsiedztwie trasy, w bezpośrednim obszarze oddziaływania trasy a także obszary, które w trakcie realizacji tej inwestycji będą musiały mieć zmieniony sposób zagospodarowania, ich zagospodarowane obecne będzie w jakiś sposób naruszone. Południowa część tego planu obejmująca odcinek Trasy Zwierzynieckiej od wylotu, od południowego wylotu z tunelu aż do Trasy Pychowickiej została rozszerzona w stosunku do poprzedniego planu o obszar, który obejmuje parking, zespół parkingów, systemu Park end Ride i towarzyszących im terenów związanych z infrastrukturą i z obiektami usługowymi jakie wokół tych parkingów mogą być zlokalizowane, obejmuje także przeprawę przez Wisłę oraz włączenie Trasy Pychowickiej ponieważ rozwiązanie, które w dotychczasowych planach w planie uchwalonym dla Pychowic funkcjonuje będzie musiało zostać skorygowane w odniesieniu do rozstrzygnięć, które tam już zapadły i w odniesieniu do bardziej szczegółowego rozpoznania możliwości technicznej związanych z ukształtowaniem teren, tam jest duża różnica terenu, tam jest przerwa przez Wisłę i konieczność powiązania istniejącego układu ulic lokalnych ul. Tynieckiej i Ruszaj z Trasą Pychowicką i projektowanym kanałem ulgi. A zatem granice tego planu zostały zweryfikowane, zaktualizowane i konsultowane są z Wydziałem Gospodarki Komunalnej, który czuwa nad koncepcją Trasy Zwierzynieckiej i nad postępem prac w tym względzie i taki projekt przedstawiamy Państwu do uchwalenia licząc, że w tej w obecnej przepisach, obecnej ustawy ten plan będzie mógł być uchwalony i realizacja Trasy Zwierzynieckiej stanie się bardziej realna a plan będzie być może podstawą do składania wniosku o uzyskanie środków zewnętrznych na jej realizację. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo Pani Dyrektor. Chcę tylko Państwa poinformować, że mamy dwie opinie pozytywne Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska oraz Komisji

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

Infrastruktury. Czy są stanowiska klubowe? Nie. Otwieram dyskusję. Kto z Państwa Radnych. Bardzo proszę Pan Radny Paweł Zorski.

**Radny – p. P. Zorski**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Ja oczywiście rozumiem potrzebę stworzenia tego planu natomiast mam pytanie do Pana Prezydenta następujące tutaj pani dyrektor na opisała przygotowania do planu ale ja rozumiem, że wykonanie tego planu jest związane z koniecznością nowelizacji koncepcji i realizacji samego tunelu z tego względu, że jeżeli ten koncepcji nie będzie to obawiam się no założenia w planie obostrzeń tak dużych, że one uniemożliwią nam uchwalenie planu chociażby z tego względu, że ludzie się niejako zbuntują szczególnie w tych obszarach gdzie na pewno tunel nie będzie bezpośrednio wpływał na ich posesję więc związku z tym, szczególnie, że są odcinki, które idą zdecydowanie przez pewne obszary planu, które zdecydowanie idą przez obszary zabudowane. W związku z tym jest pytanie czy są równoległe z tym planem prowadzone prace nad przygotowaniem koncepcji realizacji tego przedsięwzięcia. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych chce jeszcze zabrać głos? Nie. Czy pani dyrektor, czy Pan Prezydent chce zabrać głos? Bardzo proszę Pani Dyrektor Jaśkiewicz.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Szanowni Państwo!

Przebieg Trasy Zwierzynieckiej nie jest jakby kwestionowany. Aktualizacja może dotyczyć przede wszystkim technologii jego realizacji. Do dzisiaj nie ma pełnej odpowiedzi na to czy będzie to realizowane metodą odkrywkową odcinkami, czy metodą górniczą. Dzisiejszy stan wiedzy jest już trochę inny niż był kiedyś, planem są objęte te obszary, na które realizacja tej inwestycji oraz jej późniejsze funkcjonowanie będzie miało bezpośredni wpływ i takie ustalenia zostaną w planie rozstrzygnięte. Natomiast te obszary, które są dzisiaj zabudowane a przez nie przebiega trasa i granice tego planu są obszarami w większości takimi, na których to oddziaływanie będzie znikome ponieważ duża różnica terenu powoduje, że tunel jest niezwykle głęboko. Przekroje dotyczące przebiegu Trasy Zwierzynieckiej dają podstawę do twierdzenia, że te istniejące obiekty nie będą w żaden sposób narażone na bezpośrednie oddziaływanie tunelu. Problem pozostaje tylko przy wejściu do tunelu i przy wyjściu z tunelu, ale prace są prowadzone oczywiście równocześnie przez Wydział Gospodarki Komunalnej. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Czy ktoś z Państwa? Nie. Dziękuję bardzo. W takim razie zamykam dyskusję. Stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu według druku nr 1433. Otwieram termin wprowadzenia autopoprawek na 19 września, godzina 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 21 września, godzina 15,00.

Kolejny druk:

**UCHWALENIE MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU „OSIEDLE CECHOWA”**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa, druk nr 1434, pierwsze czytanie, referuje Pan Prezydent Kazimierz Bujakowski. Uprzejmie proszę.

**Z-ca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

W imieniu Prezydenta Miasta Krakowa przedstawiamy Państwu plan zagospodarowania przestrzennego obszaru „Osiedle Cechowa”. Jest to plan obejmujący niecałe 60 hektarów, no chociaż może nie w tej chwili to co jest prezentowane na slajdzie tylko tutaj na tych planszach z prawej strony. Uchwała o przystąpieniu do opracowania planu zagospodarowania przestrzennego dla tego obszaru została podjęta jeszcze w poprzedniej kadencji Rady Miasta Krakowa 7 listopada 2001 r. W wyniku tego, że nastąpiła zmiana uwarunkowań formalno-prawnych, nastąpiło wejście w życie ustawy o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym zostało uchwalone studium uwarunkowań i kierunku zagospodarowania przestrzennego 26 maja 2004 r. Rada Miasta Krakowa podjęła uchwałę o przystąpieniu do sporządzenia miejscowego planu zagospodarowania, w sprawie zmiany uchwały o przystąpieniu do opracowania planu miejscowego zagospodarowania przestrzennego obszaru w rejonie ulicy Stojałowskiego, obszaru Osiedla Cechowa itd. ten tytuł jest dłuższy. O fakcie przystąpienia do opracowania planu zagospodarowania przestrzennego mieszkańcy Krakowa zostali powiadomieni w formie ogłoszenia w prasie jak również obwieszczenia, termin składania wniosków do planu upływał w dniu 2 listopada 2004 roku. W tym terminie wpłynęły dwa wnioski do planu i jeden z tych wniosków został złożony przez Polski Związek Działkowców i drugi przez osobę prywatną. Wniosek Polskiego Związku Działkowców został uwzględniony, wniosek osoby prywatnej został uwzględniony częściowo z tej racji, że działka, której wniosek dotyczy znajdowała się w części w obszarze planu, a w części poza jego zakresem opracowania zatem nie mógł być uwzględniony w pozostałej części planu, w pozostałym zakresie wniosku. 25 kwietnia 2005 roku została przedstawiona koncepcja projektu sporządzona w dwóch wariantach została ona przedstawiona do zaopiniowania Komisji Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska i komisja pozytywnie zaopiniowała do dalszych prac wybrany, wskazany wariant II. Tu chciałbym jeszcze dodać, że wykonawcą planu wyłonionym w drodze przetargu publicznego jest Biuro Rozwoju Krakowa z siedzibą przy ul. Kordyleckiego 11. Wracając do procedury planistycznej projekt został przesłany do uzgodnień i opiniowania zgodnie z wymaganiami ustawy, został również złożony wniosek do Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi o wyrażeniu zgody na przeznaczenie gruntów na cele nierolnicze w obszarze objętym planem. 10 października 2005 roku Komisja Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska Rady Miasta Krakowa pozytywna i to podkreślam jednomyślnie – pozytywnie zaopiniowała projekt miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Osiedle Cechowa. Również pozytywnie ten projekt został zaopiniowany przez Miejską Komisję Urbanistyczno-Architektoniczną. Projekt planu był wyłożony do publicznego wglądu w terminie od 2 stycznia 2006 r. do 31 stycznia 2006 r. W tym okresie, w tym czasie odbyła się publiczna dyskusja nad rozwiązaniami projektu planu, która miała miejsce 16 stycznia tego roku. W terminie składania uwag wpłynęło 15 uwag do przedstawionego projektu planu. Prezydent Miasta Krakowa w zarządzeniu z 7 marca 2006 r. rozpatrzyła 15 zgłoszonych uwag z czego jedną uwzględniono w całości, sześć uwag uwzględniono częściowo, trzy uwagi uwzględniono z zastrzeżeniem, pięć uwag nie zostało uwzględnionych. Ponieważ wprowadzenie zmian do projektu planu wynikające z uwzględnienia uwag wymagało ponowienia procedury łącznie z wyłożeniem tutaj chcąc uwzględnić złożone uwagi Prezydent zdecydował o tym, że nawet kosztem wydłużenia procedury jest istotne aby można było te uwagi w miarę możliwości bo tak jak wielokrotnie już Wysoka Rada miała okazję się o tym przekonać zawsze występują problemy, zawsze występują konflikty, konflikty interesów, konflikty rozumienia rozwiązań, zawsze te problemy budzą emocje no idąc możliwie daleko Prezydent starał się uwzględnić zgłoszone uwagi i w wyniku wprowadzonych uwag zostały przeprowadzone uzgodnienia i opiniowanie

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

w zakresie tych uwag, które zostały złożone do projektu planu jak również projekt został ponownie wyłożony do publicznego wglądu. Miało to miejsce między 25 maja, a 28 czerwca 2006 roku. Również i przy ponownym wyłożeniu miała miejsce dyskusja publiczna, która odbyła się 13 czerwca.. W okresie ustawowo przewidzianym do składania uwag zostało złożonych 8 uwag z czego 5 uwag zostało zakwalifikowanych jako uwagi dotyczące zakresów wprowadzonych zmian wynikających z uwzględnienia przez Prezydenta części uwag wniesionych do projektu. Pozostały uwagi nie mogły być, czy pozostałe zgłoszone propozycje nie mogły być potraktowane jako uwagi, zakwalifikowane jako uwagi z tego względu, że wykraczały one poza zakres dokonanych zmian podlegających ponownemu wyłożeniu i uzgodnieniu. I zarządzeniem z 2 sierpnia 2006 r. Prezydent ponownie rozpatrzył te uwagi, które zostały złożone do ponownego wyłożenia i w wyniku tego rozpatrzenia z pięciu uwag, jedna uwaga została uwzględniona a cztery uwagi nie zostały uwzględnione. Ponieważ mieszkańcy tego rejonu zwrócili się do Prezydenta z prośbą o spotkanie w dniu 24 sierpnia tego roku spotkałem się z mieszkańcami tego rejonu aby jeszcze przed tutaj dyskusją na posiedzeniu Rady Miasta Krakowa, na sesji Rady Miasta Krakowa móc, starać się przedstawić, wyjaśnić wątpliwości, które są podnoszone przez mieszkańców. Jeśli chodzi o procedurę planistyczną to została ona zachowana, projekt planu spełnia wymogi obowiązujące przepisach prawnych. Teraz bym poprosił, już może od razu panią prezes Elżbietę Koterbę z Biura Planowania Przestrzennego, autora planu o przedstawienie planu a później pana Kierownika Jacka Pióreckiego o informację o sposobie rozpatrzenia złożonych uwag zarówno z pierwszego jak i drugiego okresu przewidzianego prawem. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo Panie Prezydencie. Proszę o zabranie głosu Panią Dyrektor Elżbietę Koterbę.

**Pani Prezes Elżbieta Koterba**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Uchwała obszaru, o którym w tej chwili mówimy dotyczy powierzchni około 59,5 ha, jest ona w granicach od północy ograniczona ulicą Cechową, od wschodu ul. Niebieską, od południa autostradą A-4 i mówię o tym ponieważ szczególnie lokalizacja, autostrada A-4 w tym obszarze ma ogromne znaczenie dla rozwiązań przestrzennych ponieważ Wojewoda ustanowił na tym obszarze obszar ograniczonego użytkowania co miało takie znaczenie iż główna funkcja dla tego obszaru czyli zabudowa jednorodzinna musiała mieć inny charakter czyli musiała być nisza zlokalizowana na większych działkach. Główna funkcja jest zgodna z tym co określa studium zagospodarowania przestrzennego a mianowicie jest to teren zabudowy jednorodzinnej, z dopuszczeniem usług oraz zabudowy wielorodzinnej. Dopuszczenie zabudowy wielorodzinnej na tym obszarze wynikało przede wszystkim z tego iż w trakcie gdy studium było opracowywane w rozumieniu zabudowy jednorodzinnej była możliwość dopuszczenia czterech mieszkań. Żeby nie zmieniać tego zapisu jakby nabytych praw autorzy planu postanowili iż takie dopuszczenie czyli zabudowy wielorodzinnej do czterech mieszkań z pozostawieniem wszelkich wskaźników jak dla zabudowy jednorodzinnej czyli 13 metrów do wysokości i wskaźnika powierzchni biologicznej czynnej 70 % postanowili jako dopuszczenie to pozostawić. Główne funkcje tego obszaru czyli funkcja mieszkaniowa z dopuszczeniem usług i zalegalizowaniem usług istniejących nie wzbudza w tych przedstawionych uwagach do planu żadnych kontrowersji, natomiast uwagi, które dotyczyły przy pierwszym wyłożeniu, może ja się odniosę pokrótce bo to ma duże znaczenie dla rozwiązań przestrzennych, uwagi z pierwszego wyłożenia dotyczyły przede wszystkim zmniejszenia obszaru terenów zielonych wzdłuż cieków wodnych mianowicie

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

mieszkańcy i właściciele działek przyległych wnieśli o to aby maksymalnie zgodnie z obowiązującym prawem ten obszar mógł być zmniejszony i aby rozwiązania przestrzenne ograniczyły w tym miejscu ilość dojazdów co też uczyniono. Już w czasie drugiego wyłożenia obraz w tym miejscu wyglądał nieco inaczej mianowicie został zmniejszony teren zielony tak iż tylko w zapisie planu wprowadzono nowe tereny, tereny pod symbolem MN-6, te tereny różniły się od dotychczasowych tym iż bezpośrednio przylegające do istniejącego rowu melioracyjnego nie wyznaczone na rysunku planu liniami rozgraniczającymi wprowadzono, że należy zagospodarować zielenią urządzoną w pasie o szerokości co najmniej 5 metrów od brzegu rowu po obu stronach z wykluczeniem lokalizacji w tym miejscu jakichkolwiek obiektów budowlanych. To była różnica pomiędzy dwoma projektami, które były przedstawiane na jednym i na drugim wyłożeniu. Ponadto zostały wniesione uwagi i uwagi te były wniesione zarówno na pierwszym jak i na drugim wyłożeniu dotyczące przede wszystkim zmiany przebiegu ulicy Nazaretańskiej. Zmiana przebiegu ul. Nazaretańskiej tak aby wykorzystać pas zieleni wzdłuż autostrady A-4 po to aby jakby zblokować, mieszkańcy wnosili o to aby ruch komunikacyjny zblokować w jednym pasie, w jednym obszarze. Niemniej jednak zapisy studium w żadnym razie nie pozwalały ponieważ studium precyzyjnie określiło ulica, która ma funkcję pełnić ulicy zbiorczej właśnie ul. Nazaretańska została wyznaczona w tym, a nie w innym miejscu i też nie mogliśmy spełnić oczekiwań mieszkańców i przenieść jakby poniżej, zlokalizować wzdłuż autostrady. Również uwagi dotyczyły i zostały negatywnie przez Pana Prezydenta zaopiniowane dotyczyły przebiegu linii tramwajowej, która jak uprzednio i ul. Nazaretańska wyznaczona zgodnie ze studium również nie mogła zostać przesunięta i parkingu, który lokalizowany w systemie Park end Ride, który stanowi jakby miejsce dla przyjeżdżających osób do Krakowa gdzie mogą pozostawić auta w przyszłości i przesiąść się na tramwaj tak aby niekoniecznie każdy musiał jechać do centrum autem i to jest jakby system ogólno-miejski. Także wszystkie uwagi, które nie zostały uwzględnione powód był ich taki iż ich uwzględnienie powodowałoby niezgodność ze studium i w związku z tym taki a nie inny obraz planu Państwu przedstawiamy. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Proszę o zabranie głosu Pana Jacka Pióreckiego.

**Kierownik Pracowni Urbanistycznej – p. J. Piórecki**

To jakby uzupełnienie w zakresie może formalnym. Mianowicie ponieważ w takim trybie ten projekt planu był opracowany, sporządzany, że miał dwie swoje jakby dwa etapy, pierwsze wyłożenie i uwzględnienie uwag w znacznej części, konieczność ponownienia uzgodnień i drugie wyłożenie ponieważ zakres uwzględnionych uwag jak już pani prezes tutaj powiedziała naszym zdaniem takiego wyłożenia wymagał i w związku z tym Państwo szczegółowy opis i sposób rozpatrzenia uwagi i też uzasadnienie do tych uwag nieuwzględnionych posiadają dostarczone w załączniku nr 3 przy czym wyjaśnię ten załącznik nr 3 składa się z dwóch części, pierwsza część to są te uwagi, które nie zostały uwzględnione w pierwszym rozpatrzeniu, druga część to są te uwagi, które nie zostały uwzględnione w drugim wyłożeniu, czy po drugim wyłożeniu. Proszę Państwa generalnie, ja już tego nie będę bardzo rozwijał ale to było omawiane w okresie pierwszego wyłożenia uwagi dotyczące zmiany zieleni to co właśnie się przekłada zmianą tego projektu planu na późniejszy, zmiany dotyczące poszerzenia cmentarza uwaga nieuwzględniona bo taka była a zajmowała by w gruncie rzeczy, tu jest cmentarza w związku z tym poszerzenie cmentarza na tereny mieszkaniowe eliminowałyby ten teren z możliwości zabudowy to po pierwsze, a po drugie to poszerzenie cmentarza było wnioskowane bez tej dokumentacji, która jest wymagana i tylko na podstawie tego, że toczy się postępowanie spadkowe i być może będzie

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

można te tereny pozyskać. Niemniej podstawowym argumentem nieuwzględnienia było to, że poszerzenie terenów cmentarza powoduje wykluczenie tej zabudowy mieszkaniowej a co za tym idzie rozszerzenie jeszcze większe strefy tej ochronnej wokół cmentarza. Uwaga dotycząca zamiany parkingu na usługi komercyjne została pośrednio uwzględniona, czy też częściowo poprzez to, że został po pierwsze powiększony teren parkingu i zostało wprowadzone rozszerzenie dopuszczenia usług komercyjnych oczywiście takich, które nie kolidowałyby ze strefą ochronną cmentarza. I grupa uwag dotycząca zmian w układzie komunikacyjnym, nie będę mówił tego Państwu szczegółowo ale w pewnym zakresie dotyczącym likwidacji wewnętrznej ścieżki pieszej co nie zostało uwzględnione, taka ścieżka jest niezbędna, zmiany jakby przeszerowanie kategorii ulic i rodzajów wewnętrznych na publiczne ale wyłącznie ulic obsługujących to wewnątrz terenów mieszkaniowych zostały uwzględnione w sposób realizujący jakby intencje wnioskującego. Natomiast uwagi dotyczące w okresie pierwszego wyłożenia, proszę zauważyć, że w okresie pierwszego wyłożenia jakby nie było tej takiej eskalacji, może takiego natężenia uwag dotyczących rozwiązań komunikacyjnych, one owszem były natomiast nie były uwzględnione ponieważ układ systemu komunikacyjnego i zarówno w studium cały czas był tak ustabilizowany, że tutaj właściwie żadnych manewrów robić z przesuwaniem tych dróg głównych nie można było, uwagi również dotyczące przesunięcia projektowanej ulicy Tuchowskiej i linii tramwaju poza zakres tej działki, która tutaj jest na tym załączniku zaznaczona i również uwaga dotycząca przesunięcia też projektowanej ulicy no Tuchowskiej na styku obszaru planu, znaczy na wlocie, jakby na przecięciu z ul. Cechową no też nie mogła być uwzględniona dlatego, że korytarz na tę trasę również i tu w studium jest zapewniony i jak Państwu jeśli byliby tam w terenie to jest odczytania wyraźnie, że tu jest teren wolny poza planem od zabudowy, który właśnie na tę trasę komunikacyjną był rezerwowany. I w końcu uwagi dwie, ja mówię o tych takich powiedzmy, które w sposób istotny dotyczyły zmian rozwiązań projektu planu mianowicie uwaga Zgromadzenia Sióstr, przepraszam ale nie moja parafia, Parafia Najświętszego Serca Pana Jezusa i Rady Dzielnicy aby możliwie jak najdalej tej fragment odcinka projektowanej ulicy Nazaretańskiej odsunąć na północ i rzeczywiście no Prezydent tę uwagę uwzględnił ale tylko w takim stopniu w jakim absolutnie minimalizowała naruszanie interesów innych osób. To nie znaczy, że całkiem tego uniknięto ale to zostało zminimalizowane to znaczy wybrany tu jakby znaczy ten argument uwzględniony, że względy publiczne, względy dostępu do takiego miejsca no jak i kościół, jak i ten rejon są ważne ale no wyważono tutaj jakby te interesy powiązań komunikacyjnych. I proszę Państwa tak skonstruowany projekt planu po ponownym wyłożeniu w gruncie rzeczy spotkał się z uwagami ale z uwagami w zasadzie takimi, które dotyczyły tylko rozwiązań komunikacyjnych, znaczy to była pewna część, ja przepraszam to może za nisko wisi troszeczkę ale te uwagi są opisanie u Państwa, pewna część uwag, które dotyczyły bardziej jakby położenia działki na terenie projektowanej ul. Nazaretańskiej czy też konieczności wyburzenia istniejącego budynku gospodarczego, czy też konieczności wykupienia i wyburzenia części budynku mieszkalnego ale zupełnie pojedynczych dwóch obiektów w takim układzie komunikacyjnym. No i uwaga pośrednio odniesiona poprzez, czy też na skutek przesunięcia ul. Nazaretańskiej nieco od skrzyżowania z ul. Tuchowską, nieco na północ tak żeby później wpadała, również płynnie w ul. Stojałowskiego, która jest ulicą dwujezdniową i tutaj ul. Nazaretańska byłaby kontynuacją ul. Stojałowskiego już ulicy istniejącego. I w związku z takim kontekstem tego przesunięcia no również zostały ponowne złożone uwagi, również zbiorowe z podpisami kilkudziesięciu osób dotyczące między innymi, a może przede wszystkim rezygnacji w ogóle z ul. Nazaretańskiej czyli inaczej mówiąc rezygnacji w jednych uwagach to była mowa aby w ogóle z tego zrezygnować, w innych aby tę ulicę zlokalizować w sąsiedztwie autostrady bo wtedy jakby dwie ulice koło

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

siebie to niech się nawzajem tą uciążliwością wzmacniają, że tak powiem, czy wspierają. Oczywiście, że ani z jednego ani z drugiej propozycji skorzystać tutaj Prezydent, czy uwzględnić nie mógł chociaż taką analizę oczywiście przeprowadzono no bo ulica zbiorcza prowadzona w zieleni, wzdłuż autostrady no niczego nie obsługuje to po pierwsze, po drugie gdyby tak było to z powrotem dzieje się to samo z ulicą Cechową co już się w tej chwili dzieje. Ulica wąska, zabudowa gęsto w związku z tym ta uwaga w tak szerokim zakresie nie mogła być uwzględniona i pozostała w propozycji rozstrzygnięcia Rady Miasta Krakowa jako uwaga nie uwzględniona. Również kwestia rezygnacji z ulicy Tuchowskiej i pętli tramwajowej i parkingu, który powiedziałbym może ładniej mówiąc nie Park end Ride a po prostu parking przesiadkowy z tramwaju na samochód to w tym zakresie te uwagi nie zostały także uwzględnione. Argumentacja taka, że obsługa tramwajowa była tu przewidywana zawsze i jeżeli tylko tu grupa mieszkańców z tego rejonu mówi, że nie chce tutaj tramwaju no to proszę Państwa ten tramwaj obsługuje cały obszar, ten tramwaj ze swoją pętlą gdzieś się powinien skończyć. Tak było to przewidziane i w studium, tak było to w poprzednich planach zagospodarowania, tramwaj ma co obsługiwać skoro jest tu lokalizacja parkingu to ten tramwaj właśnie jest w dobrym miejscu zakończeniem. Mało tego pętla jak również i sam parking, proszę zauważyć no jakby tutaj tego nie było to i tak miejsca terenów na zabudowę nie można by było przeznaczyć w tej części bowiem tu jest ten teren zieleni izolującej. Więc wykorzystano ten teren na te cele uzasadnione ekonomicznie. Jeżeli będzie potrzebne dodatkowe wyjaśnienie szczegółowe, albo w dyskusji się pojawi bardzo proszę. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Nie mamy opinii Komisji Planowania Przestrzennego. Czy są jakieś prezentacje klubowe? Nie ma. Otwieram dyskusję Państwa Radnych. Kto chce zabrać głos? Pan Radny Józef Burkat.

**Radny – p. J. Burkat**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!  
Wysoka Rado!

Wiem, że nie sposób się odnieść do wszystkich spraw, które należałoby przy tym czytaniu omówić ale myślę, że odniosę do tych najważniejszych. Jeżeli chodzi o podkłady użyte geodezyjne do opracowania tego planu to akurat przy tym wystąpieniu sobie podaruję bo będą oczekiwał odpowiedzi na interpelację, którą rano złożyłem w związku z tym myślę, że pewne rzeczy się wyjaśnią.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Nie, ale przepraszam bardzo oczywiście pan przewodniczący ma rację każdy może wcisnąć i zapisać się do głosu.

**Radny – p. J. Burkat**

Proszę Państwa jeżeli chodzi o kolejną sprawę, o którą chciałem zapytać to interesuje mnie przede wszystkim procedura pomiędzy pierwszym a drugim czytaniem. Otóż przy pierwszym wyłożeniu znaczne tereny były przeznaczone pod zieleń publiczną urządzoną, które później zostały po pierwszym wyłożeniu zmienione na MN-6. Jest to dla mnie zupełnie niezrozumiałe dlatego to ja odpowiem Panie Prezydencie. Dlatego, że chcę zadać pytanie czy przedstawione projekt na pierwszym wyłożeniu był zgodny ze studium uwzględniając te tereny jako zieleń publiczną, czy zgodne ze studium było drugie przedłożenie zamieniające tereny zielone na budownictwo mieszkaniowe o najwyższej intensywności, to są dwa po prostu zasadnicze pytania i to chciałem odpowiedzieć. Przy tym chciałem zapytać czy po

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

zmianie przebiegu ulicy Nazaretańskiej przedstawiony projekt pierwszego przebiegu jest zgodny ze studium, czy przebieg drugiego przebiegu jest zgodny ze studium? Bo może być albo jeden albo drugi. Jeżeli Państwo macie odmienne stanowisko to myślę, że usłyszę. Chciałbym również odnieść się przede wszystkim jeszcze co do warunków zabudowy na przykładzie zapisu z § 30, chciałbym się odnieść do terenów zabudowy mieszkaniowej jednorodzinnej z dopuszczeniem zabudowy wielorodzinnej. Otóż mamy taką sytuację, że w tym obszarze między innymi dotyczy to tego obszaru, który był pierwotnie terenem zielonym zamienionym na M-6 zapisano w ust. 5 tego paragrafu „ustala się następujące warunki zagospodarowania terenu MN-6”. Jest tu wymienione 15 warunków jakie należy spełnić przy zabudowie tego terenu i w tych 15 warunkach są takie warunki jak w ppkt 5 „wskaźnik zabudowy terenu inwestycji nie może przekroczyć 25 %, udział powierzchni biologicznie czynnej nie może być niższy jak 70 % powierzchni terenu inwestycji”. Natomiast w pkt 11 ust. 5 jest zapis następujący: „ustalone wskaźniki zawarte w ust. 5 - to jest te, o których mówiłem 15 wymienionych - niniejszego paragrafu nie dotyczą zabudowy mieszkaniowej wielorodzinnej między innymi tej MN-6 zgodnie z zapisem § 4 ust. 4 związanym z powierzchnią nowo wydzielonych działek”. Chcę przypomnieć, że ten zapis w § 14 ust. 4 brzmi w sposób następujący: „nie ustala się wielkości działek dla zabudowy usługowej oraz zabudowy wielorodzinnej, wielkości te powinny być zastosowane, dostosowane do rodzaju inwestycji i możliwości obsługi z zakresu komunikacji i infrastruktury”. Jest to jak gdyby kolejny warunek 16, który również tutaj zostaje skreślony. I mamy sytuację taką, że o to na terenie mieszkaniowym gdzie jest jakakolwiek zabudowa to obowiązuje 16 warunków, na których można dopiero po spełnieniu, których można zrealizować jakąś inwestycję natomiast dla nowej zabudowy to znaczy tych działek, które są niezabudowane w tym są to działki zmieniane z zieleni na MN-6 nie obowiązują żadne warunki. Powtarzam do stenogramu: „ustalone wskaźniki zawarte w ust. 5 niniejszego paragrafu nie dotyczą zabudowy mieszkaniowej wielorodzinnej”. Więc po prostu tak wygląda stan na dzień dzisiejszy. Podczas procedowania tego dokumentu jak odbywało się spotkanie z mieszkańcami w dniu 12 czerwca pozwolę sobie odczytać dwie odpowiedzi na jedno pytanie. Otóż jednej z mieszkańców zadał takie pytanie: „A teraz jeszcze wróćmy do tego MN-4 i MN-6 bo to interesuje tutaj zebranych, tam są domy wielorodzinne i te cztery lokale cośmy rozmawiali”. Czytam stenogram z tego spotkania. „Pani Elżbieta Koterba. „Tak, do czterech lokali dlatego, że wiecie Państwo jest to tak znowu mamy do czynienia ze studium, które przeznaczyło cały ten obszar pod zabudowę jednorodzinną tylko i wyłącznie wiadomym jest – nie wiem co to oznacza tylko i wyłącznie – że sama zabudowa jednorodzinna w tym miejscu jest jakby za małą możliwością daną rozwojowi tego obszaru i uznaliśmy, że dopuszczenie tych czterech mieszkań, nie więcej – lokali no to czyli mieszkań mówiąc w skrócie w danym budynku nie będzie zaburzało ładu przestrzennego ponieważ dalej to bardzo jest niska intensywność, mniej jednak atrakcyjna, ten obszar dla wszystkich ruchów inwestycyjnych”. I zacytuję drugą wypowiedź Pana Kierownika Pracowni Urbanistycznej Pióreckiego, która brzmi w sposób następujący: „Jeszcze proszę Państwa te cztery lokale mieszkalne wynikają po prostu formalnie z tego, że w okresie kiedy było studium sporządzane definicja budynku mieszkalnego jednorodzinnego mówiła jest to budynek jednorodzinny o nie więcej niż czterech lokalach mieszkalnych. Dzisiaj na czas sporządzania planu definicja się zmieniła, że jest to budynek jednorodzinny, w którym jest nie więcej niż dwa lokale mieszkalne. Stąd też było to budownictwo, które w studium było nazwane jeszcze mieszkaniowym jednorodzinny, nazwać wielorodzinny no bo już ma więcej niż dwa lokale”. To jest bez przekłamania, może taki zapis jak jest ze stenogramu ale ja go wiernie starałem się odczytać i myślę, że należało oczekiwać konkretnej odpowiedzi i ja mam gorącą prośbę do Pana Prezydenta Bujakowskiego i przede wszystkim Pana Kierownika Pióreckiego o dostarczenie

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

tych dwóch definicji budynku jednorodzinnego, na które się Pan Kierownik powołuje i chciałbym dostać kserokopię tych decyzji i dziękuję serdecznie.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Rozumiem to było wystąpienie klubowe. Bardzo proszę Państwa Radnych o zabieranie głosu. Rozumiem, że Państwo Radni już nie chcą zabierać głosu. Ja tutaj podjąłem decyzję i zapraszam Pana Józefa Jałochę, który w imieniu mieszkańców zabierze głos, bardzo proszę.

**Pan Józef Jałocha**

Dzień dobry Państwu! Panie Przewodniczący!

Panie Prezydencie! Wysoka Rado!

Nazywam się Józef Jałocha i występuję w imieniu mieszkańców Piasków Wielkich, ulicy Tuchowskiej i Kordiana, dwie listy podpisów 188 osób, dwa pisma. Mieszkańcy proszą Państwa wnoszą o poprawienie planu projektu osiedla Cechowa i nie spieszenia się z uchwaleniem projektu osiedla Cechowa. Czekaliśmy na otwarcie tych terenów kilkanaście lat. Proszę Państwa możemy poczekać i kilkanaście miesięcy. Jesteśmy za projektem osiedla Cechowa ale domów jednorodzinnych, bez bloków, bez tych 7 hektarów, które są na tym terenie najważniejsze tak z tego wynika bo obszar od linii ograniczonym użytkowaniu, chodzi o strefę zabudowa jednorodzinna to jest najmniej atrakcyjny teren. Czy ja mogę podejść? Chodziło nam o to, że tą ul. Nazaretańską dawniej Kurdwanowską prosiliśmy o przeniesienie.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Ale przepraszam bardzo, ale wie pan co wtedy to nie biegnie w stenogramie, o bardzo proszę. Dziękuję uprzejmie panu.

**Pan Józef Jałocha**

Chodziło o przeniesienie tej ulicy, funkcji tej ulicy, tu na te tereny przez M-1 i przez to osiedle 35 metrów zyskuje znowu zieleni, utopienia tej ulicy, a to Nazaretańską pozostawienia jako drogi dojazdowej bo ten węzeł komunikacyjny, który jest przy kościele nie wiem to będzie w życiu wyglądało kościół, rozbudowa przedszkola, tu coś ma powstać, siostry mają coś budować, tam jest przy liceum drugi węzeł, nie przez ZP tu najmniej atrakcyjne, a to wyciszyć, tu drogę dojazdową proszę Państwa. My nie chcemy zmieniać tego wszystkiego, zaślepienia tu, zostawienia terenu parafii, nie włączanie w starą Cechową. To jest horror, ludzie po prostu jadą Niebieską, skracają sobie, bo są skrót od strony Wielickiej jadą przez Barycz tutaj jest cały ciąg. I co jeszcze z tego wynika, ten obszar tutaj jest, to nie jest kwestia tylko tego obszaru, to wychodzi poza idzie między bloku na Kordiana i Tuchowskiej, to jest nowe budownictwo, tam ludzie mieszkają, pozycja 3, czy pod autostradą ul. Tuchowska, przez las. Ja słyszałem od urzędnika las państwowy to się wytnie. To boli. A czy ktoś pojechał jak jest zabudowa Tuchowska? Nie chyba. To jest jedna sprawa. Mówi się nam o rezerwach terenów proszę Państwa, że rezerwy terenu pod tą ul. Tuchowską no to jest pozostałość po dawnej drodze ekspresowej. To, całość i ona szła do ul. Luboń aż do Miarowej. Miarową pozwolono zabudować i zostaje nam tylko Tuchowska stara przez las. Mało tego proszę Państwa na osiedlu Kurdanów są pisma na to. W 2005 r. Pani Witkovicz napisała, że działki 400 coś miały być przeznaczone pod połączenie z tą nową Tuchowską, że miał być wjazd na to ulicę Tuchowską nową i co się okazuje, że w 2006 r. w lutym podjęto o wznowieniu w Architekturze prac nad tym żeby pozwolić zabudować na tym miejscu dwóch boksów garażowych, no to się jedno mija z drugim. To znaczy tak, że ci ..... drogi nie wiedzą co robi Architektura. Przepraszam Państwa, że ja się po prostu tak denerwuję, ja nie mam po

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

prostu tej wprawy co tu Państwo macie wy się zdenerwujecie, za chwilę się uśmiechacie. My byliśmy u Pana Prezydenta Bujakowskiego na dyskusji, ludzie wyszli stamtąd zdenerwowani. My rozumiemy, Pan Prezydent nie ma czasu 1,5 godziny, my to wszystko rozumiemy tylko, że to jest 60 hektarów, my więcej ziemi nie mamy. My tej ziemi nie mamy, daliśmy pod Piaski Nowe, Pod Kurdwandów, pod szkołę, tu jest autostrada, Pan Prezydent powiedział, że zapłacono nam. Panie Prezydencie gdyby tu tego nie było to tu jest 120 hektarów. Między 2 tys. a 10, 15 tysięcy za ar to jest kolosalna różnica, to jest bardzo kolosalna różnica i później dotarliśmy bo nie wiedzieliśmy co robić, poszliśmy do Komisji Planowania. Pan Przewodniczący Kajetan d' Obyrn no urządził nam lekcję dobrych obyczajów i demokracji, poustawił nas po prostu, mówi, że on w teren to – to znaczy nie pan Kajetan ale pan Okoński powiedział nam, że w on w stresie nie będzie pracował, przy mieszkańcach tych terenów. Ja mówię proszę Państwa jak można jechać do właściciela, gospodarza tych terenów, który wiecznie żyje i wie jaki jest ruch i jakie są problemy żeby jeździć po prostu, nawet no jeden, dwóch ludzi wytłumaczą i pokażą w których miejscach są problemy i jeszcze dochodzi. Dowiedzieliśmy się na spotkaniu u Pana Prezydenta Bujakowskiego, że jest pozycja, koncepcja opracowania ..... ulicy Łużyckiej, nie wiem w którym miejscu bo nie może być skrzyżowania Nowosądecka – Witosza z pięcioma ulicami i my się pytamy to w jaki sposób w tym miejscu wpuści się ten ruch cały z jednego osiedla Piaski Nowe bo ludzie stamtąd jeżdżą i od strony kościoła, pójdzie w Cechową starą czy po prostu wpuści się tutaj w nowo Tuchowską, w Nazaretańską i wypuści się między blokami przy stacji CPN. No proszę Państwa proszę się zastanowić, my zapraszamy, proszę przyjechać pokażemy nasze problemy, my już więcej po prostu ziemi nie mamy. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Przepraszam bardzo. Kto jeszcze chce zabrać głos? Proszę bardzo Pan Radny Józef Burkat. Dziękuję panu.

**Radny – p. J. Burkat**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Ponieważ do tego projektu nie ma opinii Komisji Planowania, która zresztą tym projektem się zajmowała w poniedziałek nie wydała opinii ze względu na to, że zdecydowała się na pojechanie w teren i w teren ta komisja pojedzie i dopiero przygotuje opinię wnosząc aby termin poprawek wyznaczyć na 6 października, a termin autopoprawek na 4 października. Będzie to możliwość prowadzenia drugiego czytania na pierwszej październikowej sesji tak żebyśmy mogli spokojnie po prostu procedować ten druk w drugim czytaniu i żebyśmy mieli rezerwę ewentualnie jednej sesji w październiku.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Traktuję jako wniosek. Proszę Państwa już żeśmy zamknęli dyskusję ale uprzejmie proszę Pan Kajetan d' Obyrn. A przepraszam.

**Radny – p. K. d' Obyrn**

Znaczy pan występujący tutaj trochę mnie wywołał do tablicy przyznając i powiem w ten sposób, że jeżeli uczyłem Państwa demokracji czyli mieszkańców tego terenu na komisji to uczyłem w ten sposób, że komisję ktoś prowadzi i ktoś udziela głosu na komisji a nie wszyscy razem krzyczą i w ten sensie uczyłem Państwa demokracji i prosiłem, że jeżeli ktoś chce wystąpić żeby podnosił rękę a nie zaczynał mówić. To tyle. Co do samego obszaru i jeszcze jedna uwaga, o tym co mówił Pan Burkat, że co do wizji terenowych z reguły komisja jeżeli

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

powołuje zespół, jest stały zespół ds. planów Komisji Planowania Przestrzennego to staramy się jeździć, wysłuchać na komisji tak jak to miało miejsce na ostatnim posiedzeniu w poniedziałek, wysłuchać jednej strony, drugiej strony po czym zespół jedzie w teren i się zastanawia nad tymi argumentami podanymi przez jedną i drugą stronę. Natomiast staramy się unikać sytuacji, przynajmniej tak było w dotychczasowej prawie już 4-letniej pracy tego zespołu, staramy się unikać sytuacji konfrontacyjnych na miejscu no bo z jednej strony są ci, którzy mieszkają w okolicy i ich dotyczą ustalenia, z drugiej strony są z reguły milczący właściciele działek, którzy dzisiaj nie mogą się budować na podstawie wuzetek bo nie mają żadnego dobrego sąsiedztwa i są zadowoleni z tego, że im się zwiększa intensywność zabudowy zamiast domków jednorodzinnych mogą wybudować domki z czterema lokalami mieszkalnymi bo dla mnie mówienie, że domki z czterema lokalami mieszkalnymi to są bloki jest co najmniej przesadą. I stąd też zespół po prostu jeździ sam w teren i pojedziemy na następną wizję termin żeśmy ustalili, mogę podać Pan Radny Stypuła prosił na komisji żebyśmy zawiadomili mieszkańców kiedy pojedziemy, w piątek, o 14,00 żeśmy się umówili, że stąd wyjedziemy stąd Urzędu a więc pewnie gdzieś tam około 14,30 dojedziemy na tą wizję terenową. Natomiast nie mogę się zgodzić z argumentami dotyczącymi ulicy Nazaretańskiej ta ulica jest już w 95 %, teren pod tą ulicę jest własności Gminy. To jest bardzo rzadki przypadek kiedy mamy uzyskany teren pod ulicę. Bardzo rzadki przypadek w tym mieście, z reguły z pozyskaniem terenu są największe problemy pod jakiegokolwiek inwestycje drogowe o czym Państwo doskonale wiecie, a tu jest sytuacja wręcz odwrotna, mamy całkowicie pozyskany teren. O blokach to już mówiłem. Natomiast przeniesienie ulicy Nazaretańskiej w pas zieleni ochronnej autostrady, pasa autostrady wiąże się z tym, że ulica obsługuje tylko jedną stronę, po prostu z drugiej strony jest autostrada i z drugiej strony ulica nic nie obsługuje. To jest taki chyba podstawowy błąd przy projektowaniu każdego układu komunikacyjnego, że buduje się ulice, która miałyby obsługiwać tylko jedną stronę, przynajmniej moim zdaniem, z moich doświadczeń tak wynika. Natomiast te wskaźniki zabudowy to ja myślę, że projektant planu wyjaśni ale mam wrażenie, że Pan Radny Burkat nie do końca wszystko zrozumiał czytając plan. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Proszę o zabranie głosu Pana Radnego Jana Okońskiego.

**Radny – p. J. Okoński**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Szanowni Państwo!

Nie zamierzałem zabierać głosu ponieważ myślałem, że uśmiech na twarzy tego pana, który występował jest uśmiechem przyjaźni i też tak to traktowałem i postanowiłem nie robić nikomu przykrości i spróbowałem się powstrzymać z wypowiedziami ale niestety pana wypowiedź mnie sprowokowała do jednak pewnej, bardzo poważnej dyskusji, bo proszę pana pan reprezentuje ludzi, którzy już mieszkają i nie chcą żeby inni mieszkali wokół Państwa, a z kolei jak popatrzyłem na własnościową mapę tego terenu to więcej jest tam właścicieli działek, którzy nie mieszkają niż tych, którzy mieszkają w sąsiedztwie. Więc prawdę mówiąc uważam, że zespół się spotka z jednymi i z drugimi, a Rada podejmie suwerennie decyzję. Dziękuję uprzejmie.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Już Państwa Radnych? Nie ma. Zamykam dyskusję. Proszę o zabranie głosu panią projektantkę, panią Elżbietę Koterbę, bardzo proszę panią prezes.

**Pani Prezes – Elżbieta Koterba**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Wysoka Rado!

Może nie będę odpowiadać po kolei na te pytania, które zostały postawione no niemniej jednak postaram się odpowiedzieć na wszystkie. Pytanie pierwsze dotyczyło takiej sprawy czy zmiany, które zostały wprowadzone po drugim wyłożeniu spowodowały, że plan dalej jest zgodny ze studium, czy nie i to wymaga szczegółowego omówienia mianowicie łatwiej mi by było, a to może pan będzie pokazywał. Mianowicie w trakcie pierwszego wyłożenia zostało wniesionych bardzo dużo uwag mieszkańców dotyczących terenu zielonego zlokalizowanego wzdłuż cieku. Ten teren zielony nie był wyznaczony w studium ponieważ studium wyznacza tylko głównie ciągi zieleni publicznej, taka jest kolorem ciemnozielonym na dole zaznaczona i ten obszar ciemnozielony jest wyznaczony w studium. Natomiast ta przestrzeń zielona, której wnioski dotyczyły, znaczy uwagi przepraszam dotyczyły mieszkańcy, którzy składali nie była oznaczona w studium powstała z uzgodnienia jakie przeprowadzamy zgodnie z ustawą o planowaniu przestrzennym ze wszystkimi urzędami i to dotyczyło uzgodnienia z Wydziałem Ochrony Środowiska Urzędu Wojewódzkiego. Urząd Wojewódzki w swoim uzgodnieniu napisał żeby zachować maksymalnie szeroki pas zielony wzdłuż przebiegu istniejącego rowu można powiedzieć melioracyjnego. To była nasza pierwsza propozycja, która została przedstawiona właśnie na pierwszym wyłożeniu. Mieszkańcy się z tym nie zgodzili, zdecydowali, że absolutnie oni nie mogą pozwolić na to iżby ich prywatna własność była tak potraktowana i w związku z tym Prezydent te uwagi opiniując pozytywnie, rozpatrując pozytywnie dałby jakby możliwość zawężenia tego pasa zieleni. Ten pas zieleni został zawężony do 5 metrów po obu stronach i w związku z tymi zmianami powstało to co Państwo widzicie na tej planszy powyżej a mianowicie obszar nazwany nową numeracją MN-6. Ten obszar MN-6 powstał z tego powodu iż doszedł nowy zapis dotyczący właśnie zachowania terenów zielonych wzdłuż cieku w odległości 5 metrów po obu stronach. Co to oznacza? To oznacza, że dotychczasowy sposób zabudowy jaki był na pierwszym wyłożeniu niczym się nie różni od drugiego poza tym iż inaczej jest zaprojektowany teren zielony na co mieliśmy możliwość takiego – oczywiście. Jeszcze tutaj od razu dodam, że po drugim wyłożeniu również uzyskaliśmy pozytywną opinię Wydziału Ochrony Środowiska Urzędu Wojewódzkiego żeby było wiadomo. Takie rozwiązanie pozwoliło na uwzględnienie uwag z pierwszego wyłożenia. I jeszcze podkreślę raz iż ta zieleń nie była zielenią, która wyznacza studium. Dlatego też zarówno plan z pierwszego wyłożenia w tym zakresie jak i z drugiego wyłożenia jest zgodny ze studium. To samo dotyczy ulicy zawężenia tam przy Klasztorze Sióstr ulicy Nazaretańskiej. Takie przesunięcie jest możliwe i właściwie rozpatrując uwagi jakie są rozpatrywane uwagi w czasie planu zwykle nie jest to dokładnie co do milimetra traktowane bo jak wiadomo studium to są kierunki więc wiadomym jest iż tego typu przesunięcia, które w tej skali, to jest kwestia paru metrów nie powoduje niezgodności ze studium. Także plan nadal zarówno jeden jak i drugi jest zgodny ze studium i w tym zakresie nie ma żadnych niebezpieczeństw, że może taka sytuacja zagrozić w jego przyjęciu później przez Wojewodę. Następny problem jaki tu pan radny podniósł dotyczył terenów zabudowy jednorodzinnej mianowicie ja powiedziałam referując iż cały obszarach jest w terenach zabudowy jednorodzinnej i to dalej podtrzymuję. Skąd się wzięła zabudowa wielorodzinna? Otóż przed sobą mam rozporządzenie jakie obowiązywało w czasie gdy było opracowywane studium, było to rozporządzenie, które mówiło iż, ja może w ogóle zacytuję żeby nie było później niedomówień. „Co się rozumie pod zabudową jednorodzinną? Rozumiem się przez to budynek mieszkalny jednorodzinny lub zespół takich budynków w układzie wolnostojącym, bliźniaczym, szeregowym, a także budynek mieszkalny zawierający nie więcej niż cztery mieszkania lub zespół takich budynków”. I taka

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

definicja obowiązywała w czasie gdy było opracowane studium czyli rozumiemy, że w tym jakby właściciele tych działek nabyli prawa również do takiej zabudowy ponieważ taki kierunek rozwoju został przeznaczony na ich terenach. W tej chwili to prawo zostało zmienione i już nie ma w ogóle mowy o zabudowie jednorodzinnej ale jest o budynku mieszkalnym jednorodzinny i o tym mówi prawo budowlane i jest napisane, iż ja już tu nie będę może całości czytać bo jest podobna natomiast jest napisane tak, iż „dopuszcza się wydzielenie nie więcej niż dwóch lokali mieszkalnych albo jednego lokalu mieszkalnego, lokalu użytkowego o powierzchni całkowitej nie przekraczającej 30 % powierzchni całkowitej budynku”. Jest to sytuacja mniej korzystna dla mieszkańców, dla właścicieli tych terenów i ponieważ zwykle działamy tak, taka jest zasada planowania aby jak najbardziej interesy mieszkańców uwzględniać. W związku z tym autorzy planu podjęli decyzję już na samym początku opracowując iż przyjmą bo tak mogą przyjąć i są zgodnie ze studium definicję, która obowiązywała dla zabudowy jednorodzinnej w trakcie sporządzania planu i stąd powstała ta właśnie ta różnica w tych interpretacjach. Natomiast jeśli chodzi o pytanie dotyczące iż jest tam zabudowa wielorodzinna o najwyższej intensywności. Ja stwierdzam z całą stanowczością iż na całym obszarze nie występuje zabudowa wielorodzinna najwyższej intensywności, jest tam zabudowa jednorodzinna z dopuszczeniem wielorodzinnej do czterech mieszkań, to o czym powiedziałam wcześniej. A punkt 11, który pan radny czytał brzmi w sposób następujący: „ustalone wskaźniki zawarte w ust. 5 niniejszego paragrafu nie dotyczą zabudowy mieszkaniowej wielorodzinnej zgodnie z zapisem § 14 ust. 4 związanym z powierzchnią nowo wydzielonych działek”. Co oznacza, że te wszystkie 15 tych punktów, które tutaj określają wskaźniki zabudowy, intensywności, wysokości obowiązują i nie obowiązują tylko powierzchnia nowo wydzielonych działek i nie trudno sobie wyobrazić, że przyjmując dla każdego terenu w zabudowie jednorodzinnej minimalną działkę nie jest w stanie osoba, która będzie chciała zrealizować taki budynek o czterech lokalach, nie jest w stanie zrobić to na 400 m<sup>2</sup> zachowując powierzchnię biologiczną czynną 70 %. Natomiast musi mieć większą działkę niemniej jednak ta powierzchnia biologicznie czynna pozostaje dalej 70 %, wysokość 13 metrów itd. Także sądzę, że to wystarczające są wyjaśnienia. Jeśli są dalsze pytania to bardzo proszę i chyba nie ominęłam żadnego punktu, nie wiem.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Serdecznie dziękuję pani prezes o bardzo dogłębną i fachową odpowiedź. A jeszcze, bardzo proszę Pan Jacek Piórecki, bardzo proszę.

**Kierownik Pracownik Urbanistycznej – p. J. Piórecki**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie!

Państwo Radni!

Jeszcze w uzupełnieniu tego wyjaśnienia ja panu przewodniczącemu przekażę bo mamy to było dokładnie rozporządzenie Ministra Gospodarki Przestrzennej i Budownictwa z 14 grudnia 1994 r., które tak jak tu mówiliśmy w okresie sporządzania studium w § 3 w brzmieniu: ilekroć w rozporządzeniu jest mowa o – w punkcie 4 zawierało tą definicję, którą pani prezes odczytała, że to są nie więcej niż cztery lokale w budynku mieszkalnym, a więc jakby wówczas w studium rozumiano, że zabudowa jednorodzinna zgodnie z przepisami odrębnymi to będzie nie więcej niż 4, czyli niejako ludzie mogli liczyć na to, że pod tym hasłem taki budynek, w takich terenach, we wszystkich planach się będą mogły znaleźć. Natomiast zmiana ustawa, prawo budowlane wprowadziła tą zmianę od 11 lipca 2003 r. a więc studium uchwaliliśmy 16 kwietnia, a od 11 lipca zaczęła obowiązywać definicja wprowadzona tym razem nie w rozporządzeniu a wprost w prawie budowlanym, przed jej nie było. W art. 3 ilekroć w ustawie jest mowa o – i ust. 2a został dodany, czy punkt 2 – ilekroć

mowa – budynku mieszkalnym jednorodzinny należy przez to rozumieć wolnostojący albo budynek zabudowie bliźniaczej i szeregowej itd. wydzielenie nie więcej niż dwóch lokali mieszkalnych albo jednego lokalu mieszkalnego i lokalu użytkowego. Czyli to jest ta druga definicja i to jak zejdę stąd to przekażę panu przewodniczącemu. Natomiast wyjaśnienie po pierwsze do pytania takiego, materiały geodezyjne. Materiały geodezyjne po pierwsze ustawodawca ustalił ma być zrobiony projekt planu na mapie wykorzystującej mapę zasadniczą. Materiał na, którym ten projekt planu został zrobiony został zakupiony w Miejskim Ośrodku Dokumentacji Geodezyjno-Kartograficznej, mapa zasadnicza w wersji analogowej, oryginał jest opieczętowany i taki stan aktualności w jakim ta mapa była zakupiona taki ten stan aktualności jest legalnie jakby użytkowany i do tego mapa wektorowa, czyli mapa cyfrowa nieruchomości, granic nieruchomości, mapa ewidencyjna w tym zakresie dotyczącym granic działek, numerów działek. I w związku z tym mogą się pojawić odpowiednio do kolejności wprowadzania zmian w zasobie geodezyjnym, mogą się pojawić pewne rozbieżności. Natomiast tu ta kwestia pytania rozumiem przy okazji odnosząca się do interpelacji w sensie znaczenia w planie ani merytorycznie, ani formalnie tutaj nie będzie miała znaczenia i to nie jest usterka, taki jest materiał geodezyjny lokalnie zakupiony. On jest co jakiś czas aktualizowany, w tym momencie jak mówię ona na rozwiązania planu nie ma wpływu, a stan prawny no jest taki jak rzeczywiście jest tak naprawdę to nawet nie w ewidencji a w księgach wieczystych, w hipotece, bo nawet ja wyjaśniałem tą sprawę i powiedziano mi tak naprawdę to ja bym musiał iść do hipoteki i stamtąd dostanę naprawdę absolutny obowiązujący stan prawny, a więc kto jest właścicielem również i do jakiego numeru działki jest przypisany, że tak powiem. Teraz pytanie było co się stało pomiędzy....

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Ja bardzo przepraszam panie.... Proszę Państwa Radnych o wyciszenie mimo, że jest późna pora ale jest to ostatni punkt.

**Kierownik Pracowni Urbanistycznej – p. J. Piórecki**

Będę się streszczał. Pytanie co się stało proceduralnie pomiędzy tym projektem planu gdzie ten teren zielony był i pod tym projektem planu gdzie tego terenu nie było to pani prezes z punktu widzenia tego opiniowania w zakresie terenów zieleni, czy w zakresie ochrony środowiska tutaj to wyjaśniała również w tym okresie bo ustawa mówi w ten sposób, w kolejnych punktach czynności: Prezydent rozpatruje uwagi złożone do projektu planu. Następny punkt to jest już punkt 13 bodajże: Prezydent wprowadza zmiany wynikające ze sposobu rozpatrzenia uwag i odpowiednio do zakresu zmian ponawia w niezbędnym zakresie uzgodnienia. Ten element został wykonany, a więc zostały ponowione uzgodnienia komunikacyjne nawet tak może gorliwie, że w stosunku do tych kilku, czy kilkunastu metrów przesunięcia również i zostały ponowione te uzupełniające opinie. Także to było pomiędzy tą procedurą później, projekt planu ponieważ został zaakceptowany tymi uzgodnieniami został ponownie wyłożony do publicznego wglądu w takim rozwiązaniu jak tu Państwu widzą i to chyba wszystko.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję uprzejmie. Proszę o zabranie głosu Pana Prezydenta. Proszę bardzo zabierze teraz głos Pan Prezydent Kazimierz Bujakowski, uprzejmie proszę.

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

**Z-ca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Ja tylko jeden wątek, który został dzisiaj przez Pana Radnego Burkata podniesiony zarówno w interpelacji kiedy rozpoczęła się nasza sesja jak też i teraz w czasie dyskusji nad projektem planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Cechowa. Chodzi mianowicie o podział działki 50/1 działki, która była współwłasnością przynajmniej takie są dane.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Przepraszam Panie Prezydencie. Ale Państwo Radni bardzo proszę o wyciszenie i umożliwienie. Bardzo proszę Panie Prezydencie.

**Z-ca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Kwestia działek 50/3 i 50/4 co do, których Pan Józef Jałocha w czasie publicznej już, 13 czerwca pan te kwestie podnosił jeśli dobrze pamiętam, pan się zwrócił, pan Jałocha zwrócił się do Wydziału Geodezji o wyjaśnienie tych kwestii rozbieżności. W piśmie z dnia 3 lipca 2006 r. Wydział Geodezji Urzędu Miasta Krakowa poinformował pana Jałochę o przyczynach rozbieżności. Pan Radny Burkat, który zapewne analizując, badając jak to powiedział dzisiaj rano przy interpelacji cały ten stan wie doskonale jaka była udzielona odpowiedź gdzie rzeczywiście nastąpiła rozbieżność pomiędzy mapą ewidencyjną prowadzoną w postaci wektorowej gdzie był wprowadzony i przygotowany do zatwierdzenia podział działki 50/1 na działki 50/3 i 50/4 a w trakcie wykonywania opracowania polegającego na przeniesieniu tej mapy do jeszcze postaci pochodnej przez pomyłkę został ten podział dokonany, wprowadzony do mapy ewidencyjnej w postaci wektorowej tak gdyby on obowiązywał. Był to rzeczywiście istotna tutaj pomyłka nie zmieniająca prawa własności, na analogowej mapie dalej tego podziału nie ma, on nie obowiązuje i ta informacja została panu Jałosze napisana, został również pan przeproszony za zaistniałą sytuację i nie źródeł informacji o stanie ewidencyjnym, stanie własnościowym jest Biuro Planowania Przestrzennego, które bazowało na materiał przekazanych zarówno w postaci analogowej jak i w postaci wektorowej ale z uwagi na łatwość opracowania, na łatwość pracy głównie posługuje się materiałem wektorowym tylko Wydział Geodezji i to wyjaśnienie nastąpiło, a więc jeśli tutaj pan Jałocha, chociaż pan w ogóle tego już nie kwestionował, dalej ma wątpliwości to mógłby się zwrócić o wyjaśnienie. Natomiast Pan Radny Burkat no w swojej interpelacji również i ten wątek podniósł. Zostanie to opisane szerzej ja tylko chciałem Państwa poinformować, że istotnie była różnica pomiędzy treścią mapy ewidencyjnej prowadzonej w postaci wektorowej, a analogowej nie zmienia to jednak absolutnie żadnych merytorycznych rozstrzygnięć dotyczących ani stanu własnościowego ani kwestii planu zagospodarowania przestrzennego, który tutaj Państwu przedstawiamy. Dziękuję bardzo.

**Przewodniczący obrad – p. S. Rachwał**

Dziękuję bardzo. Ja bardzo proszę Panią Radną Starmach o przejście, porozmawianie telefonicznie bo to przeszkadza bardzo, przepraszam ale zarazem proszę. Czy ktoś z Państwa Radnych jeszcze chce zabrać głos? Nie. Dziękuję. W takim razie stwierdzam, że Rada odbyła pierwsze czytanie projektu według druku nr 1434. Przychylając się do wniosku Pana Radnego Burkata no i do problemu, który jest określam termin wprowadzania autopoprawek na 4 października, godzina 15,00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 6 października, godzina 16,00.

Proszę Państwa przechodzimy teraz do punktu ostatniego:

**CXVI SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**  
**13 września 2006 r.**

---

**OŚWIADCZENIA I KOMUNIKATY**

Nie ma. Dziękuję.

Przechodzimy do sprawdzenia listy obecności. Bardzo uprzejmie proszę Państwa Radnych o zgłoszenie swojej obecności poprzez przycisk. Chciałem tylko do protokołu stwierdzić, że Pani Fijałkowska Grażyna, Pan Piotr Döerre, Pan Józef Lassota i Malara Stanisława zgłosili – a przepraszam wrócił, przepraszam – zgłosili swoją nieobecność, ja wyraziłem zgodę. W takim razie proszę Państwa obecność wszyscy zgłosili. Bardzo proszę o wydruk. To proszę bardzo ponawiamy jeszcze raz? To proszę w takim razie jeszcze nacisnąć przycisk obecności. Rozumiem, że wszyscy zgłosili swoją obecność. Dziękuję. Proszę jeszcze raz wydruk. Dziękuję. Pan Przewodniczący Misztal obecny, Pani Radna Ballada obecna.

Proszę Państwa zamykam obrady CXVI zwyczajnej Sesji Rady Miasta Krakowa.

Dziękuję Państwu Radnych. Bardzo miło żeśmy zakończyli przed 20,00 ponieważ w pierwszej wersji mieliśmy prowadzić drugą część tej sesji. Dziękuję uprzejmie. Życzę dobrej nocy. Dziękuję bardzo. I Pani Łukaszewska Radna również jest obecna, Pani Radna Łopacińska też jest obecna.

Stenogram na podstawie  
taśm magnetofonowych  
sporządziły:

Maria Duś

Maria Kurek